



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Préparé par:

Daniel J. Brant & Associates

Septembre 2022





Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Table des matières

Liste des tableaux.....	4
Sommaire.....	5
1. Préambule.....	7
1.1. Contexte.....	7
1.2. Objectif.....	7
1.3. Portée.....	8
1.4. Limites du modèle d'établissement des coûts.....	8
1.4.1. Manque de données et données inaccessibles.....	9
1.4.2. Données inexactes, incomplètes et non représentatives.....	9
1.5. Hypothèses et faits sur lesquels repose notre travail.....	9
2. Mérites de la langue.....	10
2.1. Droits humains, santé, bien-être et réconciliation.....	10
2.2. Valeurs et engagements du Canada.....	11
3. Données et recherche contribuant au modèle d'établissement des coûts.....	12
3.1. Méthode de recherche.....	12
3.2. Conclusions de la recherche universitaire.....	12
3.2.1. Le financement de la revitalisation linguistique doit être à long terme, proportionnel et accessible.....	12
3.2.2. Se concentrer sur les locuteurs confirmés d'une deuxième langue en tant que conservateurs de la langue, enseignants et pivots dans l'utilisation quotidienne de la langue.....	13
3.2.3. Les principaux facteurs de réussite sont l'autonomisation de la communauté, le sens de la culture et le bien-être individuel.....	13
3.2.4. Les programmes devraient être complets, souples et adaptés aux différents contextes.....	13
3.2.5. Créer des considérations locales et des programmes personnalisés, mais rester en contact et partager les ressources entre les groupes.....	14
3.2.6. Un investissement massif dans les outils technologiques fera progresser la revitalisation des langues.....	14
3.3. Conclusions des études de cas à inclure dans le modèle d'établissement des coûts.....	14
3.3.1. La langue n'est pas seulement un apprentissage de mots et de phrases : elle a une importance inhérente en soutenant l'intégrité culturelle.....	15
3.3.2. La langue est un investissement et les communautés veulent investir dans l'apprentissage de leurs membres.....	15
3.3.3. La perte des langues se produit à un rythme alarmant.....	15
3.3.4. Des « Centres » naturels ont été formés, offrant divers services aux organisations qui proposent des programmes.	16

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



3.3.5.	Nombre des Centres réunissent des enseignants de langues et des gardiens du savoir.....	16
3.3.6.	Certains Centres sont également des répartiteurs de fonds.....	16
3.3.7.	Possibilité de collaboration entre les groupes linguistiques.....	16
3.3.8.	Un grand nombre de Centres et d'organisations de programmes communautaires comptent sur des bénévoles et des partenaires, dont beaucoup ne sont pas rémunérés.....	16
3.3.9.	Le financement de certains programmes de langues autochtones n'a pas augmenté malgré la multiplication des demandes de services.....	17
3.3.10.	La méthode du financement basé sur des propositions n'est pas durable.....	17
3.3.11.	Les communautés ou organisations ne disposent pas toutes d'un plan linguistique.....	17
3.3.12.	Le financement de la technologie est insuffisant.....	17
3.3.13.	Il existe un manque d'espaces et d'infrastructures.....	17
3.3.14.	Les garderies et les centres de la petite enfance offrent d'excellentes possibilités pour former des locuteurs confirmés.....	18
3.3.15.	Les programmes mentor-apprenti sont fondamentaux.....	18
3.3.16.	Les programmes d'immersion sont fondamentaux pour l'apprentissage.....	18
3.3.17.	Une école d'immersion est nécessaire dans chaque grande ville.....	18
3.3.18.	Les enseignants de langue non diplômés sont mal payés.....	18
3.3.19.	L'apprentissage des langues est plus efficace avec de bons enseignants, des objectifs clairs et des ressources suffisantes et adéquates.....	19
3.3.20.	Manque important de formation complète pour les enseignants de langue.....	19
3.3.21.	Une recherche plus approfondie devrait être menée sur les moyens d'enseigner des langues polysynthétiques.....	19
3.4.	Résultats financiers.....	19
3.4.1.	Études de cas : Entretiens et documents fournis par les participants.....	19
3.4.2.	Documents financiers accessibles au public.....	21
4.	Élaboration d'un modèle d'établissement des coûts.....	23
4.1.	Données sur les communautés, la population et les langues.....	23
4.2.	Approche pour l'élaboration d'un modèle d'établissement des coûts.....	23
4.2.1.	Mesurer le coût réel des efforts de revitalisation linguistique au pays.....	23
4.2.1.	Estimation du coût d'un système de revitalisation linguistique.....	23
4.2.2.	Quantifier les fonds gouvernementaux consacrés à la revitalisation linguistique.....	24
4.2.3.	Travaux fondamentaux de Heather Bliss et Miles Creed (2018).....	24
4.3.	S'appuyer sur les travaux d'établissement des coûts de Bliss et Creed en les adaptant.....	25
4.4.	Construire dans un modèle de Centre.....	26
4.5.	Quantifier la santé de la langue communautaire.....	28
4.6.	Établissement du coût annuel des programmes et activités au niveau communautaire.....	31
4.6.1.	Établissement du coût annuel d'organisations de services linguistiques partagés (« Centres »).....	35
5.	Estimation d'un coût national.....	37
5.1.	Vue d'ensemble.....	37
5.2.	Coût annuel estimé des services et programmes offerts au niveau communautaire.....	37
5.3.	Coûts annuels estimés pour les Centres.....	38



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

5.4.	Estimation d'un coût total national.....	42
5.5.	Limites du modèle d'établissement des coûts et des estimations de coûts annuels.....	43
5.6.	Interprétation de l'estimation des coûts.....	43
6.	Conclusion:.....	44
ANNEXE A — Analyse documentaire.....		45
ANNEXE B — Programmes communautaires : Estimations du coût annuel des compétences et de la formation linguistiques.....		49
ANNEXE C — Programmes communautaires : Estimation du coût annuel des programmes.....		52
ANNEXE D — Organisation de services linguistiques partagés (modèle du Centre) : Estimation du coût annuel des programmes Médias et Arts.....		59
ANNEXE E — Organisation de services linguistiques partagés (modèle du Centre) : Estimation du coût annuel de la documentation linguistique.....		62
ANNEXE F — Calcul du coût au niveau communautaire pour chaque province et territoire....		71

Liste des tableaux

Tableau 1.	Comparaison de l'offre de programmes du volet Documentation linguistique par un Centre (ou OSLP) ou au niveau communautaire.....	27
Tableau 2.	Comparaison croisée d'échelles de santé linguistique.....	29
Tableau 3.	Comparaison croisée entre l'échelle EGIDS et les niveaux de vitalité linguistique de Bliss et Creed.....	30
Tableau 4.	Personnes parlant des langues autochtones à la maison.....	31
Tableau 5.	Nombre de communautés des Premières Nations (tout le Canada), classées selon la taille et la vitalité linguistique.....	31
Tableau 6.	Estimation du coût annuel des programmes au niveau communautaire, selon le niveau de vitalité linguistique et la taille de la communauté.....	32
Tableau 7.	Coût annuel estimé (\$) pour les compétences et la formation linguistiques, selon le niveau de vitalité et la taille de la communauté.....	33
Tableau 8.	Coût annuel estimé des programmes communautaires (\$), selon le niveau de vitalité linguistique et la taille de la communauté.....	34
Tableau 9.	Nombre présumé de bureaux satellites par Centre.....	36
Tableau 10.	Coûts annuels estimés (\$) de la revitalisation linguistique au niveau communautaire.....	38
Tableau 11.	Coûts annuels estimés (\$) pour les organisations de services linguistiques partagés (Centres).....	39
Tableau 12.	Coût annuel des programmes des organisations de services linguistiques partagés.....	39
Tableau 13.	Coût annuel estimé (\$) des programmes du volet Documentation linguistique.....	40
Tableau 14.	Coût annuel estimé (\$) des programmes du volet Médias et Arts.....	41
Tableau 15.	Coût annuel total estimé (\$) de la revitalisation des langues des Premières Nations au Canada.....	41

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Sommaire

Sur l'île de la Tortue, il existe environ 70 langues des Premières Nations, réparties en 12 familles linguistiques.¹ Ces langues se situent à divers degrés de vitalité, mais toutes sont menacées.² Certaines sont encore parlées par des communautés, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des réserves, tandis que d'autres comptent très peu de locuteurs, voire aucun. Conscients de la perte immense que représente leur disparition, des dirigeants de l'ensemble du pays ont plaidé avec succès en faveur de l'élaboration et de la mise en œuvre de la *Loi sur les langues autochtones* (« LLA »). L'objectif du travail est de déterminer les coûts pour réhabiliter, revitaliser et, en fin de compte, conserver et normaliser les langues des Premières Nations.

Le présent rapport tente de déterminer le coût de la revitalisation des langues des Premières Nations en fonction des moyens nécessaires pour assurer leur préservation et leur dynamisme, dans la partie de l'île de la Tortue qui s'appelle maintenant le Canada. Il convient également de noter que ce rapport n'aborde pas ni n'inclut l'enseignement des langues dans le système éducatif. Notre défi a été qu'il n'existe actuellement aucun programme linguistique des Premières Nations qui est financé adéquatement ou qui fonctionne de façon optimale au Canada. Le sous-financement chronique empêche les organisations de fonctionner en appliquant des pratiques exemplaires. La plupart fonctionnent avec des budgets très limités, versent des salaires extrêmement bas et dépendent fortement des bénévoles et des demandes de financement continues – tout cela dans l'espoir de trouver suffisamment de fonds pour ralentir le déclin des langues. Le sous-financement constant de la revitalisation des langues des Premières Nations par les différents ministères canadiens ne fait que priver les générations futures des Premières Nations de l'apprentissage de leur langue.

Nous nous sommes entretenus avec 12 organisations : seulement six d'entre elles ont pu ou voulu nous fournir des états financiers. Ce serait négligent de notre part que de ne pas mentionner le fait que leurs états financiers et leurs budgets constituent de piètres mesures en fonction des besoins futurs et à cause d'un sous-financement chronique et de leur dépendance inhérente à l'égard des bénévoles et de financements partiels des programmes. Nous nous sommes donc donné comme objectif d'établir ce qu'il en coûterait pour permettre à ces organisations de faire fonctionner leurs programmes dans un scénario de pratiques exemplaires, soit un financement complet et une rémunération équitable.

Notre modèle d'établissement des coûts s'appuie sur le travail de base effectué par Heather Bliss et Miles Creed (« Bliss et Creed ») en 2018.³ Ancrée dans la théorie et les connaissances linguistiques et dotée d'un point de vue holistique, l'approche de Bliss et Creed a fourni une base solide pour la réalisation d'autres calculs de coûts. Bliss

¹ Statistique Canada, Recensement de la population de 2016, produit numéro 98-400-X2016159 au catalogue de Statistique Canada. <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/dt-td/Rp-fra.cfm?TABID=2&LANG=F&A=R&APATH=3&DETAIL=0&DIM=0&FL=A&FREE=0&GC=01&GL=1&GID=1341679&GK=1&GRP=1&O=D&PID=110514&PRID=10&PTYPE=109445&S=0&SHOWALL=0&SUB=0&Temporal=2017&THEME=122&VID=0&VNAMEE=&VNAMEF=&D1=0&D2=0&D3=0&D4=0&D5=0&D6=0> Nous notons qu'il existe différents comptes rendus du nombre de familles de langues et de dialectes au Canada. Le document *Langues en danger* de l'UNESCO présente un point de vue différent. Étant donné que le nombre total de langues et de dialectes fait l'objet d'un débat, nous préférons, à des fins d'uniformité, utiliser le nombre de Statistique Canada et permettre à l'APN et aux dirigeants autochtones d'attribuer le nombre qu'ils souhaitent. En fin de compte, cela n'aura pas d'impact sur le modèle de calcul des coûts, mais contribuera simplement l'élaboration du modèle.

² Ibid. Recensement de 2016.

³ Bliss, H. (2018) A global Perspective on Costing Indigenous Language Revitalization, First Peoples' Cultural Council, Brentwood Bay, C.-B..



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

et Creed ont examiné l'évaluation des coûts d'un point de vue global et ont proposé une approche linguistique pluriannuelle pour des petites, moyennes et grandes communautés, situées dans des régions éloignées et urbaines, en fonction de différents objectifs linguistiques (c'est-à-dire la réhabilitation, la revitalisation ou la conservation de la langue). Ainsi, leurs conclusions concernant les programmes linguistiques nécessaires pour réhabiliter, revitaliser et conserver les langues des Premières Nations ont servi de base à l'estimation des coûts. Effectuées en 2018, leurs estimations de coûts ont servi de base à la présente estimation des coûts.

Nous avons adapté leur modèle au contexte actuel. Notre équipe a mis à jour leurs données de coûts (pour tenir compte de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation (IPC) de 2018 à 2021), mis à jour les données salariales, ajusté les salaires pour inclure les avantages sociaux payés par l'employeur, prévu l'amortissement des coûts d'équipement et révisé et actualisé plusieurs hypothèses.

Nous présentons le concept d'organisations de services linguistiques partagés (Centres), afin de différencier les services offerts au niveau communautaire et les services partagés qui utiliseraient une approche d'économies d'échelle. Une partie des coûts annuels initialement prévus pour les programmes linguistiques communautaires selon le rapport de Bliss et Creed sont placés dans les Centres, créant ainsi des efficacités. Nous estimons ensuite le coût annuel des programmes en tenant compte de la vitalité linguistique et de la taille de chaque communauté. La vitalité linguistique et la taille de chaque communauté proviennent de données de Statistique Canada, car il s'agit des seules données nationales complètes disponibles, tout en sachant que de nombreuses Premières Nations ne sont pas convaincues de la véracité de ces données. Le modèle d'établissement des coûts proposé dans le présent rapport est censé être pertinent pour les 10 à 15 prochaines années, tout en prévoyant une mise à jour périodique en fonction de l'inflation et des nouvelles données sur les coûts. Il devra être mis à jour dans 10 à 15 ans à l'aide de nouvelles statistiques communautaires, car la vitalité et les capacités linguistiques devraient évoluer.

Notre tâche consistait à fournir un modèle d'établissement des coûts en supposant que chaque membre des Premières Nations a accès au même ensemble de programmes linguistiques de qualité des Premières Nations. Il est entendu que les langues des Premières Nations requièrent le même niveau de dévouement et de priorité que celui accordé à l'enseignement en langue seconde de l'une ou l'autre des langues officielles du Canada. Les directives sur l'importance de réparer les torts causés aux membres des Premières Nations par les gouvernements canadiens sont claires : investir massivement dans les langues des Premières Nations; agir dès maintenant; agir intentionnellement. Non seulement c'est une bonne démarche, mais elle aura un effet significatif, durable et curatif parmi les membres des Premières Nations au Canada ainsi que sur la réconciliation avec l'ensemble du pays.

Il est urgent d'agir vite. La dévastation laissée par des siècles de colonisation a mis de nombreuses langues des Premières Nations au bord de l'extinction. Les cultures des Premières Nations sont fortes et ont survécu à cet assaut colonial, mais elles sont toutefois dans un état critique. Les racines linguistiques demeurent et les Premières Nations débordent d'espoir quant à la revitalisation de leurs langues. Les nouveaux locuteurs seront une bouffée d'air frais et de dynamisme, allumant un feu ardent dans le cœur des membres des Premières Nations dans tout le pays.

Le présent rapport s'appuie sur les travaux entrepris par d'autres dans le domaine de la revitalisation des langues des Premières Nations et examine un certain nombre de domaines importants qui contribuent aux étapes nécessaires pour retrouver la maîtrise des langues des Premières Nations. La section 5 du présent rapport présente des estimations de coûts pour le processus de revitalisation.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



1. Préambule

1.1. Contexte

Sur l'île de la Tortue, il existe environ 70 langues des Premières Nations, réparties en 12 familles linguistiques.⁴ Ces langues se situent à divers degrés de vitalité, mais toutes sont menacées.⁵ Certaines sont encore parlées par des communautés, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des réserves, tandis que d'autres comptent très peu de locuteurs, voire aucun. Conscients de la perte immense que représente la disparition de ces langues, des dirigeants de l'ensemble du pays ont plaidé avec succès en faveur de l'élaboration et de la mise en œuvre de la *Loi sur les langues autochtones* (« LLA »). L'objectif du travail est de réhabiliter, revitaliser et, en fin de compte, de conserver et normaliser les langues des Premières Nations. Quel en sera le coût?

L'APN se prépare à entreprendre une recherche approfondie sur les moyens mis en œuvre pour soutenir les programmes de réhabilitation et de revitalisation des langues au pays. Elle a collaboré avec des locuteurs actuels, des économistes et des linguistes pour préparer des renseignements préliminaires, dont certains sont repris dans le présent rapport. Nous nous sommes efforcés de déterminer le coût de la revitalisation des langues des Premières Nations afin de permettre les investissements nécessaires pour soutenir la préservation et la vitalité des langues autochtones dans la partie de l'île de la Tortue appelée maintenant le Canada.

1.2. Objectif

Daniel J. Brant & Associates a été chargé de recueillir des données sur les coûts et d'analyser le coût de la réhabilitation, de la revitalisation et de la conservation des langues des Premières Nations. L'éducation de la maternelle à la 12^e année et au niveau postsecondaire et les coûts liés au Bureau du commissaire aux langues autochtones sont exclus. Nous avons effectué des recherches sur les pratiques exemplaires et les besoins réels des communautés. Nous avons cherché à fournir des données précises et fiables afin de déterminer précisément le coût de la revitalisation des langues des Premières Nations, c'est-à-dire passer de la situation actuelle aux objectifs visés, soit la sauvegarde des langues des Premières Nations et la formation de locuteurs parlant couramment la langue partout au Canada.

En l'absence d'une stratégie de revitalisation linguistique, l'objectif du présent exercice était de déterminer le coût nécessaire pour donner à chaque membre des Premières Nations la possibilité d'atteindre une pleine maîtrise et alphabétisation dans sa propre langue grâce à des programmes de revitalisation linguistique. Nous essayons de déterminer les coûts pour passer de la situation actuelle en matière de capacités linguistiques à l'objectif de la maîtrise complète de la langue. En bref, déterminer combien cela coûterait pour combler l'écart entre les niveaux de langue actuels⁶ et une situation où tous les citoyens parleraient la langue de leur communauté à la maison, au travail et dans leurs relations quotidiennes.

⁴ Statistique Canada, Recensement de la population de 2016, produit numéro 98-400-X2016159 au catalogue de Statistique Canada. <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/dt-td/Rp-fra.cfm?TABID=2&LANG=F&A=R&APATH=3&DETAIL=0&DIM=0&FL=A&FREE=0&GC=01&GL=1&GID=1341679&GK=1&GRP=1&O=D&PID=110514&PRID=10&PTYPE=109445&S=0&SHOWALL=0&SUB=0&Temporal=2017&THEME=122&VID=0&VNAMEE=&VNAMEF=&D1=0&D2=0&D3=0&D4=0&D5=0&D6=0> Nous notons qu'il existe différents comptes rendus du nombre de familles de langues et de dialectes au Canada. Le document *Langues en danger* de l'UNESCO présente un point de vue différent. Étant donné que le nombre total de langues et de dialectes fait l'objet d'un débat, nous préférons, à des fins d'uniformité, utiliser le nombre de Statistique Canada et permettre à l'APN et aux dirigeants autochtones d'attribuer le nombre qu'ils souhaitent. En fin de compte, cela n'aura pas d'impact sur le modèle de calcul des coûts, mais contribuera simplement l'élaboration du modèle. Voir aussi https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/ref/dict/figures/f3_3a-fra.cfm

⁵ Ibid. Recensement de 2016.

⁶ Tel que défini ci-dessous dans la section 4.5.



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Malgré certaines contraintes dans notre travail, notre objectif était de donner aux chefs de file linguistiques les moyens de mener les programmes qu'ils souhaitent et d'obtenir les résultats attendus.

De manière indirecte, le présent rapport vise à recueillir des données provenant de sources clés et à fournir une analyse qui contribuera aux négociations sur la mise en œuvre de la LLA, ainsi que les travaux parallèles effectués avec la Nation métisse du Canada (« NMC ») et l'Inuit Tapiriit Kanatami (« ITK »). Bien que les données comportent certains défis, comme l'explique la section 1.4 ci-dessous, le présent rapport fournit néanmoins un guide solide pour le coût réel d'une mise en œuvre significative de la revitalisation linguistique.

1.3. Portée

La portée du travail entrepris est régie par les conditions suivantes :

- Le rapport présente les coûts globaux de la revitalisation des langues des Premières Nations (« RLPN ») pour répondre aux besoins de tous les membres et de toutes les communautés des Premières Nations souhaitant revitaliser leur(s) langue(s).
- Le rapport décrit le coût des langues des Premières Nations uniquement et ne prend pas en compte les autres langues autochtones, c'est-à-dire celles des Inuits et des Métis.
- Le rapport n'inclut pas les coûts de la revitalisation des langues autochtones (« RLA ») dans le système éducatif (de la maternelle à la 12^e année) ou les fonds nécessaires pour l'éducation postsecondaire qui sont administrés par les gouvernements des Premières Nations.
- Le rapport n'inclut pas les coûts liés à l'élimination des obstacles indirects à l'apprentissage des langues (par exemple, l'état de préparation de la communauté et des personnes, les sans-abri, les traumatismes, les logements inadéquats, le racisme, la santé et l'accès à l'eau potable).
- Le rapport présente les coûts des programmes et du soutien linguistiques nécessaires aux organisations participant à la réhabilitation, à la revitalisation, à la conservation et finalement à la normalisation des langues des Premières Nations.

Nous reconnaissons que, compte tenu de son ampleur, ce travail n'est qu'un début. La revitalisation des langues exigera un immense effort à long terme sur tous les fronts pour atteindre les objectifs fixés par la *Loi sur les langues autochtones* et ceux des dirigeants et des défenseurs des langues des Premières Nations au pays.

1.4. Limites du modèle d'établissement des coûts

Le coût de la revitalisation des langues dépend des données disponibles et de la stratégie de revitalisation. Tel qu'indiqué dans un rapport de recherche antérieur de l'APN (non publié), il est important de mesurer les progrès réalisés en matière de RLA.⁷ Actuellement, cela ne se fait pas de manière uniforme dans tout le pays. Les données à prendre en compte pour une approche systématique seraient les suivantes :

- Méthodes et outils d'évaluation pour mesurer les progrès de l'apprentissage des langues;
- Élaboration de plans linguistiques et suivi des résultats de leur mise en œuvre;
- Détermination des programmes linguistiques offerts à l'intérieur et à l'extérieur des réserves et confirmation de leur mise en œuvre et de la responsabilité des organismes chargés de la mise en œuvre.
- Élaboration et approbation des procédures d'examen et de responsabilisation des programmes linguistiques, notamment :
 - o Comptabilité

⁷ Drummond, D. et Kachuck Rosenbluth, E. *Costing to Reclaim, Revitalize and Maintain Indigenous Languages*, rapport pour le Comité des chefs de l'Assemblée des Premières Nations sur les langues, rapport non publié, 2018.

⁸ Drummond, D. et Kachuck Rosenbluth, E. *Costing to Reclaim, Revitalize and Maintain Indigenous Languages*, rapport pour le Comité des chefs de l'Assemblée des Premières Nations sur les langues, rapport non publié, p. 26, 2018.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



- o Progression/revitalisation de la langue
- o Partage des pratiques exemplaires et reconnaissance des lacunes afin de trouver des solutions pour surmonter les difficultés.⁸

1.4.1. Manque de données et données inaccessibles

- Il n'existe pas de source de données complète, dirigée et contrôlée par des Autochtones et appartenant à des Autochtones, qui permette de regrouper à l'échelle du pays les données sur le coût des programmes linguistiques des Premières Nations.
- Le Centre de gouvernance de l'information des Premières Nations (CGIPN) a élaboré un ensemble de principes, intitulé PCAP® (propriété, contrôle, accès, possession), qui porte sur la souveraineté des données. Cependant, la mise en œuvre et incorporation de ces principes dans la recherche en est encore à ses débuts.
- La confiance et la transparence peuvent améliorer le partage des données, bien que le sous-financement énorme, les traumatismes intergénérationnels et l'institutionnalisation ont brisé cette confiance et cette transparence.

1.4.2. Données inexactes, incomplètes et non représentatives

Il n'existe pas au Canada de programme linguistique pour les Premières Nations qui fonctionne avec un budget entièrement financé. La plupart des programmes actuels fonctionnent grâce aux fonds de programmes fournis par le ministère du Patrimoine canadien (MPC).

- La dépendance par rapport aux bénévoles rend également les budgets existants non représentatifs du coût réel des programmes linguistiques dirigés par les Premières Nations. Dans la plupart des communautés, il existe de nombreuses activités linguistiques importantes et informelles qui sont menées par des bénévoles. Malgré toute la volonté et tout le dévouement actuels, ces activités ne sont généralement pas financées ou gérées de manière systématique.
- Les organismes linguistiques des Premières Nations élaborent leurs programmes en fonction des fonds disponibles, plutôt qu'en fonction des pratiques exemplaires, d'une approche systématique et de circonstances idéales. Ainsi, il a été difficile de consolider les données disponibles pour cet exercice d'établissement des coûts.
- Pour avoir une vue d'ensemble précise, il serait nécessaire de développer un cadre de base de données, de se rendre dans chaque communauté, d'organiser une séance de planification pour fixer des objectifs, d'élaborer des plans linguistiques pluriannuels et des exigences de programme et enfin d'attribuer des nombres réalistes aux budgets pluriannuels.

1.5. Hypothèses et faits sur lesquels repose notre travail

Hypothèses et faits sur lesquels sont fondées les estimations de coûts.

- Selon Statistique Canada, il existe 70 langues des Premières Nations au Canada, réparties en 12 familles linguistiques⁹; nombre utilisé à des fins d'uniformité.
- Les trois quarts des langues des Premières Nations au Canada sont « vraiment », ou « gravement » menacées.¹⁰
- Toutes les langues des Premières Nations sont, à tout le moins, vulnérables, en raison des politiques coloniales, notamment les séquelles de la *Loi sur les Indiens*, du système des réserves, des institutions résidentielles, de la Rafle des années 1960 et des politiques actuelles de protection de l'enfance, ainsi que d'autres actes de déplacement et d'assimilation.

⁹ D'après le recensement de 2016 (<https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/98-200-x/2016022/98-200-x2016022-fra.cfm>). Nous avons utilisé les données de Statistique Canada à des fins de cohérence. D'autres méthodes pourraient être utilisées pour compter le nombre de langues des Premières Nations au Canada; nous n'écarterons pas ces méthodes. En fin de compte, si l'APN devait décider d'utiliser un nombre différent sur la base de ses propres données, la présente évaluation pourrait

être ajustée pour refléter ces langues et dialectes. Pour plus de détails, voir la note de bas de page n° 1.

¹⁰ Moseley, Christopher (éd.). 2010. Atlas des langues en danger dans le monde, 3e éd. Paris, Éditions UNESCO. Version en ligne : <http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/atlas>. Consulté le 30 décembre 2021 à l'adresse <http://www.unesco.org/language-atlas/index.php>.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

- On compte un nombre croissant de membres des Premières Nations qui parlent une langue des Premières Nations en deuxième langue; leur nombre est supérieur à celui des personnes parlant une langue maternelle.¹¹
- Dans l'ensemble, 21,3 % des membres des Premières Nations au Canada sont en mesure de tenir une conversation dans une langue autochtone.¹²
- Toutes les langues des Premières Nations au Canada peuvent être revitalisées.
- La réhabilitation et la revitalisation des langues des Premières Nations font l'objet d'un désir, d'une grande motivation et d'une détermination.¹³



2. Mérites de la langue

2.1. Droits humains, santé, bien-être et réconciliation

L'importance de revitaliser les langues des Premières Nations a été soulignée à plusieurs reprises par la Commission royale sur les peuples autochtones,¹⁴ la Commission de vérité et réconciliation,¹⁵ l'Enquête sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées¹⁶ et la Commission Viens au Québec,¹⁷ ainsi que par de nombreux défenseurs des droits des Autochtones.

Dans le passé, l'utilisation des langues des Premières Nations faisait grandement l'objet d'une stigmatisation et d'un racisme. Certaines personnes « ont refusé d'enseigner à leurs propres enfants leur langue et leur culture autochtones en raison des préjugés qui leur avaient été associés pendant leurs années scolaires, ce qui a grandement contribué à la situation délicate actuelle des langues autochtones au Canada.¹⁸ » Aujourd'hui, les paradigmes culturels ont changé : il est accepté que les langues des Premières Nations soient utilisées couramment. La réconciliation exige de réparer les torts historiques en investissant dans la revitalisation des langues des Premières Nations. Les Appels à l'action n^{os} 13 à 17 de la Commission de vérité et réconciliation (CVR) abordent le sujet des langues et de la culture.

Des conditions socioéconomiques difficiles (logement, niveaux de revenus, éducation, santé mentale, etc.) rendent plus difficile la mise en œuvre de programmes d'apprentissage des langues et constituent un obstacle à l'adoption de la langue. Une personne qui ne possède pas un logement convenable ou qui ne peut pas trouver d'emploi à temps plein ne sera probablement pas en mesure de persévérer ou de se concentrer de manière appropriée dans un cours de langue, quel que soit son intérêt pour l'acquisition d'une langue. L'établissement du coût de la suppression de ces obstacles dépasse le cadre du présent exercice, mais nous savons, grâce à des discussions avec des membres des Premières Nations ayant une expérience de la vie, qu'il existe un lien étroit entre les besoins fondamentaux, la santé mentale, le bien-être et la connaissance de la langue d'une Première Nation. La suppression

¹¹ Op cit note 3

¹² Op cit note 3

¹³ Voir, par exemple, les nombreuses résolutions de l'APN soutenant l'élaboration de la *Loi sur les langues autochtones, les diplômes et les programmes en langues autochtones*, la promotion des droits des langues autochtones, etc.

¹⁴ Le rapport final (1996) peut être consulté à l'adresse suivante : <https://www.bac-lac.gc.ca/fra/decouvrez/patrimoine-autochtone/commission-royale-peuples-autochtones/Pages/rapport.aspx>

¹⁵ Les Appels à l'action (2015) se trouvent à l'adresse suiv-

ante : https://ehprnh2mwo3.exactdn.com/wp-content/uploads/2021/04/4-Appels_a_l>Action_French.pdf

¹⁶ Le rapport final (2019) peut être consulté à l'adresse suivante : <https://www.mmiwg-ffada.ca/fr/final-report/>

¹⁷ Commission d'enquête publique sur les relations entre les Autochtones et certains services publics au Québec : écoute, réconciliation et progrès, 2019. (https://www.cerp.gouv.qc.ca/file-admin/Fichiers_clients/Rapport/Rapport_final.pdf)

¹⁸ Commission de vérité et réconciliation. Rapport sommaire, p. 160.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



d'une langue autochtone entraîne un déclin en matière de santé mentale et de bien-être et écarte davantage la personne de sa culture. En investissant dans les langues, nous commençons à rétablir les liens et contribuons à l'amélioration de la santé mentale. Et, par ricochet, nous agissons sur d'autres déterminants socioéconomiques du bien-être.¹⁹ C'est pourquoi nous croyons fermement qu'en plus de mettre en œuvre l'Appel à l'action n° 19 de la CVR, nous devons travailler avec d'autres pièces du puzzle pour améliorer la santé mentale et le bien-être des citoyens autochtones.

Dans son article 11, la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (Déclaration de l'ONU)²⁰ mentionne que les peuples autochtones ont le droit de parler, de promouvoir et de conserver leur langue. En les empêchant de parler leur langue pendant tant d'années, le Canada a nié un droit fondamental et doit maintenant prendre les mesures appropriées pour soutenir la Déclaration des Nations Unies.

2.2. Valeurs et engagements du Canada

La revitalisation des langues des Premières Nations demeure chroniquement sous-financée, cela sept ans après la promesse électorale de l'actuel premier ministre du Canada, Justin Trudeau, de mettre en œuvre toutes les recommandations de la CVR, y compris l'Appel à l'action n° 14 : « le gouvernement fédéral a la responsabilité de fournir des fonds suffisants pour la revitalisation et la préservation des langues autochtones ».

Les langues des Premières Nations méritent le même engagement que le Canada a pris pour le bilinguisme français et anglais, qui a pour principes de base :

- a. Le droit de recevoir des services dans la langue officielle de son choix, y compris le montant financier que les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral injectent dans l'enseignement des langues minoritaires au Canada afin d'offrir des services dans les deux langues;
- b. Engagement de l'employeur, le gouvernement fédéral, en faveur de l'utilisation de la langue officielle sur le lieu de travail, de sorte que des salaires complets sont versés pour l'apprentissage du français ou de l'anglais.²¹

Bien que les Premières Nations ne soutiennent pas uniformément le statut de langue officielle comme objectif de la RLPN, l'engagement à réhabiliter, revitaliser et conserver leurs langues devrait se voir accorder la même priorité et la même importance que celles données au français et à l'anglais au Canada. Dans un véritable esprit de réconciliation, pour honorer les promesses faites par les dirigeants et prendre en compte les nombreuses générations d'échecs de la part de la Couronne, les langues des Premières Nations devraient se voir accorder une place prioritaire et faire l'objet d'investissements en conséquence.

¹⁹ Brant, D. J., Irwin-Gibson, C. (2020). *Urban and Rural Indigenous Housing Plan for Ontario*, Ontario Non Profit Housing Association. (<https://www.ontarioaboriginalhousing.ca/wp-content/uploads/2020/08/ONPHAs-Urban-and-Rural-Indigenous-Housing-Plan-for.pdf>) Voir aussi : Rodrigues, C., Henderson, R., Lucas, K., Bristowe, S., Ramage, K., Milaney, K. (2020). *Developing Gendered and Culturally Safe Interventions for Urban Indigenous Families Experiencing Homelessness*, Canadian Observatory on Homelessness Press, Toronto. (https://www.homelessshub.ca/sites/default/files/attachments/SafeInterventionReport_Aug_7%205.31.46%20PM%20%281%29.pdf)

²⁰ Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, (A/RES/61/295), 2007. (https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/wp-content/uploads/sites/19/2018/11/UNDRIP_F_web.pdf)

²¹ Évaluation du Programme centralisé de formation linguistique du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

3. Données et recherche contribuant au modèle d'établissement des coûts

3.1. Méthode de recherche

La recherche a porté sur 12 études de cas. Dans le cadre d'entretiens, nous avons recueilli des renseignements sur les programmes de langues offerts et sur les types de programmes qui devraient être conçus selon les pratiques exemplaires et les modes de connaissance et d'apprentissage autochtones. Nous avons donné suite aux entretiens en demandant des plans stratégiques, des budgets, des états financiers et des rapports annuels. L'objectif était d'obtenir des données historiques à long terme et récentes sur le coût des initiatives qui ont donné des résultats positifs. Nous avons également eu accès à une liste agrégée des montants des propositions soumises au MPC pour des programmes linguistiques, ainsi que des fonds alloués par conception de programme.

Dans le cadre de ces entretiens, nous avons procédé à une analyse documentaire pour recueillir des renseignements fondamentaux sur la revitalisation des langues autochtones. Nous avons ensuite analysé les données existantes et les recherches fondamentales. Nous avons recoupé autant de renseignements que possible avec les données contenues dans une enquête sur la santé réalisée par le Centre de gouvernance de l'information des Premières Nations (CGIPN). Bien qu'imparfaites en ce qui concerne certaines Premières Nations, les données de Statistique Canada sont recueillies de façon systématique et fournissent des données cohérentes pour tous les points au pays. À ce titre, elles ont été utilisées aux fins du présent rapport d'évaluation des coûts. Nous recommandons fortement la création de bases de données globales sur les langues des Premières Nations et les programmes de réhabilitation, revitalisation, renforcement et conservation des langues des Premières Nations.

3.2. Conclusions de la recherche universitaire

Les langues sont dynamiques et conservées lorsqu'elles sont transmises de manière naturelle et cohérente entre les générations, des grands-parents aux parents et aux enfants. Par conséquent, l'objectif ultime est que les langues des Premières Nations soient parlées couramment, à la maison et dans la vie quotidienne au sein d'organisations et de gouvernements des Premières Nations.

Une liste élargie des points saillants de la recherche universitaire prise en compte dans le modèle d'établissement des coûts est présentée à l'annexe A. Voici un résumé des points saillants de la recherche universitaire qui ont été examinés pour le modèle d'établissement des coûts :

3.2.1. Le financement de la revitalisation linguistique doit être à long terme, proportionnel et accessible.

Bien que le manque de financement accessible demeure un obstacle important,²² la revitalisation des langues est directement liée aux ressources (financement, personnel, temps disponible, motivation), dont la motivation est le facteur primordial.²³ La revitalisation des langues exige une planification et un engagement à long terme. Par exemple,

²² Gomashie, G. (2019) Kanien'keha/Mohawk Indigenous Language Revitalization Efforts in Canada. McGill Journal of Education, Volume 54,
²³ Shaul, D. L. (2014) Linguistic Ideologies of Native American Language Revitalization: Doing the Lost Language Ghost Dance. Springer: Cham
²⁴ Burns, 2006a, quoting Peters. See also Gomashie.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



les programmes d'immersion devraient tenir compte du fait que « la maîtrise d'une langue est un processus d'une vie »²⁴

3.2.2. Se concentrer sur les locuteurs confirmés d'une deuxième langue en tant que conservateurs de la langue,²⁵ enseignants,²⁶ et pivots dans l'utilisation quotidienne de la langue.

L'enseignement peut être un moyen efficace de faire revivre une langue, et l'enseignement postsecondaire dans la langue²⁷ est un indicateur clé de la réussite de la RLA. Les apprenants d'une langue seconde peuvent devenir des enseignants de langue seconde. Pour soutenir l'augmentation du nombre de locuteurs, il faut se concentrer sur l'enseignement de la langue aux adultes afin qu'ils deviennent également des enseignants.²⁸ Des enregistrements de la langue parlée doivent être réalisés avec des locuteurs jeunes et âgés afin de s'assurer que la façon de parler des jeunes puisse être entendue, tout en s'assurant d'une prononciation correcte, car les jeunes ont tendance à parler plus vite que les locuteurs plus âgés.²⁹ La recherche sur les pratiques exemplaires indique clairement que les programmes doivent être centrés sur l'apprentissage multigénérationnel afin d'accélérer la normalisation de l'emploi de la langue, qu'il s'agisse de l'apprentissage ou de l'utilisation.³⁰

Il est impératif de se rappeler que l'acquisition d'une langue, non l'apprentissage, est l'objectif,³¹ et que les apprenants d'une langue menacée ont besoin d'entendre des discours et des discussions de la vie quotidienne afin de se réapproprier la langue et de l'utiliser de manière conversationnelle.³²

3.2.3. Les principaux facteurs de réussite sont l'autonomisation de la communauté, le sens de la culture et le bien-être individuel.

L'objectif est de faire passer la communauté du statut de consommatrice à celui de productrice, en recadrant la revitalisation des langues en un processus d'engagement ludique,³³ qui va au-delà de la salle de classe, et en faisant remarquer que des facteurs de motivation solides sont un élément important pour revitaliser une langue et la garder en vie.³⁴ Il est mentionné que, dans un contexte urbain, donner une place aux langues autochtones consiste en un espace physique pour pratiquer et apprendre et en un espace dans la vie d'une personne (temps, priorité).³⁵ Si la migration et la mobilité menacent sérieusement la conservation des langues autochtones, la promotion de la compétence dans les langues communautaires pourrait servir à réaffirmer les valeurs communautaires et à créer de nouvelles identités communautaires³⁶

Enfin, le principal facteur de réussite ne réside pas dans les « diplômes », mais dans le maintien d'un sens de la culture.³⁷ « Notre recherche doit être ancrée dans les connaissances autochtones de manière à ce que les Autochtones puissent reconnaître des aspects d'eux-mêmes dans le monde. »³⁸

3.2.4. Les programmes devraient être complets, souples³⁹ et adaptés aux différents contextes.

Élaborées en tenant compte de différents contextes, la documentation sur les langues et la revitalisation linguistiques encouragent l'utilisation de la langue plutôt que le simple stockage d'informations. Par exemple, il est recommandé de s'intéresser à différentes façons d'utiliser la langue, notamment l'art oratoire, les chansons, les blagues, les devinettes, les chants traditionnels, les jeux linguistiques, les dictons et les proverbes, les histoires orales, les biographies, les autobiographies, les descriptions de matériaux et de cérémonies importants et les discussions⁴⁰ Les transcriptions de conversations peuvent être utilisées pour créer des jeux, de la grammaire à la demande, des conversations, des exercices de prononciation, des outils de cartes flash électroniques ainsi que des films semi-

²⁷ Shah, S. et Brenzinger, M. (2018) *The Role of Teaching in Language Revival and Revitalization Movements*, Annual Review of Applied Linguistics, 38, p. 201–208.

²⁸ Hinton, L. (2011) *Language revitalization and language pedagogy: new teaching and learning strategies*, Language and Education, vol. 25, no 4, 307–318.

²⁹ Op. cit. note 29

³⁰ Op. cit. note 23

³¹ Op. cit. note 23

³² Op. cit. note 27

³³ Op. cit. note 27

³⁴ Op. cit. note 23

³⁵ Baloy, N. (2011) "We Can't Feel Our Language" *Making Places in the City for Aboriginal Language Revitalization*, American Indian Quarterly, vol. 35, n° 4.

³⁶ Op. cit. note 30

³⁷ Op. cit. note 24

³⁸ Rosborough, T.P. et Rorick, L. (2017) *Following in the footsteps of the wolf : connecting scholarly minds to ancestors in Indigenous language revitalization*, Alternative Journal of Indigenous Peoples, vol. 13(1), 11-17.

³⁹ Op. cit. note 23



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

scénarisés.⁴¹

Les principales considérations relatives aux programmes d'immersion comprennent l'établissement d'objectifs pour le programme, l'obtention d'éléments logistiques (financement, hébergement, élaboration du programme d'études, méthodes d'enseignement et politique linguistique) et la présentation d'un contenu culturel en classe.⁴² Étant donné que les véritables programmes d'immersion (langue autochtone et langue dominante) ne parviennent pas à être véritablement divisés en deux parties égales pour permettre aux deux langues d'occuper une place égale et de dominer dans tous les domaines, la meilleure solution est le programme mentor-apprenti (PMA).⁴³ L'art dramatique et le théâtre sont également des éléments dans les méthodes naturalistes d'immersion, de la réponse physique totale (RPT) et des PMA, car ils sont basés sur la communauté, la participation, la collaboration et l'immersion — toutes de solides pratiques méthodologiques pour la revitalisation des langues.⁴⁴ Les camps d'immersion, les groupes de chant et de danse et les PMA sont autant d'exemples d'activités où un lien peut être établi entre les communautés d'origine et les centres urbains.⁴⁵

3.2.5. Créer des considérations locales et des programmes personnalisés, mais rester en contact et partager les ressources entre les groupes.⁴⁶

Il est fondamental de respecter les connaissances locales et de placer les souhaits de la communauté au centre de l'enseignement de la langue.⁴⁷ Les projets de patrimoine autochtone nécessitent un investissement plus important pour adapter les programmes et les services à chaque communauté et répondre au mieux aux besoins de leurs membres. Cependant, cette approche personnalisée peut conduire à des silos et à une duplication des efforts entre les communautés. Il convient donc d'accorder simultanément une attention particulière au partage des connaissances, des compétences et des ressources au sein de groupes linguistiques.⁴⁸

3.2.6. Un investissement massif dans les outils technologiques fera progresser la revitalisation des langues.⁴⁹

La technologie peut être utilisée pour soutenir les efforts de revitalisation des langues en augmentant la portée et l'exposition de la langue, en renforçant l'appropriation et l'engagement, et en facilitant le développement de nouvelles compétences. Cet effort est bien sûr freiné par des contraintes communes, telles que des ressources limitées et un manque de matériel. Quoi qu'il en soit, la technologie offre des avantages à l'enseignement des langues, notamment pour le développement de programmes et de matériel, des efforts de documentation et une pédagogie des langues.⁵⁰ La technologie peut être utilisée pour créer ou recréer des discours qui peuvent être utiles en dehors de l'école et aider à atteindre l'objectif de transmission intergénérationnelle des langues maternelles.⁵¹

3.3. Conclusions des études de cas à inclure dans le modèle d'établissement des coûts

Notre équipe s'est entretenue avec des représentants de 12 organisations linguistiques et programmes gouvernementaux des Premières Nations au pays. Nous avons inclus un résumé des points soulevés lors des

⁴⁰ Ibid

⁴¹ Op. cit. note 27

⁴² Op. cit. note 27

⁴³ Op. cit. note 31

⁴⁴ Kirsten, S.Y. (2020). Drama as a Methodology for Coast Salish Language Revitalization.

⁴⁵ Baloy, (2011) Canadian Theatre Review, vol. 181, p. 41-45.

⁴⁶ Saving Lakota: Commentary on Language Revitalization. Powers, William, American Indian Culture and Research Journal, 33:4 (2009), 139-149.

⁴⁷ Ibid

⁴⁸ Willmot, C., Alexandra, C., Corbiere, M., Corbiere, A., (2016).

Toward Language in Action: Agency-Oriented Application of the GRASAC Database for Anishinaabe Language Revitalization *Museum Anthropology Review* 10(2).

⁴⁹ Indigenous language revitalization, promotion, and education: function of digital technology, Computer Assisted Language Learning, 2016, vol. 29, n° 7, 1137-1151. <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/09588221.2016.1166137>.

⁵⁰ Ibid

⁵¹ Hermes, M., Bangs, M., Marin, A., (2012) *Designing Indigenous Language Revitalization*, Harvard Educational Review, Vol. 82, N° 3.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



entretiens, ainsi que les points qui ont inspiré notre modèle d'établissement des coûts, tout en préservant l'anonymat de la source des renseignements. Chacun de ces points a été repris par plus d'un participant à l'étude de cas et provient de leur expérience en matière de revitalisation linguistique.

Ce qui suit est un résumé des entretiens sur les études de cas. Les renseignements recueillis étaient cohérents dans tous les entretiens. Il est évident que le mode de financement actuel de l'apprentissage des langues entrave la revitalisation. Si l'on veut que ce travail soit couronné de succès, il faut revoir les mécanismes de soutien.

Veuillez noter que certains des renseignements énumérés ci-dessous concernent des programmes de la maternelle à la 12^e année. Ils ont été jugés pertinents car des leçons peuvent être tirées de l'apprentissage des langues en général.

3.3.1. La langue n'est pas seulement un apprentissage de mots et de phrases : elle a une importance inhérente en soutenant l'intégrité culturelle.

Les organisations linguistiques autochtones sont souvent en concurrence avec des organisations non autochtones qui proposent des programmes en langue autochtone.⁵² Cela nuit au renforcement des capacités au sein des organisations des Premières Nations et empêche celles-ci (y compris les gouvernements) d'obtenir un financement suffisant et du personnel qualifié. Dans de nombreux cas, les programmes linguistiques non autochtones modifient la façon dont la langue autochtone est enseignée. Par contre, les programmes dirigés par des Autochtones garantissent l'inclusion des paradigmes culturels autochtones dans l'enseignement de la langue elle-même. Ainsi, les cours de langue ne sont plus un simple sujet d'apprentissage, mais un moyen de restaurer la culture. L'un des principaux résultats de la revitalisation des langues des Premières Nations est la restauration des cultures autochtones, qui contribue aussi au parcours de la décolonisation.

3.3.2. La langue est un investissement et les communautés veulent investir dans l'apprentissage de leurs membres.

Presque tous les participants aux études de cas ont souligné la nécessité de récompenser financièrement les apprenants d'une langue autochtone pour le temps consacré et leurs compétences. Étant donné que ces nouveaux apprenants devront transmettre la langue à leurs enfants et aux générations suivantes, il est essentiel qu'ils soient rémunérés pour le temps qu'ils consacrent à l'apprentissage et les compétences qu'ils acquièrent. De la même façon, les gouvernements du Canada et de certaines provinces paient leurs employés pour qu'ils apprennent le français ou l'anglais. À la section 3.4.2.b, nous donnons un aperçu d'une comparaison de coûts concernant l'apprentissage du français au sein du gouvernement fédéral.

3.3.3. La perte des langues se produit à un rythme alarmant.

Certaines communautés ne comptent presque plus de locuteurs. Par contre, dans d'autres, près de 80 % de la population parle une langue autochtone. Dans d'autres, alors que 60 à 70 % de la population parle la langue, peu d'enfants la parlent aussi et sont au mieux des locuteurs passifs. Dans les communautés isolées, où l'accès à Internet est récent, les enfants apprennent l'anglais ou le français, mais pas leur langue autochtone. Cela témoigne d'un manque de ressources et d'infrastructures pour offrir la télévision en direct sur Internet, des jeux et des livres aux enfants dans des langues autochtones. Il devrait exister des programmes (émissions et jeux) en langue autochtone destinés aux enfants, pour remplacer ceux en anglais ou en français.

⁵² C'est souvent le cas dans les universités. Cependant, d'autres organisations non autochtones, comme les centres culturels et les groupes communautaires, proposent des programmes de langue autochtone et se trouvent également en concurrence pour obtenir des fonds communs.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

3.3.4. Des « Centres » naturels ont été formés, offrant divers services aux organisations qui proposent des programmes.

Bon nombre de ces Centres offrent également des programmes limités. La plupart d'entre eux concentrent leurs activités sur la gestion de programmes de formation d'enseignants, de programmes d'éducation de la petite enfance et de programmes de baccalauréat en langues des Premières Nations. Ils élaborent des programmes d'études (mentorat-apprenti, maternelle, petite enfance, école secondaire, enseignement des adultes, etc.) et créent des livres, des vidéos et du matériel de lecture pour les enseignants et, selon le cas, des lexiques, des dictionnaires, des enregistrements audio et des applications en ligne. Certains Centres offrent des programmes de médias numériques qui favorisent le maniement de la langue, y compris la formation de traducteurs. Certains sont des éditeurs qui produisent des documents imprimés ainsi que leur contenu. D'autres fonctionnent davantage comme un conseil scolaire, offrant une formation continue, d'autres types de formations et des ressources aux enseignants, tout en défendant leurs intérêts. La plupart d'entre eux ne gèrent pas eux-mêmes des programmes d'apprentissage des langues, mais ils soutiennent les Premières Nations qui dirigent ce type de programme. Il faudrait augmenter le nombre d'activités créatives, telles que des jeux et du matériel de jeu en langues autochtones. Certains Centres proposent des cours en ligne pour les personnes habitant hors de la région linguistique locale; ces cours sont souvent gérés par des groupes de programmes communautaires.

3.3.5. Nombre des Centres réunissent des enseignants de langues et des gardiens du savoir.

Ils se réunissent pour discuter des pratiques exemplaires et de la manière de mieux soutenir l'apprentissage des langues, y compris celle de soutenir les gardiens du savoir et les enseignants dans la transmission des connaissances linguistiques. Beaucoup organisent des conférences et des formations pour les enseignants de langues. Actuellement, le nombre d'enseignants formés est insuffisant; un nombre plus important est nécessaire immédiatement.

3.3.6. Certains Centres sont également des répartiteurs de fonds.

Selon leur expérience, ils reçoivent beaucoup plus de demandes que ne le permet le montant de fonds qui leur est alloué. Par conséquent, ils doivent refuser des demandes admissibles; une décision difficile et pénible.

3.3.7. Possibilité de collaboration entre les groupes linguistiques.

Un grand nombre collaborent déjà entre eux. Le défi est le manque de ressources pour coordonner cette collaboration. Un programme pourrait être développé pour l'apprentissage d'une langue, partagé entre les programmes linguistiques, puis ajusté selon les dialectes.

3.3.8. Un grand nombre de Centres et d'organisations de programmes communautaires comptent sur des bénévoles et des partenaires, dont beaucoup ne sont pas rémunérés.

Certains collaborent avec des linguistes ou des spécialistes des langues universitaires, qui sont rémunérés par leur université ou par des subventions de recherche offertes dans leurs établissements. La volonté de participer et d'aider est là, mais le financement d'un Centre linguistique ou d'un programme communautaire pour rémunérer le personnel n'existe souvent pas. Des progrès pourraient être accomplis rapidement grâce à des ressources appropriées, mais, en réalité, ils prennent des années à voir le jour, et les bénévoles et les partenaires ne peuvent pas consacrer le temps nécessaire à l'apprentissage. Un financement adéquat leur permettrait de travailler à temps plein directement pour des organisations autochtones et contribuer à l'accumulation de ressources linguistiques autochtones.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



3.3.9. Le financement de certains programmes de langues autochtones n'a pas augmenté malgré la multiplication des demandes de services.

De nombreuses organisations ont indiqué que leur financement est équivalent à celui qu'elles recevaient dans les années 1970. Selon une d'entre elles, son financement a diminué de moitié depuis les années 1970. Selon une autre, la population servie est quatre fois plus importante que dans les années 1970, mais le financement est resté le même au fil des décennies, se dépréciant chaque année.

3.3.10. La méthode du financement basé sur des propositions n'est pas durable.

Cette méthode a constamment réduit l'efficacité de tous les financements et programmes. Le financement doit absolument être à long terme, durable, prévisible et il ne doit comporter aucune condition supplémentaire. La plupart des organisations ont indiqué que leur personnel passait entre un et trois jours par mois à préparer des demandes de financement. Environ 3 à 5 % des coûts salariaux sont attribuables à la préparation de demandes de financement, sans parler des rapports et de l'administration des flux de financement. Les administrateurs ont déclaré qu'ils passaient une grande partie de leur temps à chercher un financement auprès d'un grand éventail de sources. La plupart des fonds ne sont pas renouvelables, ce qui fait de l'obtention d'un financement un effort frustrant et changeant, qui empêche la croissance des connaissances institutionnelles et qui entraîne des problèmes de personnel, notamment un taux de rotation élevé. Le modèle de financement actuel ne fait que contribuer à la dégradation des langues.

3.3.11. Les communautés ou organisations ne disposent pas toutes d'un plan linguistique

Elles ont une idée générale de leurs objectifs, mais les ressources manquent cruellement pour investir dans un plan linguistique; le financement se fait au détriment direct des programmes linguistiques. Le financement de la planification linguistique provient souvent d'une source supplémentaire, ce qui nécessite des ressources supplémentaires pour les demandes, les rapports et l'administration. À l'instar d'un plan stratégique, un plan linguistique permet d'établir une vision, des objectifs et une voie à suivre pour concrétiser cette vision. Les objectifs et la planification déterminent à leur tour les programmes et services connexes nécessaires, ce qui a un effet considérable sur le coût et détermine finalement ce dernier.

3.3.12. Le financement de la technologie est insuffisant.

Il existe une pénurie de documents linguistiques des Premières Nations offerts par l'intermédiaire de sources médiatiques (radio, télévision, Internet en direct, jeux, etc.). Alors qu'un nombre croissant de ressources sont développées en ligne et par l'intermédiaire de programmes sur le Web, on constate un manque de financement pour les serveurs, l'hébergement, les ordinateurs et d'autres équipements technologiques. De la même façon, le manque d'accès à Internet à haut débit dans de nombreuses communautés éloignées demeure un problème. La formation et les ressources linguistiques doivent évoluer avec le temps. Si les activités culturelles liées aux langues sont importantes, il est aussi essentiel de fournir une formation linguistique dans les domaines techniques, les métiers, les activités quotidiennes et d'autres activités actuelles. Il est important d'enseigner la langue de manière à ce qu'elle puisse être utilisée immédiatement et que son usage soit pertinent et qu'il génère de l'enthousiasme.

3.3.13. Il existe un manque d'espaces et d'infrastructures.

Les programmes de langues culturels font l'objet d'une demande croissante, tant les programmes d'apprentissage que les services des Centres qui soutiennent les programmes de langues communautaires. On constate un manque d'espaces disponibles pour répondre à ces besoins, et des fonds d'infrastructures seront nécessaires pour augmenter le nombre d'espaces.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

3.3.14. Les garderies et les centres de la petite enfance offrent d'excellentes possibilités pour former des locuteurs confirmés.

On note un important manque d'éducateurs de la petite enfance parlant couramment une langue autochtone. Ainsi, une occasion n'a donc pas été saisie. De nombreuses garderies et centres de la petite enfance sont sous-financés et n'offrent pas un salaire compétitif. De ce fait, les enseignants vont chercher un emploi plus rémunérateur ailleurs. Il est ainsi difficile de trouver des enseignants qualifiés pour la petite enfance.

3.3.15. Les programmes mentor-apprenti sont fondamentaux.

Les programmes mentor-apprenti (PMA) consistent en un locuteur confirmé (langue maternelle ou très compétent) qui aide un apprenant (apprenti) jusqu'à la maîtrise de la langue dans le cadre d'un programme structuré à temps plein ou presque. Le mentor établit le programme, puis, ensemble, le mentor et l'apprenti partagent leurs connaissances. Au fil du temps, l'apprenti s'exprime avec plus d'assurance dans sa langue autochtone et assume de nouvelles responsabilités. Les PMA sont sous-financés, mais ils constituent le moyen le plus rapide de former des locuteurs confirmés. Auparavant, ces programmes étaient plus répandus. De nombreuses personnes ont indiqué qu'il faudrait offrir des possibilités de PMA rémunérés afin d'attirer les apprenants et de former des éducateurs de la petite enfance, des enseignants et des parents parlant couramment une langue autochtone afin que les enfants de la prochaine génération parlent rapidement la langue.

La plupart des participants aux études de cas ont décrit leur programme mentor-apprenti comme un moyen idéal. Certains ont souhaité que de jeunes parents participent ensemble, dès le début de la vingtaine et pendant quatre ans, à ce type de programme de sorte qu'ils s'adressent ensuite dans leur langue autochtone à leurs enfants et que ces derniers deviennent des locuteurs de langue maternelle. D'autres ont suggéré que des apprentis apprennent la langue pendant les deux premières années à plein temps, puis qu'ils enseignent aux nouveaux apprenants en première année tout en continuant d'apprendre, c'est-à-dire pratiquer tout en enseignant. D'autres voulaient que des apprenants soient formés pour devenir des enseignants de langues, des traducteurs, des traducteurs juridiques ou des employés occupant des postes nécessitant des locuteurs en langue autochtone. Enfin d'autres ont indiqué qu'il fallait tout simplement reconnaître que l'apprentissage d'une langue comporte aussi une immense responsabilité dans la communauté et que cette responsabilité mérite d'être rémunérée.

3.3.16. Les programmes d'immersion sont fondamentaux pour l'apprentissage.

De nombreuses organisations de programmes communautaires souhaitent offrir des programmes d'immersion entre les communautés, par exemple permettre aux personnes et aux familles de passer du temps dans des communautés auprès de locuteurs confirmés, dont certains pourraient avoir des liens avec les apprenants. Les programmes d'immersion ne sont actuellement pas subventionnés et nécessitent souvent des vols coûteux vers des communautés plus éloignées (pas toujours). Les programmes d'immersion nécessitent une formation à la fois pour les locuteurs et les apprenants. Le financement est rarement disponible ou suffisant pour ces programmes.

3.3.17. Une école d'immersion est nécessaire dans chaque grande ville

Les écoles d'immersion linguistique existent en anglais et en français. Il faudrait proposer une école d'immersion autochtone, qui proposerait un programme d'études autochtones comprenant des paradigmes culturels et veillant à ce que les élèves réussissent sur le plan scolaire dans le système occidental. Le défi de ce type d'école est le nombre limité d'enseignants de langue autochtone.

3.3.18. Les enseignants de langue non diplômés sont mal payés.

Cette situation empêche la rétention d'enseignants, crée une concurrence et favorise le recrutement des bons enseignants par des organisations non autochtones disposant d'un budget plus important. Elle rend également impossible l'embauche d'un nombre suffisant d'enseignants de langue, car il existe déjà un manque. Cette situation

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



confirme la nécessité de mettre en place des programmes rémunérés de type mentor-apprenti. Les enseignants de langues des Premières Nations, y compris les enseignants qui parlent couramment la langue mais qui ne sont pas diplômés, devraient recevoir un salaire compétitif et bénéficier d'allocations de logement lorsque leur nouveau poste implique un déménagement. Cela pourrait être plus coûteux dans les communautés éloignées où la disponibilité des logements est limitée.

3.3.19. L'apprentissage des langues est plus efficace avec de bons enseignants, des objectifs clairs et des ressources suffisantes et adéquates.

L'enseignement des langues doit être organisé, tout en permettant une certaine souplesse, grâce à des outils de qualité. Il est inefficace lorsque les enseignants ne disposent pas de la formation et des ressources pédagogiques nécessaires. La demande d'enseignants qualifiés est élevée. Il est souvent préférable de former des locuteurs en interne pour enseigner, car il est trop difficile de trouver des enseignants qualifiés et compétents.

3.3.20. Manque important de formation complète pour les enseignants de langue

Les enseignants de langue autochtone doivent être titulaires d'un baccalauréat. De la même façon, les personnes parlant couramment une langue devraient avoir accès à une formation rapide afin d'acquérir des capacités d'enseignants confirmés et d'occuper de bons emplois d'enseignants, là où la demande existe actuellement. L'obstacle est que les personnes doivent quitter leur domicile pour suivre la formation. L'autre possibilité serait de dispenser la formation d'enseignant directement dans la communauté de Première Nation. Un diplôme pourrait également être décerné aux personnes parlant couramment la langue, ce qui permettrait de confirmer leur réussite. Cependant, il est important de veiller à rémunérer correctement tout locuteur ou détenteur de connaissances qui dispense la formation. Le locuteur ne possède peut-être pas de diplôme pour dispenser la formation, mais ses connaissances sont précieuses et méritent d'être rémunérées correctement.

3.3.21. Une recherche plus approfondie devrait être menée sur les moyens d'enseigner des langues polysynthétiques.

Des chercheurs à plein temps sont nécessaires pour orienter et ajuster les approches utilisées dans les salles de classe et former ainsi des locuteurs confirmés. Les langues polysynthétiques nécessitent des méthodes d'enseignement différentes de celles des langues fondées sur le verbe. Le programme d'enseignement doit être à la fois culturellement pertinent et adapté à la langue polysynthétique.

3.4. Résultats financiers

Le financement selon une approche fragmentaire nuit au développement des programmes linguistiques. Une approche de financement globale et à multiples facettes est nécessaire.

Investir dans la revitalisation des langues contribue maintenant aux autres domaines nécessitant un investissement et les fait progresser (développement de la communauté, guérison, travaux liés aux traumatismes, relations saines, familles vivant, travaillant et apprenant ensemble, soutien communautaire par l'intermédiaire de programmes destinés aux familles et aux communautés entières, etc.). Tous ces éléments améliorent les déterminants sociaux de la santé et aident à lutter contre les inégalités auxquelles font actuellement face les membres des communautés des Premières Nations.

3.4.1. Études de cas : Entretiens et documents fournis par les participants

Il est important de préserver l'anonymat des données fournies par les participants dans le cadre des études de cas : c'est un engagement de l'équipe de recherche. Cependant, une observation importante doit être mentionnée : les participants aux études de cas ont tous mentionné, sans exception, un sous-financement. Ils ont tous affirmé qu'un financement plus adéquat rendrait la revitalisation linguistique plus efficace. Chaque participant a également vu ses



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

demandes de financement supplémentaire refusées. Voici ci-dessous les principales questions issues des études de cas.

- a. **Les données financières et d'établissement des coûts ont été difficiles à obtenir.** Les participants aux études de cas étaient, pour la plupart, incapables ou réticents à fournir des détails sur les finances ou les coûts en raison des politiques de leurs organisations concernant la communication de données financières.
- b. **Le coût des programmes, services et activités linguistiques ne sont pas faciles à discerner.** Les participants aux études de cas étaient souvent incapables de partager ou de discuter des renseignements financiers concernant des initiatives linguistiques parce que leur système comptable ne compilait pas les coûts par initiative. Par contre, lorsqu'ils étaient disponibles, les renseignements financiers reflétaient généralement le niveau organisationnel, sans donner suffisamment de détails pour déterminer le coût d'un programme ou d'une activité linguistique en particulier.
- c. **Le coût de programmes, services et activités linguistiques similaires n'est pas identique : il propre à chaque entité.** Nous avons appris que des initiatives linguistiques similaires menées par différentes communautés ou organisations peuvent avoir des coûts et des structures de coûts très différents pour diverses raisons, notamment les buts, les objectifs, les stratégies/tactiques, les niveaux de financement, les restrictions des politiques internes, les niveaux de demande, les échéanciers et le niveau de soutien de la communauté et/ou des partenaires.

Par exemple, le PMA peut fonctionner dans une communauté grâce à des bénévoles alors que, dans une autre, il rémunère ses employés.

Le caractère particulier du coût entre des initiatives linguistiques similaires peut s'expliquer par la nature fragmentée des programmes et initiatives linguistiques au Canada et la spécificité des diverses communautés et organisations qui offrent ces programmes et initiatives. Dans certains cas, les travaux pour chercher, demander et déclarer des possibilités de financement constituent un obstacle. Dans d'autres, il existe tout simplement un manque de financement disponible pour faire une demande.

Le Programme des langues et cultures autochtones (PLCA) du MPC ne concerne actuellement qu'une faible proportion de Premières Nations et d'apprenants des langues autochtones. Publiée récemment par le MPC, une évaluation du Programme des Autochtones – le précurseur du PLCA – indique que le programme « a soutenu une moyenne de 129 projets par an au cours de la période de cinq ans, concernant en moyenne 7 428 participants par an ». Ces 7 428 participants sont des Inuits, des Métis et des membres des Premières Nations et représentent bien moins de 1 % de la population. Bien que les budgets fédéraux de 2019 et 2021 aient prévu de nouveaux fonds, l'envergure actuelle du PLCA est inadéquate et le financement est insuffisant pour relever le défi en matière de revitalisation linguistique des Premières Nations et de leurs organisations.

- d. **Le coût des programmes, services et activités linguistiques est souvent sous-estimé ou manquant.** Les entretiens nous ont appris que les initiatives linguistiques sont souvent « autonomes » et fonctionnent avec des budgets très limités. Par exemple, nous avons appris que les programmes linguistiques sont souvent dirigés par des bénévoles dévoués, engagés et passionnés, dont le temps, les efforts et les contributions ne sont pas comptés.

Nous avons également appris que, dans certains cas, les enseignants de langues autochtones sont ceux les moins bien payés parmi leurs collègues et que – ce n'est peut-être pas une coïncidence – ce sont principalement des femmes. L'écart salarial important entre ces enseignants de langues autochtones et les autres n'est pas mesuré ni signalé.

- e. **Le coût des services, programmes et activités linguistiques est souvent déformé par les conditions de financement.** Nous avons appris que le financement peut fausser le coût des programmes et initiatives linguistiques. Par exemple, des annonces/attribution de financement tardives peuvent signifier que le niveau

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



d'activité prévu est réduit, que les ressources humaines prévues ne sont plus disponibles, que le nombre de participants prévus a changé ou que les programmes prévus doivent être adaptés à un nouveau calendrier et à des changements survenus dans la situation des participants ou dans le soutien offert par la communauté et/ou des partenaires.

De la même façon, un financement inférieur aux prévisions signifie qu'il faut trouver des moyens de réduire les coûts et les dépenses, ce qui peut nuire aux résultats attendus et fausser ainsi le coût et la mesure de la réussite.

3.4.2. Documents financiers accessibles au public

Enfin, les états financiers vérifiés accessibles au public ont permis de mieux comprendre le fonctionnement d'organisations de services linguistiques partagés (par exemple, les Centres décrits dans la section 3.3 ci-dessus), car ils fournissent des estimations des niveaux actuels de gouvernance et des coûts administratifs.

a. Demandes de financement des Premières Nations au ministère du Patrimoine canadien

Un bref examen des données sur les demandes de financement et le financement reçu du MPC a été effectué dans le contexte des programmes du Volet des langues autochtones (VLA). Après avoir examiné les soumissions, il est évident qu'un grand nombre des propositions soumises demandaient moins que le coût de fonctionnement des programmes. Nous en déduisons que les demandeurs ne s'attendaient pas à être entièrement financés. Dans un ensemble de données de 2018-2019, nous avons constaté que, sur les 15 millions de dollars demandés, seuls 12 millions de dollars ont été alloués. Bien que ce ne soit pas le budget total du programme 2018-2019 à l'échelle nationale, la demande a dépassé les programmes financés.

De nombreuses propositions sont soumises nettement en dessous du budget dans l'espoir d'obtenir un financement partiel, plutôt que de voir la demande entièrement écartée en raison de son coût réel jugé trop élevé. Il est également important de noter que les financements de l'ILA et du l'ILC ont historiquement été assortis de plafonds suggérés, ce qui a encore plus limité les montants demandés. Ainsi, les propositions de financement sont biaisées au profit des coûts les plus bas et ne sont pas financées en fonction du coût réel de la prestation d'un programme linguistique efficace. Les responsables de nombreux autres programmes ne présentent tout simplement pas de demande parce qu'ils n'ont pas les ressources nécessaires pour préparer des demandes et ensuite rédiger un rapport sur le financement insuffisant; ils doivent présenter une demande à plusieurs sources (et faire un rapport sur chacune d'elles) pour financer un seul programme. D'autres ont présenté une demande dans le cadre de directives de financement, sachant que ces directives étaient trop restrictives pour faire fonctionner le programme au complet. Baser notre évaluation des coûts (destinée à un financement futur) sur un système inefficace pour soutenir la revitalisation linguistique équivaudrait à répéter des erreurs historiques et à escompter des résultats différents.

Dans notre évaluation des coûts, nous avons pris en compte uniquement des données entièrement financées et nous avons ajusté les nombres pour incorporer des salaires et un coût de programme à plein temps et financés de manière adéquate. Un modèle basé sur des moyens insuffisants produirait également des résultats insuffisants. Par conséquent, les budgets ont été reconstruits pour ces demandes de financement. Lorsque les données n'étaient pas disponibles, nous avons construit les budgets en nous appuyant sur les discussions avec les participants aux études de cas et les types de programmes qu'ils souhaitaient mettre en place pour réussir, plutôt que sur un budget existant sous-financé. L'objectif n'est pas de continuer à exister en maintenant une situation d'appauvrissement, mais de réussir à revitaliser les langues des Premières Nations.

⁵³ <https://www.canada.ca/fr/secretariat-conseil-tresor/organisation/rapports/evaluation-programme-centralise-formation-linguistique.html>
⁵⁴ <https://www.fraserinstitute.org/sites/default/files/official-language-policies-of-canadian-provinces-rev.pdf>. Voir aussi : « Le gouvernement du Canada (GC) dépense environ 52,5 millions de dollars par année sur la formation linguistique en français et en anglais », Programme centralisé de formation linguistique (PCFL). <https://www.canada.ca/fr/secretariat-conseil-tresor/organisation/rapports/evaluation-programme-centralise-formation-linguistique.html>



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

b. Comparaison avec les programmes de langues officielles rémunérés au Canada

Les langues des Premières Nations méritent, de la part du Canada, le même engagement que celui accordé au bilinguisme français et anglais, c'est-à-dire que des personnes continuent de recevoir leur salaire pour participer à une formation linguistique et les programmes sont entièrement financés. En 2015-2016, le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada a effectué une évaluation du Programme centralisé de formation linguistique (PCFL) pour déterminer sa pertinence. L'évaluation a révélé que le coût d'option, c'est-à-dire le coût salarial des apprenants pendant qu'ils sont en formation, était beaucoup plus élevé que le coût des services de formation directs. Chaque année, le gouvernement du Canada consacre 52,5 millions de dollars à la formation linguistique en anglais et en français. Selon un rapport de l'Institut Fraser sur le coût et les avantages de la politique linguistique, les provinces dépensent au total près de 900 millions de dollars par an en services linguistiques pour les deux langues officielles. Les dépenses de l'ensemble des gouvernements ont été estimées à 2,4 milliards de dollars par an. De plus, la prise en compte du temps passé à apprendre le français ou l'anglais (c'est-à-dire le temps de travail perdu) fait encore augmenter ces nombres. D'autres programmes de formation en français et en anglais financés par le gouvernement seront utilisés pour alimenter le modèle.

c. Données sur les communautés, la population et les langues

Publiée par Statistique Canada en 2020 en partenariat avec Services aux Autochtones Canada, la série Portrait des communautés autochtones selon le Recensement de 2016 a servi de source initiale de données sur les communautés par province. Les renseignements issus du Recensement de 2016 comprenaient :

- Nombre total de communautés dans chaque province et territoire;
- Population de chaque communauté;
- Réponses uniques et multiples de la langue parlée à la maison;
- Total - langue(s) parlée(s) à la maison;
- Langues autochtones.

Des ensembles de données précises sur les communautés sont nécessaires pour valider (et/ou remplacer) toutes les données de Statistique Canada, et les lacunes en matière de données doivent être comblées.

Pour cerner la tendance du changement dans le domaine des langues et évaluer l'utilisation des langues au fil du temps, il faut recueillir des données plus fréquemment. En outre, il est nécessaire de recueillir davantage de données sur la connaissance de la langue au niveau de la communauté dans son ensemble ainsi qu'au sein de chaque foyer.

La classification des langues autochtones de Statistique Canada peut ne pas correspondre à la façon dont une communauté comprend ce qui différencie une langue distincte d'un dialecte. Bien que la réponse à cette question dépasse la portée de notre modèle d'établissement des coûts, nous considérons que les dialectes sont un facteur de coûts et une sous-composante des besoins linguistiques d'une communauté. Par conséquent, le fait de classer une langue comme un dialecte et vice versa aura un impact profond sur les coûts globaux.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



4. Élaboration d'un modèle d'établissement des coûts

4.1. Objectif de l'établissement des coûts

En l'absence d'une stratégie de revitalisation des langues des Premières Nations, l'objectif de l'établissement des coûts était d'estimer le coût annuel de la réhabilitation, de la revitalisation et de la conservation des langues des Premières Nations au Canada afin que chaque membre des Premières Nations participe à des programmes actifs d'apprentissage d'une langue.

4.2. Approche pour l'élaboration d'un modèle d'établissement des coûts

Quatre méthodes d'estimation du coût annuel ont été envisagées. Elles sont décrites ci-dessous.

4.2.1. Mesurer le coût réel des efforts de revitalisation linguistique au pays

À première vue, la mesure du coût réel des efforts de revitalisation linguistique au pays semble être une approche idéale. Cependant, quelques problèmes surgissent, tant d'un point de vue pratique que théorique :

- Les efforts de revitalisation linguistique sont fragmentés et non coordonnés dans le pays. Il est donc difficile, voire impossible, de déterminer toutes les initiatives linguistiques qui ont lieu au cours d'une année donnée.
- Il est pratiquement impossible de déterminer un coût annuel à l'échelle nationale en obtenant des données sur le coût réel des initiatives linguistiques. Cela dépasse aussi le cadre du présent rapport. Ce constat est illustré par le fait que nous n'avons pu recueillir des données financières que pour six des douze études de cas. Certaines données étaient disponibles sur des sites Web accessibles au public.
- Les entretiens menés dans le cadre des études de cas ont montré que les programmes et initiatives étaient souvent gérés par des bénévoles, en s'appuyant sur les contributions de la communauté ou de parties prenantes, et avec des budgets très limités. Par conséquent, toute donnée sur le coût réel obtenu serait probablement très sous-estimée.
- Même s'il était possible de déterminer et de chiffrer toutes les initiatives linguistiques en cours au pays, il est généralement admis que les initiatives actuelles ne suffisent pas à accomplir la revitalisation des langues des Premières Nations au Canada, cela malgré leurs résultats et leurs effets positifs. Ainsi, l'établissement du coût de toutes les initiatives de revitalisation linguistique existantes donnerait un coût incomplet.

4.2.1. Estimation du coût d'un système de revitalisation linguistique

Dans ce contexte, un système de revitalisation linguistique est un ensemble de communautés, d'institutions, d'organisations, de gouvernements et d'autres intervenants qui travaillent ensemble dans le cadre d'un réseau organisé, fondé sur un ensemble de connaissances et de principes, de voies et de méthodes holistiques généralement acceptés dans le but d'atteindre les objectifs linguistiques des Premières Nations dans le meilleur délai et à un coût optimal.

Un système de revitalisation linguistique destiné à remplacer l'approche actuelle, qui est fragmentée et fondée sur des propositions, aurait l'avantage d'établir une estimation complète des coûts pour :

- La détermination et l'inclusion de toutes les composantes nécessaires d'un système de revitalisation linguistique;
- L'inclusion de tous les coûts nécessaires liés à ce système.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

En d'autres termes, l'établissement des coûts d'un système donnerait lieu à une estimation qui engloberait toutes les institutions et organisations, toutes les initiatives et activités et tous les programmes nécessaires à la revitalisation d'une langue des Premières Nations au Canada. Il inclurait aussi tous les postes de dépenses actuellement financés par le temps des bénévoles, les contributions communautaires et les budgets opérationnels existants qui, comme nous le savons, sont largement sous-financés. Des évaluations communautaires complètes et exhaustives seraient nécessaires pour vérifier les coûts. Cependant, il n'existe pas actuellement de système ou de structure globale de revitalisation linguistique proposée avec laquelle travailler.

4.2.2. Quantifier les fonds gouvernementaux consacrés à la revitalisation linguistique

Si on peut compter sur un niveau de coopération et de divulgation optimal de la part des gouvernements, cette méthode serait l'approche la plus rapide et la moins coûteuse pour évaluer le coût de la revitalisation linguistique des Premières Nations au Canada.

Cependant, cette méthode présente des inconvénients majeurs, car elle mesure le financement des programmes et des services, plutôt que le coût pour réaliser la revitalisation linguistique. De plus, elle serait incomplète puisque les initiatives, activités et programmes linguistiques nécessaires à la revitalisation des langues des Premières Nations ne sont pas tous financés ou adéquatement financés ou même déjà conçus, élaborés ou mis en œuvre. Il devient donc impossible de chiffrer les coûts.

4.2.3. Travaux fondamentaux de Heather Bliss et Miles Creed (2018)

Enfin, l'approche que nous proposons, c'est-à-dire notre modèle d'évaluation des coûts, s'appuie sur les travaux fondamentaux de Bliss et Creed.⁵⁵ Enracinée dans la théorie et les connaissances linguistiques et empruntant un point de vue holistique, leur approche a fourni une base solide sur laquelle nous avons pu établir des coûts. Bliss et Creed ont envisagé l'évaluation des coûts linguistiques d'un point de vue global et ont proposé une approche linguistique pluriannuelle pour les petites, moyennes et grandes communautés, situées dans des régions éloignées ou en milieu urbain, en fonction de différents objectifs linguistiques (c'est-à-dire la réhabilitation, la revitalisation ou la conservation de la langue). Ainsi, leur évaluation des programmes linguistiques nécessaires pour réhabiliter, revitaliser et conserver les langues des Premières Nations a servi de base sur laquelle les coûts des programmes ont été estimés. Et leurs estimations de coûts de 2018 ont servi de base aux estimations de coûts obtenues.

Parmi les quatre approches envisagées à la section 4.2, notre choix s'est porté sur le rapport de Bliss et Creed, car il présente certains avantages :

- Il propose une approche globale et un ensemble complémentaire de programmes nécessaires pour réhabiliter, revitaliser ou conserver les langues des Premières Nations au niveau communautaire;
- Il établit le coût de chacun des programmes qu'ils ont retenus en partant de la base en utilisant une approche de budgétisation à base zéro et avec des données d'évaluation des coûts disponibles en 2018.

Nous avons eu l'occasion de nous entretenir avec Heather Bliss dans le cadre de cet exercice d'évaluation des coûts. Nous tenons à remercier Bliss et Creed pour leur travail de fond et leur contribution à la revitalisation des langues des Premières Nations. Nous reconnaissons que leur modèle est basé sur des pratiques exemplaires. Il a fourni une base solide que nous avons pu adapter et ajuster pour estimer le coût de la revitalisation des langues des Premières Nations.

⁵⁵ Op. cit. note 3

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



4.3. S'appuyer sur les travaux d'établissement des coûts de Bliss et Creed en les adaptant

Pour utiliser le rapport de Bliss et Creed, le principal défi a été d'intégrer leurs programmes et leurs données connexes sur les coûts dans une méthode d'estimation des coûts à l'échelle nationale. Dans leur rapport, ils reconnaissent que si leur étude devait être utilisée pour estimer le coût de la revitalisation des langues des Premières Nations au Canada à l'échelle nationale, « ...des formules devraient être élaborées pour situer les plus de 600 communautés des Premières Nations au Canada par rapport aux trois modèles développés... ».

Nous avons ajusté certaines des allocations utilisées par Bliss et Creed dans leur travail de 2018 pour les aligner sur notre approche et les adapter au contexte actuel. Notre modèle se différencie de leur travail majeur de la manière suivante :

- Les données et hypothèses relatives à l'établissement des coûts ont été mises à jour afin d'estimer un coût de fonctionnement annualisé pour chacun des programmes et services linguistiques déterminés par Bliss et Creed dans leur rapport. Les mises à jour et les ajustements sont les suivants :
 - o Tenir compte de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation (IPC) de 2018 à 2021;
 - o Mettre à jour les données salariales en utilisant la même source pour refléter les salaires moyens actuels (c'est-à-dire mars 2022);
 - o Ajuster les salaires pour inclure les avantages sociaux payés par l'employeur;
 - o Amortir les coûts d'équipement déterminés il y a quelques années afin d'arriver à un coût d'équipement annuel;
 - o Calculer la moyenne des coûts communautaires sur plusieurs années pour estimer un coût annuel moyen;
 - o Examiner les hypothèses de calcul des coûts du rapport de Bliss et Creed et les ajuster, si nécessaire, pour les intégrer dans un modèle national annuel d'établissement des coûts;
 - o Incorporer toute nouvelle information recueillie dans le cadre des études de cas.
- Il estime le coût annuel des programmes, qui est utilisé pour extrapoler une estimation du coût annuel des programmes pour toutes les langues des Premières Nations au Canada, en tenant compte du niveau de la vitalité et de la taille de chaque communauté linguistique.
- Il présente le concept d'organisations de services linguistiques partagés ou de « Centres » comme un modèle de **substitution** pour le substituer à un système complexe de revitalisation linguistique, tout en reconnaissant qu'il n'existe pas encore de système ou de stratégie de revitalisation linguistique des Premières Nations. Les Centres, pour lesquels nous avons estimé un coût d'exploitation, prennent en charge certains des coûts annuels prévus à l'origine pour les programmes linguistiques communautaires dans le rapport de Bliss et Creed (à savoir, les volets d'activités « Documentation linguistique » et « Médias et Arts »), ce qui permet de réaliser des économies, de répartir les programmes et les coûts déterminés dans le rapport de Bliss et Creed entre ceux mis en œuvre au niveau communautaire et ceux qui pourraient l'être au niveau du Centre.

Qu'est-ce qu'une organisation de services linguistiques partagés (OSLP) ou « Centre »?

Une organisation de services linguistiques partagés est le même concept qu'une organisation de services partagés. Ces dernières rassemblent ou concentrent des ressources, des fonctions, des activités et/ou des services pour un groupe de parties prenantes ayant des besoins communs. Elles sont souvent créées dans le but premier de réaliser d'importantes économies par la suppression des redondances, la création d'économies d'échelle et la normalisation des procédures et des pratiques.

Ainsi, nous avons utilisé de manière interchangeable les termes OSLP et Centre pour désigner un assemblage de ressources et services existants pour soutenir la revitalisation des langues dans une zone géographique. Les études



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

de cas nous ont permis de considérer les OSLP comme une stratégie nécessaire pour réhabiliter, revitaliser et conserver les langues autochtones au Canada. En fait, bon nombre des études de cas fonctionnaient d'une certaine manière comme une OSLP.

Selon le modèle, chaque OSLP ou Centre, en plus de ses activités de gouvernance et d'administration, offrirait des programmes qui seraient mis en œuvre plus efficacement d'une manière centralisée pour mieux répartir et optimiser les ressources administratives, financières, humaines et culturelles, les connaissances et les partenariats.

Les Centres peuvent :

- Concentrer, faire converger et entretenir les rares capacités linguistiques qui peuvent exister dans leur zone de service;
- Élaborer, développer et fournir des ressources linguistiques et des programmes plus rapidement et efficacement que la façon habituelle;
- Proposer des activités qui, autrement, ne pourraient pas être offertes par les communautés et les organisations qu'il sert (par exemple, partenariats institutionnels, médias, numérisation et archivage);
- Collaborer avec d'autres OSLP ainsi qu'avec des établissements d'enseignement postsecondaire et des organisations sans but lucratif;
- Réaliser des économies de coûts grâce à des économies d'échelle et à des solutions d'efficacité;
- Assurer aux parties prenantes un leadership dans le domaine des langues.

4.4. Construire dans un modèle de Centre

Dans cette section, nous présentons le concept de Centres linguistique des Premières Nations qui permet de partager certains efforts entre les communautés au sein de frontières géographiques et/ou de groupes linguistiques. Les ressources et les coûts pourraient être partagés, des capacités de revitalisation des langues pourraient être développées et partagées et un leadership pourrait être assuré. Pour cela, il a fallu revoir les hypothèses de coûts de Bliss et Creed concernant les stratégies de revitalisation linguistique dans les volets Documentation linguistique et Médias et Arts et les adapter en les faisant passer d'un modèle communautaire à un modèle de Centre.

Deux termes doivent être définis : les programmes linguistiques communautaires et les programmes d'une OSLP ou d'un Centre peuvent être offerts ensemble, mais ils fonctionnent le plus souvent séparément dans le cadre d'une relation symbiotique.

- Les **programmes au niveau communautaire** sont des programmes linguistiques proposés dans une communauté. Il s'agit généralement de cours, de groupes linguistiques, de classes pour adultes, de programmes parascolaires et de stations de radio. Ils consistent à documenter le dialecte ou la langue qui est propre à la communauté. L'expression programmes linguistiques communautaires fait référence aux programmes offerts aux personnes, aux familles et aux communautés, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la réserve, là où résident les membres des Premières Nations. Ils ne sont pas propres à un groupe linguistique et peuvent être offerts dans de nombreuses langues. Et ils sont destinés à la communauté où se trouvent les personnes et les familles. Nous avons supposé que le coût des catégories de stratégies ou programmes des volets « Compétences et formation linguistiques » et « Programmes communautaires », déterminés par Bliss et Creed, étaient supportés au niveau communautaire.
- Les **organisations de services linguistiques partagés (OSLP ou Centre)** désignent une organisation qui prépare des programmes d'études, documente une langue, forme des enseignants et fournit des ressources pour des programmes linguistiques communautaires. Elles préparent du contenu technologique (par exemple, des vidéos, des applications, des livres ou du matériel d'apprentissage) et une formation pour la prestation des programmes (par exemple, les enseignants).

Pour convertir le coût des programmes au niveau communautaire du rapport de Bliss et Creed en coût de programmes d'un Centre, nous avons déterminé et appliqué, le cas échéant, des facteurs de coût. Par exemple, à la place d'une équipe de documentation linguistique dans chaque communauté, nous avons déterminé qu'un Centre aurait besoin d'une équipe de documentation linguistique pour chaque groupe linguistique dans la région administrative servie par le Centre. En plus du nombre de groupes linguistiques, nous avons utilisé le nombre de communautés des Premières

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Nations et les populations de ces communautés comme inducteurs de coût, le cas échéant.

Pour chaque région comprenant un Centre, le nombre de groupes linguistiques a été obtenu à partir des pages du site Web du bureau régional de Services aux Autochtones Canada concerné, tandis que le nombre de communautés des Premières Nations et leur population ont été obtenus à partir des données du Recensement de 2016 de Statistique Canada.

Les coûts censés être supportés une seule fois ou pendant quelques années selon le modèle d'établissement des coûts communautaires de Bliss et Creed ont été moyennés en raison du fait qu'une OSLP servirait de nombreuses communautés différentes (chacune ayant un niveau différent de vitalité linguistique, de capacités et d'état de préparation), diverses infrastructures existantes, différentes tailles de population, divers types d'éloignement, etc. Par conséquent, il n'est pas possible d'appliquer uniformément le modèle de revitalisation linguistique de 15 ans proposé par Bliss et Creed dans toutes les communautés.

Cependant, il serait juste de dire qu'au cours d'une année donnée, un Centre pourrait offrir des éléments des programmes des volets Documentation linguistique et Médias et Arts pour répondre à divers besoins des communautés de sa région. Ainsi, une moyenne de coût des programmes de Bliss et Creed est appropriée.

Par rapport au modèle selon lequel chaque communauté développe et offre des programmes, la mise en place d'un modèle d'OSLP (ou de Centre) permettrait de réaliser des économies importantes dans les programmes offerts collectivement à un groupe linguistique, à une région géographique ou à une population. Les économies potentielles seront réalisées grâce aux économies d'échelle qui résultent du groupement d'activités et de coûts communs.

En matière d'économies potentielles, le tableau 1 estime à 151,4 millions de dollars les économies annuelles réalisées en offrant des programmes du volet Documentation linguistique dans les Centres. En général, ces programmes et leur coût peuvent être partagés entre les communautés appartenant au même groupe linguistique et constituent de bons éléments pour permettre un groupement et des économies d'échelle dans un modèle de Centre.

Tableau 1. Comparaison de l'offre de programmes du volet Documentation linguistique par les Centres (ou OSLP) ou au niveau communautaire

Programmes de documentation linguistique (sauf les noms de lieu, la signalisation et les protocoles d'entente avec les parties prenantes)	Estimation du coût annuel des OSLP (Tableau 11)	Coût annuel moyen des programmes communau- taires (nombres compilés par B. et C.)			
		Petite	Moyenne	Grande	Total
Équipes de documentation	9 653 599	153 800	62 660	181 933	
Documentation linguistique : formation	6 536 866	43 800	15 100	69 067	
Développement de l'orthographe	8 047 045	6 653	-	6 653	
Archives numériques	30 844 217	48 600	125 000	48 600	
Projet de numérisation	1 042 009	2 767	5 167	5 167	
Histoires orales/textes	1 023 607	19 400	55 300	14 300	
Dictionnaire	1 570 212	34 564	5 568	15 988	
Néologismes/domaines d'utilisation	531 088	-	-	6 500	
Logiciels/applications linguistiques	2 562 072	116 667	35 000	24 444	
	61 810 717	426 251	303 795	372 652	
Nombre de communautés		130	381	113	624
Estimation du coût annuel de la mise en œuvre de programmes de documentation linguistique au niveau communautaire		55 412 587	115 745 768	42 109 721	213 268 076
Estimation du coût annuel de la mise en œuvre des pro- grammes de documentation linguistique au niveau des OSLP					61 810 717
Estimation des économies réalisées grâce à la mise en œuvre du programme de documentation linguistique des OSLP					151 457 359



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Le tableau ci-dessus compare le coût annuel estimé de l'offre de programmes du volet Documentation linguistique par un Centre avec celui de l'offre séparée des mêmes programmes par chacune des 624 communautés des Premières Nations. Il montre que le coût des services de du volet Documentation linguistique fournis par un Centre peut être considérablement moins élevé que celui des communautés fournissant ces mêmes services au niveau local.

Si la participation de la communauté est inférieure à 100 % (ce qui est probable), des économies peuvent tout de même être réalisées, tout en établissant les bases des programmes du volet Documentation linguistique pour une future entière participation de la communauté.

Les émissions télévisuelles représentent également un moyen important de réaliser des économies d'échelle et de coût si elles sont réalisées par les Centres plutôt que par les communautés au niveau local.

4.5. Quantifier la santé de la langue communautaire

L'adaptation du modèle de Bliss et Creed et la mise en correspondance des niveaux de santé avec l'échelle EGIDS (Expanded Graded Intergenerational Disruption Scale)⁵⁶ nous ont permis d'utiliser les données du recensement de Statistique Canada sur les langues autochtones pour catégoriser la vitalité linguistique des communautés dans chacune des catégories.

Nous faisons référence à la connaissance et utilisation globales de la langue en utilisant le terme **vitalité**. On parle souvent de situation de la langue ou de la santé de la langue (éteinte, en voie de disparition, florissante, etc.) De la même façon, nous faisons référence à la **capacité** d'un gouvernement ou d'une organisation des Premières Nations d'offrir des programmes ou des services d'enseignement en matière de RLA. La capacité peut également dépendre de l'aptitude à obtenir des fonds ou à confier le travail à du personnel (administrateurs, enseignants, espace physique, ressources, documents, programmes d'études, etc.) Il est possible d'imaginer le scénario dans lequel la langue est documentée, mais il n'existe aucun locuteur (il existe donc une certaine capacité, mais aucune vitalité). Dans ce cas, si on fournit les outils et ressources adéquats, une poignée de personnes pourrait utiliser la capacité existante pour accroître la vitalité de la langue.

La santé d'une langue peut être déterminée de différentes manières (comme beaucoup ont tenté de le faire) en la plaçant sur une échelle. Le tableau 2 présente une comparaison croisée de deux échelles.

Pour notre modèle d'établissement des coûts, nous avons utilisé les quatre niveaux de santé linguistique suivants, conformément au travail fondamental réalisé par Heather Bliss et Miles Creed en 2018 : réhabilitation, revitalisation, conservation et normalisation. Dans le tableau 3, nous présentons une comparaison croisée entre ces niveaux et l'échelle EGIDS.

Sur le plan conceptuel, la méthode permettant d'estimer le coût des programmes de revitalisation linguistique dans une communauté donnée est comme suit :

⁵⁶ Melvyn, L. et Simons, G. (2010) Assessing endangerment: Expanding Fishman's GIDS *Revue Roumaine de Linguistique* Vol 55. DOI 10.1017/CBO9780511783364.003. Accessed at https://www.researchgate.net/publication/228384852_Assessing_endangerment_Expanding_Fishman%27s_GIDS

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Tableau 2. Comparaison croisée d'échelles de santé linguistique

Données de Statistique Canada	Échelle EGIDS	Modèle Bliss et Creed – Évaluation des coûts	Daniel J. Brant & Associates – Modèle d'évaluation des coûts adaptée	Coût
Communauté	10 – Éteinte	Réhabilitation	1. Petites communautés 2. Communautés moyennes 3. Grandes communautés	= Coût communautaire de la revitalisation
	9 – En sommeil			
	8b – Presque éteinte			
	8a - Moribonde	Revitalization		
	7 – Instable			
	6b – Menacée			
	6a – Vigoureuse	Conservation		
	5 – En développement			
	4 – Éducatif			
	3 – Communication élargie			
2 – Régional	Normalisation			
1 – National				
0 – International				

Quantifier un niveau de langue pour chaque communauté concernée :

- Utiliser les données du Recensement de 2016 de Statistique Canada pour déterminer les communautés des Premières Nations, par province ou territoire, et leur taille relative (c'est-à-dire petite, moyenne ou grande).
 - Les petites communautés sont définies comme des communautés comptant jusqu'à 300 citoyens;
 - Les communautés moyennes comptent entre 301 et 1800 citoyens;
 - Les grandes communautés comptent plus de 1800 citoyens.
- Pour chaque communauté des Premières Nations, le niveau de vitalité linguistique a été déterminé à l'aide de l'échelle EGIDS. Selon cette échelle, chaque classement correspond à l'un des trois profils utilisés par Bliss et Creed dans leur modèle d'établissement des coûts (c.-à-d. réhabilitation, revitalisation, conservation, normalisation) :



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Tableau 3. Comparaison croisée entre l'échelle EGIDS et les niveaux de vitalité linguistique de Bliss et Creed

Échelle Expanded Graded Intergenerational Disruption Scale (EGIDS) ⁵⁷	Vitalité linguistique selon Bliss et Creed[1]
10 - Éteinte : Personne n'a conservé le sens de l'identité ethnique et de la langue, même à des fins symboliques.	La réhabilitation est la situation la plus critique dans laquelle une langue peut se trouver. Il s'agit de langues pour lesquelles il n'existe peut-être pas de locuteur confirmé dans une communauté donnée. Il peut y avoir ou non des locuteurs dans d'autres communautés. La vitalité (connaissance) de la langue est assez faible, tout comme la capacité (nombre de personnes connaissant la langue).
9 - En sommeil : La langue sert à rappeler l'identité patrimoniale d'une communauté ethnique. Personne ne possède plus qu'une compétence symbolique	
8b - Presque éteinte : Les locuteurs restants sont des membres de la génération des grands-parents ou plus âgés qui ont peu d'occasions d'utiliser la langue.	La revitalisation fait référence à une communauté qui possède encore une connaissance pratique de la langue, mais qui ne la transmet plus aux jeunes générations. La vitalité et la capacité de la langue existent, mais il n'y a pas de transmission de connaissances entre générations. De ce fait, l'utilisation de la langue par la communauté est en déclin et/ou limitée à un sous-ensemble de domaines. La transmission intergénérationnelle diminue ou est inexistante, et les jeunes générations apprennent une autre langue et utilisent cette langue dans leurs échanges à la maison et avec leurs enfants.
8a - Moribonde : Les seuls locuteurs actifs sont les membres de la génération des grands-parents.	
7 - Instable : Les personnes de la génération qui a des enfants connaissent suffisamment bien la langue pour l'utiliser entre eux, sans la transmettre à leurs enfants.	
6b - Menacée : La langue est employée oralement par toutes les générations, mais elle est transmise aux enfants uniquement par certaines générations en âge de procréer.	La conservation fait référence à une communauté qui utilise intensément et largement la langue dans plusieurs ou tous les domaines. La langue n'est pas limitée aux cérémonies : elle fait partie des discussions gouvernementales et des échanges à la maison et dans la vie quotidienne avec d'autres membres de la communauté.
6a - Vigoureuse : La langue est utilisée oralement par toutes les générations et est apprise par les enfants *comme première langue*.	
5 - En développement : La langue est utilisée oralement par toutes les générations et est utilisée efficacement sous forme écrite dans certaines parties de la communauté.	
4 - Éducation : L'alphabétisation dans la langue est effectuée par le système d'éducation publique.	
3 - Communication élargie : La langue est utilisée pour le travail local et régional, tant par les initiés que par les étrangers.	La normalisation fait référence à une communauté qui utilise couramment et largement la langue dans tous les domaines. Elle est employée dans tous les domaines de l'administration et dans les médias de masse et possède un large éventail de fonctions, tant pour les initiés que pour les étrangers.
2 - Régional : La langue est utilisée par les médias et les services gouvernementaux locaux/régionaux.	
1 - National : La langue est utilisée au niveau national dans l'éducation, le travail, les médias et le gouvernement.	
0 - International : La langue est utilisée au niveau international pour un large éventail de fonctions	

Les données linguistiques communautaires servant à déterminer la vitalité linguistique à l'aide de l'échelle EGIDS n'existent pas ou n'étaient pas disponibles, à l'exception des statistiques linguistiques compilées par Statistique

⁵⁷ Op. cite. 57.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Canada. Ainsi, le pourcentage de « personnes parlant des langues autochtones à la maison », tel qu'indiqué dans le tableau 4, a été utilisé pour chaque communauté des Premières Nations énumérée dans le Recensement de 2016 afin de déterminer le niveau de vitalité linguistique selon les critères ci-dessous.

Tableau 4. Personnes parlant des langues autochtones à la maison

% de personnes parlant des langues autochtones à la maison	Niveau de vitalité linguistique
Moins de 10 %.	Réhabilitation
10 % à 90 %.	Revitalisation
Plus de 90 %.	Conservation
100 %	Normalisation

Sur le plan national, aux fins de cet exercice d'établissement des coûts, 306 communautés seraient en situation de réhabilitation, 304 en situation de revitalisation, 14 en situation de conservation et aucune en situation de normalisation.

Tableau 5. Nombre de communautés des Premières Nations (tout le Canada), classées selon la taille et la vitalité linguistique

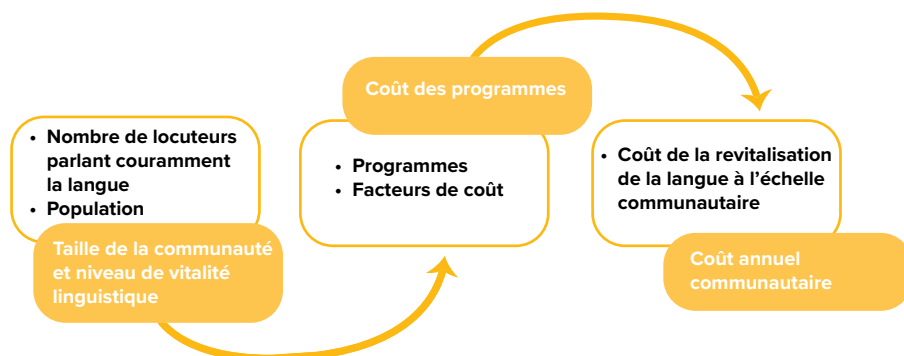
	Petite (< 301)	Moyenne (301 - 1 800)	Grande (> 1 800)	Total
Réhabilitation	82	187	37	306
Revitalisation	47	185	72	304
Conservation	1	9	4	14
Normalisation	0	0	0	0
Total	130	381	113	624

4.6. Établissement du coût annuel des programmes et activités au niveau communautaire

- Pour déterminer les programmes que chaque communauté mettrait en œuvre pour revitaliser sa langue, nous avons utilisé les volets « Compétences et formation linguistiques » et « Programmes communautaires » de Bliss et Creed en tant qu'ensemble de programmes nécessaires pour revitaliser la langue au niveau des programmes linguistiques communautaires (au sein d'une communauté des Premières Nations).
 - Les programmes du volet Compétences et formation linguistiques comprenaient des programmes d'immersion pour adultes, de formation d'enseignants, de formation pour la RLA et de formation à la documentation linguistique.
 - Les programmes communautaires comprenaient la mobilisation communautaire, l'équipe ou le conseil linguistique, des camps linguistiques, un programme mentor-apprenti, des projets facultatifs, l'apprentissage alternatif de la langue pour adultes, un cercle de locuteurs silencieux, le leadership des jeunes, des groupes linguistiques, l'immersion à domicile, la sensibilisation du public, des programmes urbains et divers autres programmes.
- L'établissement du coût des **programmes et activités linguistiques au niveau communautaire** a été effectué en appliquant un coût estimé des programmes à chaque communauté en fonction de la taille de sa population et de son niveau de vitalité linguistique:



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Le coût annuel estimé des programmes de revitalisation linguistique **offerts dans une communauté**, selon le **niveau de vitalité linguistique et la taille de la communauté**, est résumé dans les tableaux 6 et 7.

Tableau 6. Estimation du coût annuel des programmes au niveau communautaire, selon le niveau de vitalité linguistique et la taille de la communauté

Niveau de vitalité linguistique	Taille de la communauté		
	Petite	Moyenne	Grande
	Compétences et formation linguistiques Coût annuel (\$)		
	(voir tableau 7)		
Réhabilitation	889 570	948 128	1 056 044
Revitalisation	937 337	981 741	1 061 352
Conservation	173 019	330 117	497 829
	Programmes communautaires Coût annuel (\$)		
	(Voir tableau 8)		
Réhabilitation	1 112 191	1 674 168	2 583 424
Revitalisation	1 165 992	1 522 556	2 303 981
Conservation	1 037 696	1 011 123	1 590 534
	Coût annuel total estimé par communauté (\$)		
Réhabilitation	2 001 761	2 622 296	3 639 468
Revitalisation	2 103 328	2 504 297	3 365 333
Conservation	1 210 715	1 341 240	2 088 363

Le tableau 6 résume le coût des programmes supposés être offerts localement, dans les communautés des Premières Nations, selon la taille de la communauté et son niveau de vitalité linguistique. Ils sont classés dans les catégories suivantes : compétences et formation linguistiques ou programmes communautaires. Veuillez consulter la section 4.6.a. pour obtenir un examen plus approfondi des programmes offerts au niveau local ou communautaire.

Sur le plan de l'interprétation, le tableau 6 montre qu'il existe neuf coûts annuels possibles au niveau communautaire, selon que la communauté est petite, moyenne ou grande et que son niveau de vitalité linguistique est la réhabilitation, la revitalisation ou la conservation.

Par exemple, le coût annuel d'une grande communauté dont le niveau de vitalité linguistique est la revitalisation est estimé à 3 365 333 \$ pour la prestation de compétences et d'une formation en langue locale et de programmes communautaires.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Ces neuf coûts annuels estimés des programmes au niveau communautaire sont utilisés dans ce modèle de la manière suivante :

1. Estimer la taille de la communauté et le niveau de vitalité linguistique de chaque Première Nation figurant dans le Recensement de 2016, puis appliquer le coût annuel pertinent des programmes au niveau communautaires du tableau 6 afin d'obtenir un coût estimé des programmes au niveau communautaires pour chaque Première Nation. Veuillez consulter l'annexe F pour obtenir un établissement détaillé des coûts communautaires, résumé par province;
2. Compiler les totaux des coûts annuels au niveau communautaire par province (figurant à l'annexe F) pour obtenir à un coût estimé des programmes communautaires à l'échelle nationale. Pour cette compilation, veuillez consulter le tableau 10, *Coût annuel estimé de la revitalisation linguistique au niveau communautaire*.

Les tableaux 7 et 8 résument le coût estimé des compétences et de la formation linguistiques, ainsi que le coût des programmes communautaires, qui font partie des coûts totaux du tableau 6.

Tableau 7. Coût annuel estimé (\$) pour les compétences et la formation linguistiques, selon le niveau de vitalité et la taille de la communauté

Compétences et programmes de formation linguistiques	Taille de la communauté			Référence d'annexe
	Petite	Moyenne	Grande	
Réhabilitation				
Immersion pour adultes	763 256	757 418	758 479	B - 2
Formation des enseignants	78 549	157 097	235 646	B - 3
Formation en RLA	47 766	33 613	61 919	B - 4
Total, réhabilitation	889 570	948 128	1 056 044	
Revitalisation				
Immersion pour adultes	763 256	757 418	758 479	B - 2
Formation des enseignants	78 549	157 097	235 646	B - 3
Formation en RLA	95 532	67 226	67 226	B - 4
Total, revitalisation	937 337	981 741	1 061 352	
Conservation				
Formation des enseignants	157 097	314 195	471 292	B - 3
Formation en RLA	15 922	15 922	26 537	B - 4
Total, revitalisation	173 019	330 117	497 829	

Le tableau 7 résume le coût des programmes de compétences et de formation linguistiques supposés être offerts localement, dans les communautés des Premières Nations, selon la taille de la communauté et son niveau de vitalité linguistique. Veuillez consulter la section 4.6.a. pour obtenir un examen plus approfondi des programmes de compétences et formation linguistiques offerts au niveau local ou communautaire.

Sur le plan de l'interprétation, le tableau 6 montre qu'il existe neuf coûts annuels possibles pour les programmes de compétences et formation linguistiques, selon que la communauté est petite, moyenne ou grande et que son niveau de vitalité linguistique est la réhabilitation, la revitalisation ou la conservation.

Par exemple, le coût annuel d'une communauté de taille moyenne dont le niveau de vitalité linguistique est la réhabilitation est estimé à 948 128 \$ pour la prestation de programmes de compétences et de formation en langue locale.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Les estimations et hypothèses détaillées du coût des programmes de compétences et de formation linguistiques figurent à l'annexe B et sont mentionnées dans le tableau 7.

Tableau 8. Coût annuel estimé des programmes communautaires (\$), selon le niveau de vitalité linguistique et la taille de la communauté

Programmes communautaires	Taille de la communauté			Référence d'annexe
	Petite	Moyenne	Grande	
Réhabilitation				
Mobilisation communautaire	11 322	11 322	11 322	C - 2
Équipe ou conseil linguistique	-	-	-	C - 3
Responsable des langues	185 545	278 317	371 090	C - 4
Camp linguistique	24 768	37 151	49 535	C - 5
PMA	49 535	74 303	99 070	C - 6
Projets facultatifs	-	-	-	C - 7
Apprentissage alternatif de la langue pour adultes	176 912	176 912	176 912	C - 8
Cercle de locuteurs silencieux	32 198	48 297	64 396	C - 9
Leadership des jeunes	25 475	38 213	50 951	C - 10
Groupe linguistique	187 793	187 793	563 378	C - 11
Immersion à domicile	28 306	56 612	56 612	C - 12
Sensibilisation du public	244 138	244 138	244 138	C - 13
Programmes urbains	124 970	499 881	874 792	C - 14
Divers	21 229	21 229	21 229	C - 15
Total, réhabilitation	1 112 191	1 674 168	2 583 424	
Revitalization				
Mobilisation communautaire	15 568	15 568	15 568	C - 2
Équipe ou conseil linguistique	278 726	167 236	183 959	C - 3
Responsable des langues	-	-	-	C - 4
Camp linguistique	13 268	19 903	26 537	C - 5
PMA	52 720	79 079	105 439	C - 6
Projets facultatifs	88 456	132 684	176 912	C - 7
Apprentissage alternatif de la langue pour adultes	265 367	265 367	265 367	C - 8
Cercle de locuteurs silencieux	17 337	26 006	34 675	C - 9
Leadership des jeunes	11 322	16 984	22 645	C - 10
Groupe linguistique	165 042	165 042	495 125	C - 11
Immersion à domicile	33 436	66 873	66 873	C - 12
Sensibilisation du public	89 163	89 163	89 163	C - 13
Programmes urbains	114 356	457 422	800 489	C - 14
Divers	21 229	21 229	21 229	C - 15

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Programmes communautaires	Taille de la communauté			Référence d'annexe
	Petite	Moyenne	Grande	
Réhabilitation				
Total, Revitalisation	1,165,992	1,522,556	2,303,981	
Maintenance				
Mobilisation communautaire	56 612	56 612	56 612	C - 2
Équipe ou conseil linguistique	278 726	167 236	183 959	C - 3
Responsable des langues	-	-	-	C - 4
Camp linguistique	17 691	26 537	35 382	C - 5
PMA	18 871	28 306	37 741	C - 6
Projets facultatifs	-	-	-	C - 7
Apprentissage alternatif de la langue pour adultes	265 367	265 367	265 367	C - 8
Cercle de locuteurs silencieux	22 173	33 259	44 346	C - 9
Leadership des jeunes	42 459	63 688	84 918	C - 10
Groupe linguistique	256 045	256 045	768 136	C - 11
Immersion à domicile	34 321	68 642	68 642	C - 12
Sensibilisation du public	24 201	24 201	24 201	C - 13
Programmes urbains	-	-	-	C - 14
Divers	21 229	21 229	21 229	C - 15
Total, conservation	1 037 696	1 011 123	1 590 534	

Le tableau 8 résume le coût des programmes communautaires supposés être offerts localement, dans les communautés des Premières Nations, selon la taille de la communauté et son niveau de vitalité linguistique. Veuillez consulter la section 4.6.a. pour obtenir un examen plus approfondi des programmes de compétences et de formation linguistiques offerts au niveau local ou communautaire.

Sur le plan de l'interprétation, le tableau 8 montre qu'il existe neuf coûts annuels possibles pour les programmes communautaires, selon que la communauté est petite, moyenne ou grande et que son niveau de vitalité linguistique est la réhabilitation, la revitalisation ou la conservation.

Par exemple, le coût annuel d'une communauté de petite taille dont le niveau de vitalité linguistique est la conservation est estimé à 1 037 696 \$ pour la prestation de programmes communautaires.

Les estimations et hypothèses détaillées du coût des programmes communautaires figurent à l'annexe C et sont mentionnées dans le tableau 8.

4.6.1. Établissement du coût annuel d'organisations de services linguistiques partagés (« Centres »)

D'un point de vue conceptuel, l'approche pour évaluer le coût de la gouvernance, de l'administration et des programmes des Centres consistait à estimer le nombre de Centres et de leurs bureaux satellites, à estimer le coût de la gouvernance et de l'administration d'un Centre, à déterminer les inducteurs de coûts des programmes au niveau du Centre, à appliquer le coût estimé des programmes à chaque Centre en se basant sur les inducteurs de coûts des programmes et à grouper les coûts estimés de la gouvernance, de l'administration et des programmes pour obtenir un coût annuel national de fonctionnement des Centres. De plus amples renseignements sur les «



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

bureaux satellites » sont présentés à la page suivante.

Chaque Centre devrait supporter des coûts de gouvernance et d'administration, un coût des programmes linguistiques et un coût de fonctionnement des bureaux satellites. La méthode permettant d'estimer le coût de fonctionnement annuel d'un Centre est la suivante :

$$\begin{array}{r} \text{Coûts de gouvernance} \\ + \\ \text{Coûts administratifs} \\ + \\ \text{Coût des programmes et services linguistiques} \\ = \\ \text{Coût de fonctionnement annuel d'un Centre} \end{array}$$

Établir le coût de la revitalisation linguistique au niveau d'un Centre consiste à :

a. **Déterminer le nombre et l'emplacement des Centres et des éventuels bureaux satellites.**

Le modèle prévoit un Centre dans la région de l'Atlantique (c'est-à-dire Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick) et dans chaque autre province et territoire, à l'exception du Nunavut.

Selon ce modèle de substitution, les bureaux satellites sont censés servir le Centre et ses parties prenantes en assurant une sensibilisation, une défense d'intérêts, une prestation de programmes et l'établissement de relations au niveau local.

Le nombre présumé de bureaux satellites liés à chaque Centre est indiqué dans le tableau 9 ci-dessous :

Tableau 9. Nombre présumé de bureaux satellites par Centre

Lieu du Centre	Nombre de bureaux satellites
Colombie-Britannique	6
Alberta	2
Saskatchewan	2
Manitoba	2
Ontario	4
Québec	4
Atlantique	4
Yukon	0
T.N.-O.	0

b. **Déterminer les programmes** qui seraient offerts par le Centre pour revitaliser des langues des Premières Nations. Les ensembles de programmes des volets « Documentation linguistique » et « Médias et Arts » de Bliss et Creed ont été utilisés en tant que programmes offerts par les Centres pour revitaliser les langues.

- Le volet **Documentation linguistique** comprend les protocoles d'entente avec les linguistes ou les bibliothèques; les équipes de documentation; le développement de l'orthographe; les archives numériques; les projets de numérisation; les histoires orales ou les textes; les dictionnaires; les néologismes ou les domaines d'utilisation; les logiciels ou les applications linguistiques; les programmes de noms de lieux et de signalisation;
- Le volet **Médias et Arts** comprend les programmes de radio, de télévision ou de production cinématographique, de presse écrite, d'art oratoire et de littérature;

c. Déterminer le coût annuel des programmes dans chaque Centre a consisté à estimer le **coût annuel de chaque programme offert** au Centre, puis à appliquer les **inducteurs de coûts pertinents** à chaque programme. Les inducteurs de coûts comprenaient la population de membres des Premières Nations dans la région administrative du Centre et le

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



nombre de communautés et de groupes linguistiques des Premières Nations dans cette même région;

- d. Estimer les **coûts annuels de la gouvernance et de l'administration** pour faire fonctionner un Centre, ainsi que le coût annuel standard de fonctionnement d'un bureau satellite pour les bureaux de proximité chargés d'améliorer le soutien et l'accès à l'intention des communautés et des fournisseurs de services.

Les coûts de la gouvernance et de l'administration sont les coûts généralement fixes d'un organisme, qui ne sont toutefois pas directement liés à un programme, une activité ou un service particulier. Dans le cas d'un organisme sans but lucratif ou d'une institution, les coûts de gouvernance et d'administration, sont habituellement liés au soutien d'un conseil d'administration et de ses comités connexes, à la gestion, à la planification et au contrôle de l'organisme, ainsi qu'à l'administration, comprenant le personnel et les fonctions de soutien (p. ex. ressources humaines, finances, technologie de l'information), le loyer, les frais professionnels, la consultation, l'amortissement des actifs, les services publics, les abonnements, les fournitures de bureau, les déplacements du personnel et le perfectionnement professionnel.

Les coûts de gouvernance et d'administration ont été estimés en examinant les états financiers audités de deux organismes existants qui fonctionnaient de la même manière qu'un modèle de Centre ou d'une OSLP. Dans chaque cas, les coûts de gouvernance et d'administration étaient de 2,4 à 2,5 millions de dollars.

- e. Grouper les coûts des Centres pour obtenir un coût annuel national de la revitalisation linguistique au niveau des Centres.



5. Estimation d'un coût national

5.1. Vue d'ensemble

Sur le plan conceptuel, l'approche consistait à rassembler le coût des programmes linguistiques communautaires et le coût annuel des Centres pour obtenir **un coût annuel national** de la revitalisation linguistique. Le coût annuel des programmes au niveau communautaire pour chaque communauté a été estimé ainsi que le coût annuel de chaque Centre linguistique : leur somme constitue l'estimation annuelle de la revitalisation des langues des Premières Nations au Canada :

$$\begin{aligned} &\Sigma \text{ du coût des programmes et activités au niveau communautaire} \\ &+ \\ &\Sigma \text{ du coût des Centre linguistiques} \\ &= \end{aligned}$$

**Coût national de la réhabilitation, revitalisation et
conservation des langues des Premières Nations**

(à l'exclusion des coûts des systèmes d'éducation primaire, secondaire et postsecondaire et
du coût des investissements ponctuels de démarrage)

Le coût annuel estimé des programmes offerts par les communautés est de 1,615 milliard de dollars, et le coût annuel estimé des programmes offerts par les Centres est de 387 millions de dollars, soit un total annuel de 2,002 milliards de dollars pour la revitalisation linguistique au Canada. Les sections suivantes détaillent ces nombres.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

5.2. Coût annuel estimé des services et programmes offerts au niveau communautaire

Le coût des services et programmes offerts au niveau communautaire fait référence au coût des programmes offerts directement aux membres de la communauté.

Déterminer le coût annuel de la revitalisation linguistique des communautés dans une province ou un territoire.

- Déterminer le coût annuel en fonction du niveau de vitalité linguistique et de la taille de la communauté pour chaque élément de programme des catégories Compétences et formation linguistiques et Programmes communautaires, puis grouper ces coûts pour obtenir un coût communautaire annuel total estimé pour chaque combinaison de taille de communauté et de niveau de vitalité linguistique possible. (Voir 4.6.1)
- Pour chaque communauté, déterminer le niveau de vitalité linguistique et la taille de la population, et appliquer le coût estimé et approprié des catégories Compétences et formation linguistiques et Programmes communautaires pour estimer un coût annuel de la revitalisation linguistique propre à la communauté.
- Grouper les coûts annuels estimés de la revitalisation linguistique de chaque communauté au sein d'une province ou d'un territoire pour estimer un coût annuel régional de la revitalisation linguistique communautaire.

Les coûts communautaires annuels estimés des Premières Nations sont rassemblés et additionnés par province ou territoire pour estimer le coût total annuel estimé communautaire par région. Voir l'annexe F pour consulter les tableaux des Premières Nations et leurs coûts annuels estimés communautaires par province ou territoire.

Le coût annuel estimé des services et programmes de revitalisation linguistique au niveau communautaire, qui sont offerts localement par les communautés des Premières Nations, est estimé à **1,615 milliard de dollars**; les coûts sont présentée par province dans le tableau 10.

Tableau 10. Coûts annuels estimés (\$) de la revitalisation linguistique au niveau communautaire

Coût annuel des programmes communautaires				
Province ou territoire	Compétences et formation linguistiques (millions)	Programmes communautaires (millions)	Total (millions)	Référence d'annexe
C.-B.	185,20	291,63	476,83	F - C.-B. - 5
Alb.	48,51	88,22	136,73	F - Alb. - 2
Sask.	69,63	128,17	197,80	F - Sask. - 2
Man.	61,13	111,40	172,53	F - Man. - 2
Ont.	132	223,84	355,84	F - Ont. - 4
Qc	33,82	68,79	102,61	F - Qc - 1
N.-B.	14,18	22,02	36,20	F - N.-B. - 1
Î.-P.-É.	1,90	3,35	5,25	F - Î.-P.-É. - 1
N.-É.	12,63	21,27	33,90	F - N.-É. - 1
T.-N.	2,11	5,17	7,28	F - T.-N. - 1
Yk	13,32	21,56	34,88	F - Yk - 1
T.N.-O.	22,11	33,29	55,40	F - T.N.-O. - 1

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Coût annuel des programmes communautaires				
Province ou territoire	Compétences et formation linguistiques (millions)	Programmes communautaires (millions)	Total (millions)	Référence d'annexe
	596,54	1 018,71	1 615,25	

Le coût total estimé de 1,615 milliard de dollars pour la prestation de programmes de revitalisation linguistique dans les communautés représente le groupement du coût de chacune des 624 communautés des Premières Nations figurant dans le Recensement de 2016.

L'annexe F présente la liste des Premières Nations par province ou territoire, la détermination de la taille et du niveau de vitalité linguistique de chaque Première Nation, ainsi que l'estimation du coût des programmes offerts au niveau communautaire selon les coûts estimés dans le tableau 6 de la section 4.6. Les coûts de la revitalisation au niveau communautaire sont compilés par province à l'annexe F et dans le tableau 10 ci-dessus.

5.3. Coûts annuels estimés pour les Centres

Les activités et les programmes des Centres sont ceux qui permettent des économies d'échelle et l'exploitation des ressources linguistiques et culturelles lorsqu'ils sont exécutés d'une manière centralisée.

Le coût annuel estimé des Centres est de **387,74 millions de dollars**; chaque coût est présenté par lieu du Centre, dans le tableau 11.

Tableau 11. Coûts annuels estimés (\$) pour les organisations de services linguistiques partagés (Centres)

	Gouv. et admin.	Satellites	Programmes	Total
Millions				
			(voir tableau 12)	
Colombie-Britannique	2,50	1,80	85,26	89,56
Alberta	2,50	0,60	42,98	46,08
Saskatchewan	2,50	0,60	43,15	46,25
Manitoba	2,50	0,60	42,15	45,25
Ontario	2,50	1,20	75,26	78,96
Québec	2,50	1,20	24,36	28,06
Atlantique	2,50	1,20	20,29	23,99
Yukon	2,50	-	10,96	13,46
T.N.-O.	2,50	-	13,63	16,13
	22,50	7,20	358,04	387,74

Les coûts de gouvernance et d'administration ont été estimés à 2,5 millions de dollars par an. L'estimation est basée sur les coûts de gouvernance et d'administration annuels supportés par les institutions culturelles et linguistiques existantes, contrôlées par des Autochtones et ayant une portée géographique et une clientèle similaires.

L'hypothèse de 2,5 millions de dollars n'est pas nécessairement suffisante, car les coûts peuvent être limités par l'enveloppe financière disponible. De plus, les coûts réels de gouvernance et d'administration peuvent varier d'une année à l'autre et d'une région à l'autre. Veuillez consulter la section 4.7.d pour obtenir une description des coûts de gouvernance et d'administration.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Le coût des bureaux satellites, qui s'élève à 7,2 millions de dollars, a été estimé à raison de 300 000 dollars par bureau, pour le personnel, les locaux, les services publics et les dépenses administratives. Le coût des programmes devait supposément être supporté par le Centre. Veuillez consulter la section 4.6.1.a. pour obtenir un examen plus approfondi des bureaux satellites, et le tableau 9 pour obtenir une répartition du nombre de bureaux satellites par Centre.

Le coût des programmes du Centre, qui s'élèvent à 358,10 millions de dollars, est résumé dans les tableaux 12, 13 et 14 et détaillé dans les annexes D et E.

Tableau 12. Coût annuel des programmes des organisations de services linguistiques partagés

	Documentation linguistique	Médias et Arts	Total
Millions			
	(voir tableau 13)	(voir tableau 14)	
Colombie-Britannique	20,69	64,57	85,26
Alberta	8,50	34,48	42,98
Saskatchewan	9,39	33,76	43,15
Manitoba	8,71	33,44	42,15
Ontario	16,03	59,23	75,26
Québec	4,89	19,47	24,36
Atlantique	4,05	16,24	20,29
Yukon	2,68	8,28	10,96
T.N.-O.	3,37	10,26	13,63
	78,31	279,73	358,04

Le tableau 12 résume le coût des programmes (358,044 millions de dollars) des Centres par emplacement et par type de programme (volet Documentation linguistique : 78,31 millions de dollars; volet Médias et Arts : 279,73 millions de dollars).

Le tableau 13 résume le coût des programmes (78,36 millions de dollars) du volet Documentation linguistique de chaque Centre.

Tableau 13. Coût annuel estimé (\$) des programmes du volet Documentation linguistique

	Protocole d'entente avec PSE	Équipe documentation	Formation documentation linguistique	Dév. de l'orthographe	Archives num./Centre	Projet de numérisation	Histoire orale/Texte	Dictionnaire	Néolo	Apps. ling.	Noms de lieux - signalisation	Total
Appendix Ref.	E - 2	E - 3	E - 4	E - 5	E - 6	E - 7	E - 8	E - 9	E - 10	E - 11	E - 12	
Colombie-Britannique	0,02	1,78	1,20	2,30	8,96	0,19	0,19	0,29	0,10	0,47	5,19	20,69
Alberta	0,02	1,52	1,03	0,77	2,85	0,16	0,16	0,25	0,08	0,40	1,26	8,50
Saskatchewan	0,02	1,27	0,86	0,94	3,57	0,14	0,13	0,21	0,07	0,34	1,84	9,39
Manitoba	0,02	1,27	0,86	0,85	3,21	0,14	0,13	0,21	0,07	0,34	1,61	8,71
Ontario	0,02	1,78	1,20	1,69	6,52	0,19	0,19	0,29	0,10	0,47	3,58	16,03
Québec	0,01	0,51	0,34	0,53	2,03	0,05	0,05	0,08	0,03	0,13	1,13	4,89

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



	Protocole d'entente avec PSE	Équipe documentation	Formation documentation linguistique	Dév. de l'orthographe	Archives num./Centre	Projet de numérisation	Histoire orale/Texte	Dictionnaire	Néolo	Apps. ling.	Noms de lieux - signalisation	Total
Atlantique	0,01	0,51	0,34	0,42	1,59	0,05	0,05	0,08	0,03	0,13	0,84	4,05
Yukon	0,01	0,51	0,34	0,24	0,87	0,05	0,05	0,08	0,03	0,13	0,37	2,68
T.N.-O.	0,01	0,51	0,34	0,33	1,23	0,05	0,05	0,08	0,03	0,13	0,61	3,37
	0,14	9,66	6,51	8,07	30,83	1,02	1	1,57	0,54	2,54	16,43	78,31

Veuillez consulter la section 4.6.1.b. pour obtenir un examen plus approfondi des programmes du volet Documentation linguistique, et l'annexe E pour obtenir des estimations et hypothèses détaillées du coût des programmes.

Le tableau 14 résume le coût des programmes (279,73 millions de dollars) du volet Médias et Arts de chaque Centre.

Tableau 14. Coût annuel estimé (\$) des programmes du volet Médias et Arts

	Radio	TV/Film	Presse écrite	Art oratoire	Littérature	Total
Réf. d'annexe	D - 2	D - 3	D - 4	D - 5	D - 6	
Colombie-Britannique	10,93	31,54	0,38	11,73	9,99	64,57
Alberta	2,66	26,20	0,33	2,86	2,43	34,48
Saskatchewan	3,88	21,89	0,27	4,17	3,55	33,76
Manitoba	3,38	23,07	0,27	3,63	3,09	33,44
Ontario	7,54	36,31	0,38	8,10	6,90	59,23
Québec	2,39	12,23	0,11	2,56	2,18	19,47
Atlantique	1,78	10,82	0,11	1,91	1,62	16,24
Yukon	0,78	5,85	0,11	0,83	0,71	8,28
T.N.-O.	1,28	6,33	0,11	1,37	1,17	10,26
	34,62	174,24	2,07	37,16	31,64	279,73

Veuillez consulter la section 4.7.b. pour obtenir un examen plus approfondi des programmes du volet Médias et Arts, et l'annexe D pour obtenir des estimations et des hypothèses détaillées du coût des programmes.

5.4. Estimation d'un coût total national

Rappel important sur les limites du modèle

La présente étude des coûts utilise un système de revitalisation linguistique national de substitution là où il n'existe probablement aucun système, sinon au mieux une approche fragmentée, et s'appuie sur les données disponibles et de nombreuses hypothèses.

Néanmoins, un système de revitalisation linguistique communément accepté et/ou des données communautaires plus précises, récentes, pertinentes et complètes permettront une estimation plus précise du coût annuel national de la réhabilitation, de la revitalisation et de la conservation des langues. Par conséquent, au fur et à mesure de l'existence de nouveaux systèmes, de l'obtention de nouvelles données plus précises et de l'affinement des hypothèses, les coûts estimés dans la présente étude changeront probablement de manière significative.

Voir les sections 5.1 et 5.2.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Le coût annuel estimé de la revitalisation des langues des Premières Nations est de **2,003 milliards de dollars**. Il comprend les coûts supportés par les communautés pour offrir des services linguistiques au niveau local, ainsi que les coûts encourus par les Centres pour exploiter des ressources, partager des coûts, développer des capacités, assurer un leadership régional et, en fin de compte, aider les communautés à offrir des services linguistiques au niveau local.

Le coût annuel national estimé de la revitalisation linguistique, qui s'élève à 2,003 milliards de dollars, est résumé par province dans le tableau 15.

Tableau 15. Coût annuel total estimé (\$) de la revitalisation des langues des Premières Nations au

Estimation du coût annuel de la revitalisation linguistique				
Province ou territoire	Nombre de Premières Nations	Communautés	Centres	Total
Millions				
	(Voir annexe F)	(voir tableau 10)	(voir tableau 11)	
C.-B.	197	476,83	89,56	566,39
Alb.	48	136,73	46,08	182,81
Sask.	70	197,80	46,25	244,05
Man.	61	172,53	45,25	217,78
Ont.	136	355,84	78,96	434,80
Qc	43	102,61	28,06	130,67
N.-B.	15	36,20	Inc. dans Atlantique	36,20
Î.-P.-É.	2	5,25	Inc. dans Atlantique	5,25
N.-É.	13	33,90	Inc. dans Atlantique	33,90
T.-N.	2	7,28	Inc. dans Atlantique	7,28
Yk	14	34,88	13,46	48,34
T.N.-O.	23	55,40	16,13	71,53
Atlantique	S./O.	S./O.	23,99	23,99
	624	1 615,25	387,74	2 002,99

5.5. Limites du modèle d'établissement des coûts et des estimations de coûts annuels

Une stratégie de revitalisation linguistique est impérative pour calculer un coût plus précis. La planification des objectifs et de la vision et, en conséquence, la détermination des programmes et services connexes nécessaires auront un effet important et serviront en fin de compte à établir un coût. Le modèle d'établissement des coûts proposé dans le présent rapport est une estimation des coûts d'un système de revitalisation linguistique de substitution. Une estimation des coûts réels n'est pas avantageuse et n'entre pas dans le cadre du rapport.

- Le coût réel obtenu serait très probablement très lié au montant des diverses enveloppes de financement gouvernementales disponibles reçues au cours d'une année et refléterait donc le financement disponible et non le coût de la revitalisation linguistique si le financement était suffisant, cohérent, durable et prévisible.
- L'établissement du coût réel des initiatives et programmes linguistiques nécessiterait une enquête détaillée auprès

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



de plus de 600 Premières Nations, des établissements postsecondaires, des organismes sans but lucratif et des divers paliers de gouvernement. Le temps et les fonds nécessaires pour obtenir ce niveau de granularité seraient considérables, et le projet comporterait des défis importants.

- Les renseignements sur les coûts disponibles varient considérablement d'un endroit à l'autre, ce qui donne en fin de compte des informations sur les coûts incohérentes et incomplètes.

Ainsi, il est important de reconnaître que, bien que des activités, des programmes et des services linguistiques soient exécutés ou offerts par diverses personnes, organisations et communautés, cette étude n'a pas saisi cette information. De ce fait, le modèle ne tente pas d'établir directement le coût de ces activités, programmes et services.

Ainsi, il est important de reconnaître que, bien que des activités, des programmes et des services linguistiques soient exécutés ou offerts par diverses personnes, organisations et communautés, cette étude n'a pas saisi cette information. De ce fait, le modèle ne tente pas d'établir directement le coût de ces activités, programmes et services.

Il s'agit plutôt d'un modèle théorique qui estime un coût national annuel en admettant que les communautés et organisations disposent d'un financement suffisant et stable pour exécuter les programmes, activités et services linguistiques nécessaires pour réhabiliter, revitaliser et conserver les langues des Premières Nations au Canada. Le modèle d'établissement des coûts estime un coût annuel pour le fonctionnement des programmes linguistiques et la prestation des services linguistiques.

Le modèle d'établissement des coûts ne prend pas en compte le système d'éducation de la maternelle à la 12^e année ni celui d'études postsecondaires. Les systèmes d'éducation n'entrent pas dans le cadre du présent rapport.

Enfin, le modèle d'établissement des coûts ne peut pas tenir compte des objectifs et des souhaits réels des communautés. En prenant deux communautés hypothétiques de taille et de caractéristiques relativement égales, le modèle laisse entendre que les deux communautés ont besoin des mêmes programmes et supportent les mêmes coûts. Cependant, une communauté qui souhaite uniquement maintenir une langue à des fins cérémonielles a besoin de moins de ressources qu'une autre qui veut former des générations de locuteurs de langue maternelle. Ce type de données ne peut être obtenu qu'en consultant les communautés.

Nous recommandons la création d'une base de données sur les Premières Nations, ainsi que leurs capacités, leur vitalité et leurs infrastructures linguistiques, afin de suivre l'évolution des capacités, des objectifs et des progrès en matière de revitalisation linguistique et de favoriser la continuation de la politique.

5.6. Interprétation de l'estimation des coûts

Quelques considérations aideront à comprendre l'estimation de coûts.

Premièrement, les coûts sont estimés en nombres annuels moyens. Des coûts annuels moyens ont été estimés parce que les communautés ont différents niveaux de vitalité linguistique (c'est-à-dire des points de départ différents), différentes capacités et des caractéristiques propres. Le cas échéant, le coût de l'équipement a été amorti pour obtenir à un coût annuel moyen d'équipement.

Il est important de comprendre que les moyennes annuelles ne sont pas pertinentes pour la planification à long terme, car la vitalité linguistique et les capacités de la communauté sont destinées à évoluer. Le modèle devrait être pertinent pour les 10 à 15 prochaines années, après quoi l'évaluation des coûts devra être mise à jour avec des statistiques communautaires, des informations sur les coûts et des hypothèses actualisées. Cette mise à jour sera nécessaire, car le contexte des systèmes et programmes de revitalisation linguistique aura considérablement changé, la vitalité et les capacités linguistiques auront évolué et les coûts et les hypothèses sous-jacentes auront changé.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



6. Conclusion

Le moment est venu d'investir dans les langues des Premières Nations. Maintenant, l'urgence concerne une masse critique et les domaines linguistiques sont prêts à recevoir un nouveau financement abondant pour permettre aux Premières Nations de revitaliser leurs langues.

La présente étude des coûts estime le coût d'un modèle de revitalisation linguistique entièrement financé en utilisant les données disponibles. L'estimation des coûts tient compte des programmes linguistiques offerts directement dans les communautés en fonction d'une évaluation du niveau de vitalité linguistique de chaque Première Nation; l'offre est soutenue par des Centres de services partagés régionaux. Les détails du présent rapport ont demandé un effort particulier en raison des données incomplètes et incohérentes provenant à la fois des Premières Nations et du secteur public. Des données nouvelles ou plus précises modifieront les estimations de coûts de l'étude et aideront à affiner le modèle d'établissement des coûts.

En attendant des données plus précises ou des données plus cohérentes à l'échelle nationale, le présent rapport sur l'établissement des coûts fournit une approche logique pour susciter un flux important de fonds. Un financement adéquat des langues des Premières Nations allumera un feu ardent parmi les membres des Premières Nations et ouvrira une nouvelle ère pour soutenir la réhabilitation, la revitalisation, la conservation et finalement la normalisation des langues des Premières Nations au Canada.

Nia:wen Kowa

Wâciya

Miigwech

Wela'lin

Nitsiniyi'taki

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



ANNEXE A — Analyse documentaire

Shaul, D. L. Linguistic Ideologies of Native American Language Revitalization: Doing the Lost Language Ghost Dance.

Springer : Cham [Suisse, 2014]. Disponible en ligne

Points saillants à prendre en compte dans le modèle d'établissement des coûts

- Flexibilité relative aux programmes offerts dans le cadre de la RLA.
- Effectuées en tenant compte de différents contextes, la documentation et la revitalisation linguistiques encouragent l'utilisation de la langue et pas seulement le stockage de renseignements; elles visent de nombreuses façons différentes d'utiliser la langue (art oratoire, chansons, blagues, devinettes, chants traditionnels, jeux linguistiques, dictons, proverbes, histoires orales, biographies, autobiographies, descriptions de matériaux et de cérémonies importants, discussions, etc.).
- L'objectif est l'acquisition, et non l'apprentissage, d'une manière significative.
- Les personnes parlant couramment une deuxième langue peuvent contribuer à la pérennité de la langue.
- Les programmes doivent être centrés sur l'apprentissage multigénérationnel en accélérant la normalisation de l'emploi de la langue, qu'il s'agisse de l'apprentissage ou de l'utilisation.
- Le renouveau et la revitalisation linguistiques sont directement liés aux ressources (financement, personnel, temps disponible, motivation); la motivation est le facteur primordial.

The Role of Pronunciation in SENĆOTEN Language Revitalization

Sonya Bird, Sarah Kell, La revue canadienne des langues vivantes, vol. 73, no 4, novembre 2017, p. 538-569.

- Les apprenants d'une langue seconde peuvent être des enseignants de langue seconde. Si la prononciation n'est pas tout à fait exacte, cela fait partie de l'évolution d'une langue vivante, et une partie de cette évolution doit être acceptable.
- Les locuteurs âgés et jeunes doivent enregistrer la langue parlée afin de s'assurer que la manière de s'exprimer des plus jeunes soit entendue (ils ont tendance à parler plus vite que les locuteurs plus âgés), tout en veillant à ce que la prononciation soit correcte.

“We Can’t Feel Our Language” Making Places in the City for Aboriginal Language Revitalization

Baloy, Natalie. American Indian Quarterly, vol. 35, no 4, automne 2011

- Les camps d'immersion, les groupes de chant et de danse, les programmes mentor-apprenti (PMA) sont autant d'exemples d'activités où un lien peut être établi entre les communautés d'origine et les centres urbains.
- Faire une place à la langue autochtone dans le milieu urbain concerne à la fois l'espace physique pour s'exercer et apprendre et l'espace dans la vie d'une personne (temps, priorité).



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Indigenous language revitalization, promotion, and education: function of digital technology

Computer Assisted Language Learning, 2016, Vol. 29, No. 7, 1137-1151. <http://dx.doi.org/10.1080/09588221.2016.1166137>
Apprentissage des langues assisté par ordinateur, 2016, vol. 29, n° 7, 1137-1151.
<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/09588221.2016.1166137>

- En tant qu'élément de soutien positif, la technologie permet de faire exister la langue dans un plus grand nombre de domaines, favorise la responsabilisation et l'engagement et facilite l'acquisition de nouvelles compétences. Cela est toutefois balisé par des contraintes communes telles que des ressources limitées et un manque de matériel. Quoi qu'il en soit, on peut affirmer que la technologie offre des avantages à l'enseignement des langues par le développement de programmes et de matériel, des efforts de documentation et une pédagogie linguistique.
- Ainsi, il faut investir massivement dans les outils technologiques pour faire progresser la revitalisation linguistique.

Kanien'keha/Mohawk Indigenous Language Revitalization Efforts in Canada

GOMASHIE, Grace. Revue des sciences de l'éducation de McGill, vol. 54, hiver 2019.

- Le principal facteur de réussite ne réside pas dans les « notes » mais dans le maintien d'un sens de la culture.
- Le plus grand obstacle auquel font face toutes les écoles d'immersion est l'accès à un financement.
- D'après les études de cas, les leçons à tirer en vue d'autres programmes d'immersion sont de fixer des objectifs, de s'assurer de la logistique (financement, hébergement, élaboration du programme d'études, méthodes d'enseignement et politique linguistique) et de présenter un contenu culturel en classe.
- L'auteur conclut sur la nécessité d'un financement à long terme en citant Peters, qui fait remarquer que les programmes d'immersion devraient tenir compte du fait que « la maîtrise de la langue est un processus de toute une vie » (Burns, 2006a). Par conséquent, les efforts de revitalisation linguistique nécessitent une planification, un engagement et une implication à long terme.

Toward Language in Action: Agency-Oriented Application of the GRASAC Database for Anishinaabe Language Revitalization

Willmot, Cory, Taitt, Alexandra, Corbiere, Mary Ann, Corbiere, Alan. *Museum Anthropology Review* 10(2), automne 2016.

- Les projets relatifs au patrimoine autochtone nécessitent un investissement plus important dans la conception personnalisée afin de répondre aux besoins des communautés et risquent ainsi de devenir des silos numériques.

Following in the footsteps of the wolf: connecting scholarly minds to ancestors in Indigenous language revitalization

T'łat'łakū Patricia Rosborough et čuucqa Layla Rorick. *Alternative Journal of Indigenous Peoples* 2017, vol. 13(1), 11-17.

- « Notre recherche doit être ancrée dans des interprétations autochtones de manière à ce que les Autochtones puissent reconnaître des aspects d'eux-mêmes dans le monde ».

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Saving Lakota: Commentary on Language Revitalization

Powers, William. *American Indian Culture and Research Journal*, 33:4 (2009), 139-149.

- Il est fondamental de respecter les connaissances locales et les volontés de la communauté, qui sont au centre de l'enseignement de la langue. Les directives universitaires et gouvernementales, qui ont tendance à être élaborées par des personnes étrangères aux communautés, ne permettent pas de comprendre pleinement le contexte.
- Il existe de nombreuses possibilités de partage des ressources au sein des groupes linguistiques.

Language revitalization and language pedagogy: new teaching and learning strategies

Hinton, Leeann. *Language and Education*, vol. 25, n° 4, juillet 2011, 307-318

- Étant donné que les véritables programmes d'immersion (langue autochtone et langue dominante) ne peuvent pas être partagés à parts égales, permettant aux deux langues d'avoir une importance et une dominance égales dans tous les domaines, la prochaine solution la plus efficace est celle des programmes mentor-apprenti.
- Pour permettre aux locuteurs de continuer leur progression, il convient de mettre aussi l'accent sur la formation des enseignants.

Designing Indigenous Language Revitalization

Hermes, Mary. Bangs, Megan. Marin, Ananda. *Harvard Educational Review*, vol. 82, n° 3, automne 2012.

- La technologie peut être utilisée pour créer ou recréer des discours qui peuvent être utiles en dehors de la rhétorique scolaire et aider à atteindre l'objectif de transmission intergénérationnelle en langues maternelles.
- Les transcriptions de discussions peuvent servir à créer des jeux, des transcriptions, de la grammaire à la demande, des discussions et des exercices de prononciation, ainsi qu'un outil de cartes flash électroniques et des films semi-scénarisés. Les apprenants de langues menacées ont besoin d'entendre des discours et des discussions de la vie quotidienne pour réapprendre et utiliser la discussion.
- L'objectif est d'autonomiser la communauté : passer d'une communauté consommatrice à une communauté productrice, et recadrer la revitalisation de la langue en tant que processus d'engagement ludique. La langue n'est pas simplement un contenu à apprendre à l'école.

The Role of Teaching in Language Revival and Revitalization Movements

Shah, Sheena. Brenzinger, Matthias. *Annual Review of Applied Linguistics*, 38 (2018), p. 201-208.

- L'éducation postsecondaire de la langue est importante pour faire revivre les langues autochtones. L'enseignement peut être un moyen efficace de faire revivre la langue.
- Pouvoir compter sur un facteur de motivation solide est un élément important pour garder la langue en vie et la revitaliser.
- La migration et la mobilité menacent sérieusement la conservation des langues autochtones. La promotion de la compétence en langues communautaires peut réaffirmer des situations communautaires et créer de nouvelles identités communautaires.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Drama as a Methodology for Coast Salish Language Revitalization

Sadeghi-Yekta, Kirsten. *Canadian Theatre Review*, vol. 181, Hiver 2020, pp. 41-45

- Le théâtre est un élément des méthodes naturalistes d'immersion, de la réponse physique totale et des programmes mentor-apprenti
- Les auteurs soutiennent que le théâtre appliqué est approprié, car il est communautaire, participatif, collaboratif et immersif, et il permet une pratique méthodologique et solide de la revitalisation linguistique.
- Les projets de théâtre sont également un moyen de se réapproprier la langue

Assessing endangerment: Expanding Fishman's GIDS

Lewis, Melvyn et Simons, Gary. *Revue roumaine de linguistique*, vol. 55, 2010, DOI 10.1017/CBO9780511783364.003.

L'arbre de décision du diagnostic étendu EGIDS a été utilisé pour attribuer à chaque communauté un classement EGIDS. L'outil de diagnostic EGIDS est un processus d'arbre de décision à cinq questions qui détermine cinq facteurs majeurs responsables de la perte d'une langue dans l'évaluation de la vitalité linguistique.

- Fonction identitaire d'une langue – La langue est-elle utilisée uniquement à des fins cérémonielles? Une référence purement historique? Dans le foyer?
- Véhicularité – Le degré d'utilisation d'une langue, comme une « lingua franca », et de son adaptation officielle au sein du gouvernement.
- Situation de la transmission intergénérationnelle – Dans quelle mesure la transmission intergénérationnelle est-elle intacte?
- Situation de l'acquisition de l'alphabétisation – Quel est le soutien institutionnel?
- Profil sociétal de l'utilisation des langues selon les générations – Quelle est la plus jeune génération de locuteurs confirmés?

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



ANNEXE B — Programmes communautaires : Estimations du coût annuel des compétences et de la formation linguistiques

Immersion pour adultes

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé		
		Petite	Moyenne	Grande
2	Enseignants	268 981	268 981	268 981
3	Assistants à l'enseignement	21 780	21 780	21 780
4	Salaires des élèves	336 000	336 000	336 000
5	Location d'installations	63 688	63 688	63 688
6	Cours en ligne	11 145	12 738	13 799
7	Administrateur	46 800	46 800	46 800
	Divers	14 861	7 430	7 430
	Total	763 256	757 418	758 479

Notes

- Adapté de l'établissement du coût de l'immersion pour adultes de Bliss et Creed, et ajusté pour tenir compte de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 3,5 enseignants à 30,79 \$/h, en moyenne, x 40 heures/semaine x 52 semaines x 1,2 (avantages sociaux)
- 2 assistants à l'enseignement à 18,15 \$/h en moyenne x 500 h x 1,2 (avantages sociaux)
- 24 élèves à 14,00 \$/h salaire minimum moyen x 1000 heures
- 2,500 p2 @ \$25.48/p2 par an
- 10 000 \$ x 1,0615 (IPC) + 10,61 \$/utilisateur
Petite = 50 utilisateurs = 10 615 \$ + (50 x 10,61 \$) = 11 145 \$ Moyenne = 200 utilisateurs =
10 615 \$ + (200 x 10,61 \$) = 12 738 \$
Grande = 300 utilisateurs =
10 615 \$ + (300 x 10,61 \$) = 13 799 \$
- 18,75 \$/h en moyenne x 40 heures/semaine x 52 semaines x 1,2 (avantages sociaux)



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Formation des enseignants

		Coût annuel estimé		
Note	Composante du programme	Petite	Moyenne	Grande
1	Nbre de nouvelles bourses annuelles attribuées	1	2	3
2	Bourses d'études	10 615	21 229	31 844
3	Livres, fournitures	4 246	8 492	12 738
4	Subvention salariale	63 688	127 376	191 064
	Total des bourses de formation des enseignants	78 549	157 097	235 646

Conservation

		Coût annuel estimé		
Note	Composante du programme	Petite	Moyenne	Grande
2	Nbre de nouvelles bourses annuelles attribuées	2	4	6
3	Bourses d'études	21 229	42 459	63 688
4	Livres, fournitures	8 492	16 984	25 475
5	Subvention salariale	127 376	254 753	382 129
	Total des bourses de formation des enseignants	157 097	314 195	471 292

Notes

- 1 Adapté de l'établissement du coût de la formation des enseignants de Bliss et Creed, et ajusté pour tenir compte de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 2 Bourses d'études attribuées chaque année pour un baccalauréat en éducation d'une durée de deux ans axé sur la pédagogie autochtone
- 3 Bourse d'études de 5 307,35 \$ par élève et par an
- 4 Soutien pour les livres et fournitures de 2 122 \$ par élève et par an
- 5 Subvention salariale de 31 844 \$ par élève et par an

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Formation en revitalisation des langues autochtones

Réhabilitation		Coût annuel estimé		
Note	Composante du programme	Petite	Moyenne	Grande
2	Mobilisation communautaire	5 307	5 307	5 307
3	Bourses de formation en RLA	42 459	28 306	56 612
	Total des bourses de formation des enseignants	47 766	33 613	61 919
Revitalisation		Coût annuel estimé		
Note	Composante du programme	Petite	Moyenne	Grande
2	Mobilisation communautaire	10 615	10 615	10 615
3	Bourses de formation en RLA	84 918	56 612	56 612
	Total des bourses de formation des enseignants	95,532	67,226	67,226
Conservation		Coût annuel estimé		
Note	Composante du programme	Petite	Moyenne	Grande
2	Mobilisation communautaire	5 307	5 307	5 307
3	Bourses de formation en RLA	10 615	10 615	21 229
	Total des bourses de formation des enseignants	15 922	15 922	26537
Note				
1	Adapté de l'établissement du coût de la RLA de Bliss et Creed, et ajusté pour tenir compte de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.			
2	Frais de participation à des conférences pour les membres de la communauté intéressés par la réhabilitation et la revitalisation linguistiques = 10 615 \$ par an Conservation : 5 307 \$ par an			
3	Bourses de formation en RLA			
	Coût annuel de la bourse			
	Frais de scolarité	5 307		
	Livres	2 123		
	Déplacements	3 184		
	Subvention salariale	31 844		
	Coût annuel total	42 459		
Réhabilitation		Petite	Moyenne	Grande
	Nombre moyen de bourses	5,307	5,307	5,307
	Coût annuel moyen	10,615	10,615	21,229
Revitalisation		Petite	Moyenne	Grande
	Nombre moyen de bourses	2.00	1.33	1.33
	Coût annuel moyen	84,918	56,612	56,612
Conservation		Petite	Moyenne	Grande
	Nombre moyen de bourses	0,25	0,25	0,50
	Coût annuel moyen	10,615	10,615	21,229



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts



ANNEXE C - Programmes communautaires : Estimation du coût annuel des programmes

Mobilisation communautaire

Réhabilitation

11 322 \$ est la moyenne annuelle corrigée de l'inflation du coût de la mobilisation communautaire établi par Bliss et Creed pour les communautés dont le niveau de vitalité linguistique est la réhabilitation.

Revitalisation

15 568 \$ est la moyenne annuelle, corrigée de l'inflation, du coût de la mobilisation communautaire établi par Bliss et Creed pour les communautés dont le niveau de vitalité linguistique est la revitalisation.

Conservation

56 612 \$ est la moyenne annuelle, corrigée de l'inflation, du coût de la mobilisation communautaire établi par Bliss et Creed pour les communautés dont le niveau de vitalité linguistique est la conservation.

Équipe ou conseil linguistique

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé
2	Coordonnateur du programme linguistique	182 949,60
3	Gestionnaire de projets linguistiques	166 147,20
4	Administrateur	46 375,68
	Total partiel, salaires et avantages sociaux	395 472,48
5	Locaux et fournitures de bureau	36 089,96
6	Équipement	4 245,88
7	Transport	57 319,34
8	Développement professionnel	10 614,69
9	Conférences et réunions	26 536,73
10	Assemblée annuelle	27 173,61
		557 452,69

Niveau de vitalité linguistique	Coût annuel	Coût annuel estimé par taille de la communauté		
		Petite	Moyen	Grand
<i>Hypothèses de partage des coûts (%)</i>		50	30%	33%
Réhabilitation	-	-	-	-
Revitalisation	557 453	278 726	167 236	183 959
Conservation	557 453	278 726	167 236	183 959

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Notes

- 1 Le budget de l'équipe ou du conseil linguistique, les intrants et les hypothèses de coûts ont été adaptés à partir des coûts de l'équipe ou du conseil linguistique établis par Bliss & Creed; les salaires ont été mis à jour et les autres coûts ont été ajustés pour tenir compte de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 2 2 coordonnateurs à 76 229 \$ par an (Payscale.com) x 1,2 (avantages)
- 3 3 gestionnaires à 46 152 \$ de salaire annuel (Payscale.com) x 1,2 (avantages)
- 4 1 administrateur à 18,58 \$/h (Payscale.com) x 40 heures/semaine x 52 semaines x 1,2 (avantages sociaux)
- 5 Locaux de bureau de 2000 m² à 12 \$/m² et fournitures de bureau à 10 000 \$, ajustés en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 6 20 000 \$ tous les cinq ans, ajusté en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021 3 membres de l'équipe x 18 000 \$/an (c'est-à-dire location mensuelle : 500 \$, assurance : 200 \$, carburant : 800 \$ = 1500 \$/m, 18 000 \$/an),
- 7 Ajusté en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021
- 8 2 000 \$ / Coordonnateur et gestionnaire, ajustés en fonction de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 9 25 000 \$ ajustés en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021
- 10 25 600 \$ ajustés en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021 Hypothèse selon laquelle les coûts seraient répartis entre les communautés de la manière suivante : petites communautés = 50 %,
- 11 communautés moyennes = 30 % et grandes communautés = 33 %.

Responsable des langues

Note	Composante du programme	Coût annuel moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	<i>Lien supposé entre le coût et la taille de la communauté</i>		1	1.50	2
	Réhabilitation	185 545	185 545	278 317	371 090
2,3	Revitalisation	-	-	-	-
	Conservation	-	-	-	-

Notes

- 1 Nous avons supposé que le rapport de coût entre les petites, moyennes et grandes communautés était de 1 à 2 en passant par 1,5, c'est-à-dire que pour chaque dollar de coût assumé par une petite communauté, il en coûterait 1,50 \$ pour une communauté moyenne et 2 \$ pour une grande communauté.
- 2 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed sur 15 ans dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 3 Bliss et Creed ont estimé le coût de réhabilitation pour une petite communauté, le coût de revitalisation pour une grande communauté et le coût de conservation pour une communauté de taille moyenne.



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Camps linguistiques, sensibilisation de la communauté et célébrations

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	<i>Lien supposé entre le coût et la taille de la communauté</i>		1	1,50	2
	Réhabilitation	24 768	24 768	37 151	49 535
2,3	Revitalisation	26 537	13 268	19 903	26 537
	Conservation	26 537	17 691	26 537	35 382

Notes

- 1 Nous avons supposé que le rapport de coût entre les petites, moyennes et grandes communautés était de 1 à 2 en passant par 1,5, c'est-à-dire que pour chaque dollar de coût assumé par une petite communauté, il en coûterait 1,50 \$ pour une communauté moyenne et 2 \$ pour une grande communauté.
- 2 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed sur 15 ans dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 3 Bliss et Creed ont estimé le coût de réhabilitation pour une petite communauté, le coût de revitalisation pour une grande communauté et le coût de conservation pour une communauté de taille moyenne.

Programmes mentor-apprenti

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	<i>Lien supposé entre le coût et la taille de la communauté</i>		1,00	1,50	2,00
	Réhabilitation	49 535	49 535	74 303	99 070
2,3	Revitalisation	105 439	52 720	79 079	105 439
	Conservation	28 306	18 871	28 306	37 741

Notes

- 1 Nous avons supposé que le rapport de coût entre les petites, moyennes et grandes communautés était de 1 à 2 en passant par 1,5, c'est-à-dire que pour chaque dollar de coût assumé par une petite communauté, il en coûterait 1,50 \$ pour une communauté moyenne et 2 \$ pour une grande communauté.
- 2 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed sur 15 ans dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 3 Bliss et Creed ont estimé le coût de réhabilitation pour une petite communauté, le coût de revitalisation pour une grande communauté et le coût de conservation pour une communauté de taille moyenne.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Projets facultatifs

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	<i>Lien supposé entre le coût et la taille de la communauté</i>		1.00	1.50	2.00
	Réhabilitation	-	-	-	-
2,3	Revitalisation	176 912	88 456	132 684	176 912
	Conservation	-	-	-	-

Notes

- 1 Nous avons supposé que le rapport de coût entre les petites, moyennes et grandes communautés était de 1 à 2 en passant par 1,5, c'est-à-dire que pour chaque dollar de coût assumé par une petite communauté, il en coûterait 1,50 \$ pour une communauté moyenne et 2 \$ pour une grande communauté.
- 2 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed sur 15 ans dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 3 Bliss et Creed ont estimé le coût de réhabilitation pour une petite communauté, le coût de revitalisation pour une grande communauté et le coût de conservation pour une communauté de taille moyenne.

Apprentissage alternatif de la langue pour adultes

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	Réhabilitation	176 912	176 912	176 912	176,912
	Revitalisation	265 367	265 367	265 367	265,367
	Conservation	265 367	265 367	265 367	265,367

Notes

- 1 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed sur 15 ans dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Programmes de cercle de locuteurs et de de locuteurs silencieux

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	<i>Lien supposé entre le coût et la taille de la communauté</i>		1	1,50	2
	Réhabilitation	32 198	32 198	48 297	64 396
2,3	Revitalisation	34 675	17 337	26 006	34 675
	Conservation	33 259	22 173	33 259	44 346

Notes

- 1 Nous avons supposé que le rapport de coût entre les petites, moyennes et grandes communautés était de 1 à 2 en passant par 1,5, c'est-à-dire que pour chaque dollar de coût assumé par une petite communauté, il en coûterait 1,50 \$ pour une communauté moyenne et 2 \$ pour une grande communauté.
- 2 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed sur 15 ans dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 3 Bliss et Creed ont estimé le coût de réhabilitation pour une petite communauté, le coût de revitalisation pour une grande communauté et le coût de conservation pour une communauté de taille moyenne.

Programmes de leadership des jeunes

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	<i>Lien supposé entre le coût et la taille de la communauté</i>		1	1,50	2
	Réhabilitation	25 475	25 475	38 213	50 951
2,3	Revitalisation	22 645	11 322	16 984	22 645
	Conservation	63 688	42 459	63 688	84 918

Notes

- 1 Nous avons supposé que le rapport de coût entre les petites, moyennes et grandes communautés était de 1 à 2 en passant par 1,5, c'est-à-dire que pour chaque dollar de coût assumé par une petite communauté, il en coûterait 1,50 \$ pour une communauté moyenne et 2 \$ pour une grande communauté.
- 2 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed sur 15 ans dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 3 Bliss et Creed ont estimé le coût de réhabilitation pour une petite communauté, le coût de revitalisation pour une grande communauté et le coût de conservation pour une communauté de taille moyenne.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Groupes linguistiques

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	<i>Lien supposé entre le coût et la taille de la communauté</i>		1	1	3
	Réhabilitation	187 793	187 793	187 793	563 378
2,3	Revitalisation	495 125	165 042	165 042	495 125
	Conservation	256 045	256 045	256 045	768 136

Notes

- 1 Nous avons supposé que le rapport de coût entre les petites, moyennes et grandes communautés était de 1 à 3 en passant de nouveau par 1, c'est-à-dire que pour chaque dollar de coût assumé par une petite communauté, il en coûterait 1 \$ pour une communauté moyenne et 3 \$ pour une grande communauté.
- 2 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed sur 15 ans dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 3 Bliss et Creed ont estimé le coût de réhabilitation pour une petite communauté, le coût de revitalisation pour une grande communauté et le coût de conservation pour une communauté de taille moyenne.

Immersion à domicile

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	<i>Lien supposé entre le coût et la taille de la communauté</i>		1	2	2
	Réhabilitation	28 306	28 306	56 612	56 612
2,3	Revitalisation	66 873	33 436	66 873	66 873
	Conservation	68 642	34 321	68 642	68 642

Notes

- 1 Nous avons supposé que le rapport de coût entre les petites, moyennes et grandes communautés était de 1 à 2 en passant de nouveau par 2, c'est-à-dire que pour chaque dollar de coût assumé par une petite communauté, il en coûterait 2 \$ pour une communauté moyenne et pour une grande communauté.
- 2 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 3 Bliss et Creed ont estimé le coût de réhabilitation pour une petite communauté, le coût de revitalisation pour une grande communauté et le coût de conservation pour une communauté de taille moyenne.



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Sensibilisation du public

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	Réhabilitation	244 138	244 138	244 138	244 138
	Revitalisation	89 163	89 163	89 163	89 163
	Conservation	24 201	24 201	24 201	24 201

Notes

- 1 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.

Programmes urbains et hors des réserves

Note	Composante du programme	Coût annuel estimé moyen	Coût annuel estimé		
			Petite	Moyenne	Grande
1	<i>Lien supposé entre le coût et la taille de la communauté</i>		1	4	7
	Réhabilitation	124 970	124 970	499 881	874 792
2,3	Revitalisation	800 489	114 356	457 422	800 489
	Conservation	-	-	-	-

Notes

- 1 Nous avons supposé que le rapport de coût entre les petites, moyennes et grandes communautés était de 1 à 7 en passant par 4, c'est-à-dire que pour chaque dollar de coût assumé par une petite communauté, il en coûterait 4 \$ pour une communauté moyenne et 7 \$ pour une grande communauté.
- 2 Le coût annuel moyen a été déterminé en faisant la moyenne du coût total estimé par Bliss et Creed dans chacun des modèles de réhabilitation, de revitalisation et de conservation de la vitalité, et en les ajustant en fonction de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021.
- 3 Bliss et Creed ont estimé le coût de réhabilitation pour une petite communauté, le coût de revitalisation pour une grande communauté et le coût de conservation pour une communauté de taille moyenne.

Divers

21 229 \$ est la moyenne annuelle corrigée de l'inflation des coûts divers établis par Bliss et Creed pour les communautés dont les niveaux de vitalité linguistique sont la réhabilitation, la revitalisation et la conservation.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



ANNEXE D – Organisation de services linguistiques partagés (modèle du Centre) : Estimation du coût annuel des programmes Médias et Arts

Radio

Note		Coût annuel estimé
2	Animateur radio	23 726
3	Avantages de l'employeur	4 745
4	Rémunération	10 000
5	Coût de fonctionnement annuel	12 000
6	Équipement amorti	5 000
		55 471

Notes

- | | |
|--|--|
| <p>1 Nous supposons que chaque Première Nation exploite un émetteur radio FM de faible niveau</p> <p>2 Salaire de 47 452 \$ (Payscale.com) x 1/2 (temps partiel), adapté à partir des données de Bliss et Creed</p> <p>3 Supposition : 20 %.</p> <p>4 Rémunération des invités, adaptée à partir des données de Bliss et Creed</p> | <p>5 Coût de fonctionnement annuel estimé à 12 000 dollars (Prometheusradio.org)</p> <p>6 Frais d'équipement de démarrage de 25 000 dollars amortis sur cinq ans (Prometheusradio.org)</p> |
|--|--|

Attribué à l'organisation de services linguistiques partagés par la communauté

	# Communities	Radio Cost
Ontario	136	7 544 083
Colombie-Britannique	197	10 927 826
Alberta	48	2 662 618
Manitoba	61	3 383 743
Saskatchewan	70	3 882 984
Québec	43	2 385 262
Atlantique	32	1 775 078
Yukon	14	776 597
T.N.-O.	23	1 275 838
	624	34 614 029



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Coût des activités médiatiques

	Population	Nbre de groupes linguistiques	Coût annuel estimé des médias		
			Subvention pour les médias (Note 1)	Production TV (Note 2)	Total
Cost			74,30	2 674 903	
Ontario	236 680	7	17 585 998	18 724 318	36 310 316
Colombie-Britannique	172 520	7	12 818 727	18 724 318	31 543 045
Alberta	136 585	6	10 148 655	16 049 415	26 198 070
Manitoba	130 510	5	9 697 265	13 374 513	23 071 778
Saskatchewan	114 570	5	8 512 877	13 374 513	21 887 390
Québec	92 655	2	6 884 530	5 349 805	12 234 336
Atlantique	73 650	2	5 472 405	5 349 805	10 822 210
Yukon	6 690	2	497 086	5 349 805	5 846 891
T.N.-O.	13 185	2	979 683	5 349 805	6 329 488
Total	977 045		72,597 227	101 646 297	174 243 524

Notes

- 1 Basé sur la subvention de Bliss & Creed pour la création et la distribution médiatiques (70 \$/personne), ajustée pour tenir compte de l'augmentation de l'IPC entre 2018 et 2021 et répartie entre les Centres en fonction de la population.
- 2 Le coût annuel de production télévisuelle est adapté à partir des hypothèses de Bliss et Creed, ajusté pour tenir compte de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021 et réparti entre les Centres en fonction du nombre de groupes linguistiques.

Activité	Coût estimé	Notes
Production de dessins animés et d'émissions de télévision	2 122 939	5 épisodes de 30 min à 424,6 k\$ par épisode
Doublage	530 735	10 émissions pour adultes par an à 53,1 k\$ par émission
Juridique	21 229	
Total	2 674 903	

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Coût annuel de la presse écrite

Activité	Coût des journalistes
Salaire d'un journaliste (Payscale.com)	45 436,00
Avantages sociaux de l'employeur (hypothèse de 20 %)	9 087,20
Coût total de la presse écrite par groupe linguistique	54 523,20

Coût annuel estimé de la presse écrite – Centres

	# Language Groups	Coût de la presse écrite
Ontario	7	381 662,40
Colombie-Britannique	7	381 662,40
Alberta	6	327 139,0
Manitoba	5	272 616,00
Saskatchewan	5	272 616,00
Québec	2	109 046,40
Atlantique	2	109 046,40
Yukon	2	109 046,40
T.N.-O.	2	109 046,40
Total		2 071 881,60

Notes

- 1 Coût de la presse écrite réparti entre les Centres en fonction du nombre de groupes linguistiques
- 2 Modèle de coût de la presse écrite adapté à partir des données de Bliss et Creed

Estimation du coût annuel de l'art oratoire

Centres	Nbre de communautés	Coût de l'art oratoire (Note 1)
Ontario	136	8 100 190
Colombie-Britannique	197	11 733 363
Alberta	48	2 858 891
Manitoba	61	3 633 173
Saskatchewan	70	4 169 215
Québec	43	2 561 089
Atlantique	32	1 905 927
Yukon	14	833 843
T.N.-O.	23	1 369 885
624		37 165 577

Notes

- 1 Subvention moyenne par communauté 47 176
Coût moyen d'un festival annuel 12 384
59 560
- 2 La subvention moyenne par communauté et le coût moyen d'un festival annuel ont été adaptés à partir des données de Bliss et Creed et ajustés pour tenir compte de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

ANNEXE E - Organisation de services linguistiques partagés (modèle du Centre) : Estimation du coût annuel de la documentation linguistique

Estimation du coût annuel des protocoles d'entente/partenariats – Centres

Centre	Nbre de groupes lin- guistiques	Coût du proto- cole d'entente
Ontario	7	21 000
Colombie-Britan- nique	7	21 000
Alberta	6	18 000
Manitoba	5	15 000
Saskatchewan	5	15 000
Québec	2	6 000
Atlantique	2	6 000
Yukon	2	6 000
T.N.-O.	2	6 000
	Total	114 000

Notes

Cette estimation suppose un **coût annuel permanent de 3 000 \$** pour négocier et maintenir des protocoles d'entente et des partenariats pour chaque groupe linguistique.

Estimation du coût annuel de l'équipe de documentation

	Coût de l'équipe de documen- tation (Note 1)
Linguistes	77 824,80
Archivistes	59 115,60
Programmeurs	85 257,60
Total partiel, salaires et avantages sociaux	222 198,00
Fournitures	10 614,69
Développement profession- nel	10 614,69
Équipement moyen	10 614,69
Budget annuel de l'équipe de la documentation	254 042,08

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Estimation du coût annuel de l'équipe de documentation – Centres

Centre	Nbre de groupes Linguistiques	Documentation Team Cost (Note 2)
Ontario	7	1 778 295
Colombie-Britannique	7	1 778 295
Alberta	6	1 524 252
Manitoba	5	1 270 210
Saskatchewan	5	1 270 210
Québec	2	508 084
Atlantique	2	508 084
Yukon	2	508 084
T.N.-O.	2	508 084
Total		9 653 599

Notes

- 1 Adapté à partir des données de Bliss et Creed sur le coût de l'équipe de documentation et ajusté pour l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 2 Nous supposons une équipe de documentation par groupe linguistique.

Formation à la documentation linguistique

Composante de la bourse	Coût de la bourse			
	Linguistique	Archives	Diplôme en langue	Total
	(Note 1)			
Frais de scolarité	5 307	3 715	5 307	14 330
Livres, fournitures	2 123	-	2 123	4 246
Déplacements	-	2 123	3 000	5 123
Subventions salariales	31 844	31 844	31 844	95 532
Coût annuel par bourse	39,274	37,682	42,274	119,231
Nombre de bourses attribuées	2	2	2	
Coût annuel des bourses	78 549	75 364	84 549	238 462
Fréquence d'attribution des bourses	5	2	5	
Durée du programme (ans)	4	2	2	
Coût annuel moyen des bourses (Note 3)	62 839	75 364	33 819	172 023



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Coût annuel de la formation à la documentation linguistique – Centres

Centre	Nbre de groupes linguistiques	Coût de la formation à la documentation (Note 2)
Ontario	7	1 204 160
Colombie-Britannique	7	1 204 160
Alberta	6	1 032 137
Manitoba	5	860 114
Saskatchewan	5	860 114
Québec	2	344 046
Atlantique	2	344 046
Yukon	2	344 046
T.N.-O.	2	344 046
Total		6 536 866

Notes

- 1 Adapté à partir des données de Bliss et Creed sur le coût de la formation à la documentation linguistique et ajusté en fonction de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 2 Le coût des bourses de formation à la documentation linguistique est présumé être réparti entre les centres en fonction du nombre de groupes linguistiques.
- 3 Coût annuel moyen des bourses = coût annuel des bourses x durée du programme /85 fréquence d'attribution des bourses

Estimation du coût annuel du développement de l'orthographe

Coût annuel des activités d'orthographe	Par groupe ling.	Par Première Nation
	(Note 1)	
Comités directeurs	10 083,96	
Concours d'orthographe		10 000,00
Conférence	34 710,04	
Élaboration du guide, mise à jour	1 698,35	
Guide orthographique : production, distribution	1 061,47	
Total	47 553,82	10 000

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Coût annuel du développement de l'orthographe – Centres

Centre	Nombre de groupes ling.	Nombre de Premières Nations	Coûts du développement de l'orthographe		
			Par groupe linguistique (Note 2)	Par Première Nation (Note 3)	Total
Ontario	7	136	332 877	1 360 000	1 692 877
Colombie-Britannique	7	197	332 877	1 970 000	2 302 877
Alberta	6	48	285 323	480 000	765 323
Manitoba	5	61	237 769	610 000	847 769
Saskatchewan	5	70	237 769	700 000	937 769
Québec	2	43	95 108	430 000	525 108
Atlantique	2	32	95 108	320 000	415 108
Yukon	2	14	95 108	140 000	235 108
T.N.-O.	2	23	95 108	230 000	325 108
Total		624	1 807 045	6 240 000	8 047 045

Notes

- 1 Adapté à partir des données de Bliss et Creed sur le coût du développement de l'orthographe et ajusté en fonction de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 2 Le coût des Comités directeurs, des conférences et de l'élaboration, production et distribution du guide d'orthographe est présumé être réparti entre les Centres en fonction du nombre de groupes linguistiques.
- 3 Le coût des concours d'orthographe est présumé être supporté par chaque Première Nation.

Estimation du coût annuel des archives numériques

Annual Cost of Orthography Activities	Par groupe linguistique	Par Première Nation
	(Note 1)	
Spécialiste des bases de données	62 500	
Espace de serveur infonuagique	12 738	
Conseils spécialisés	68 996	
Conseil communautaire		15 000
Projets d'archivage		25 000
Archive Maintenance Consultation	10 615	
Total	154 848	40 000



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Coût annuel des archives numériques – Centres

Centre	Nbre de groupes ling.	Nbre de Premières Nations	Annual Digital Archive Costs		
			Par groupe linguistique	Par première Nation	Total
Ontario	7	1 083 935	5 440 000	6 523 935	6,523,935
Colombie-Britannique	7	1 083 935	7 880 000	8 963 935	8,963,935
Alberta	6	929 087	1 920 000	2 849 087	2,849,087
Manitoba	5	774 239	2 440 000	3 214 239	3,214,239
Saskatchewan	5	774 239	2 800 000	3 574 239	3,574,239
Québec	2	309 696	1 720 000	2 029 696	2,029,696
Atlantique	2	309 696	1 280 000	1 589 696	1,589,696
Yukon	2	309 696	560 000	869 696	869,696
T.N.-O.	2	23	309 696	920 000	1 229 696
Total		624	5 884 217	24 960 000	30 844 217

Notes

- 1 Adapté à partir des données de Bliss et Creed sur le coût des archives numériques et ajusté en fonction de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 2 Le coût du spécialiste des bases de données, espace de serveur informatique, des conseils spécialisés et de la conservation des archives est présumé être réparti entre les Centres en fonction du nombre de groupes linguistiques.
- 3 Le coût des conseils communautaires et des projets d'archivage est présumé être supporté par chaque Première Nation.

Estimation du coût annuel de l'activité de numérisation

	Coût de la numérisation
	(Note 1)
Salaires des élèves	25 475
Équipement (annualisé)	885
Fournitures	1 061
Total	27 421

Annual Oral History/Texts Cost - Hubs

Centre	# Language Groups	Coût de l'activité de numérisation
		(Note 2)
Ontario	7	191 949
Colombie-Britannique	7	191 949

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Alberta	6	164 528
Manitoba	5	137 106
Saskatchewan	5	137 106
Québec	2	54 843
Atlantique	2	54 843
Yukon	2	54 843
T.N.-O.	2	54 843
Total		1 042 009

Notes

- 1 Adapté à partir des données de Bliss et Creed sur le coût de l'activité de numérisation et ajusté en fonction de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 2 Le coût de l'activité de numérisation est présumé être réparti entre les Centres
- 3 en fonction du nombre de groupes linguistiques.

Estimation du coût annuel de l'activité Histoire orale/Textes

	Histoire orale/Textes
	(Note 1)
Consultant	21 229
Rémunération du conteur	20,000
Équipement audio et vidéo	708
Total	26 937

Coût annuel de l'activité Histoire orale/Textes – Centres

Centre	Nbre de groupes linguistiques	Coût : Histoire orale/textes
		(Note 2)
Ontario	7	289,250
Colombie-Britannique	7	188 559
Alberta	6	161 622
Manitoba	5	134 685
Saskatchewan	5	134 685
Québec	2	53 874
Atlantique	2	53 874
Yukon	2	53 874
T.N.-O.	2	53 874
Total		1 023 607



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Notes

- 1 Adapté à partir des données de Bliss et Creed sur le coût de l'activité Histoire orale/Textes et ajusté en fonction de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 2 Tous les coûts de l'activité Histoire orale/Textes sont présumés être répartis entre les Centres en fonction du nombre de groupes linguistiques.

Estimation du coût annuel de l'activité Dictionnaire

	Coût de l'activité Dictionnaire
	(Note 1)
Workshop	13,268
Salaire des élèves	20,000
Rémunération du conteur	708
Équipement audio et vidéo	7,345
Déplacements	41,321

Coût annuel de l'activité Dictionnaire – Centres

Centre	Nbre de groupes linguistiques	Coût de l'activité Dictionnaire
		(Note 2)
Ontario	7	289 250
Colombie-Britannique	7	289 250
Alberta	6	247 928
Manitoba	5	206 607
Saskatchewan	5	206 607
Québec	2	82 643
Atlantique	2	82 643
Yukon	2	82 643
T.N.-O.	2	82 643
Total		1 570 212

Notes

- 1 Adapté à partir des données de Bliss et Creed sur le coût de l'activité Dictionnaire et ajusté en fonction de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 2 Tous les coûts de l'activité Dictionnaires sont présumés être répartis entre les Centres en fonction du nombre de groupes linguistiques.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Estimation du coût annuel des activités Applications/logiciels linguistiques

	Coûts des applications et logiciels linguistiques
	(Note 1)
Coût annuel moyen des applications / logiciels linguistiques	67 423
	-
	-
Total	67 423

Coût annuel des applications/logiciels linguistiques – Centres

Centre	Nbre de groupes linguistiques	Coût des applications/ logiciels linguistiques
		(Note 2)
Ontario	7	471 961
Colombie-Britannique	7	471 961
Alberta	6	404 538
Manitoba	5	337 115
Saskatchewan	5	337 115
Québec	2	134 846
Atlantique	2	134 846
Yukon	2	134 846
T.N.-O.	2	134 846
Total		2 562 072

Notes

- 1 Le coût annuel moyen des applications et logiciels linguistiques selon Bliss et Creed par communauté, ajusté en fonction de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 2 Tous les coûts des applications et logiciels linguistiques sont présumés être répartis entre les Centres en fonction du nombre de groupes linguistiques.



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Coût annuel de l'activité Noms de lieux

	Coûts de l'activité Noms de lieux
	(Note 1)
Coût annuel moyen des noms de lieux par communauté	26 324
	-
	-
Total	26 324

Coût annuel de l'activité Noms de lieux – Centres

Centre	Nombre de Premières Nations	Coût de l'activité Noms de lieu
Ontario	136	3 580 124
Colombie-Britannique	197	5 185 914
Alberta	48	1 263 573
Manitoba	61	1 605 791
Saskatchewan	70	1 842 711
Québec	43	1 131 951
Atlantique	32	842 382
Yukon	14	368 542
T.N.-O.	23	605 462
Total	624	16 426 449

Notes

- 1 Le coût annuel moyen de l'activité Noms de lieux selon Bliss et Creed par communauté, ajusté en fonction de l'augmentation de l'IPC de 2018 à 2021.
- 2 Le coût de l'activité Noms de lieux est présumé s'appliquer à chaque communauté.

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



ANNEXE F – Calcul du coût au niveau communautaire pour chaque province et territoire

Colombie-Britannique		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation ?Akisq'nuk	200	25	12,5 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
?aq'am	1 500	85	5,7 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation ?Esdilagh	140	10	7,1 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Adams Lake	525	80	15,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Ahousaht	1 845	90	4,9 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Aitchelitz	45	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Alexis Creek	550	175	31,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Ashcroft	165	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Premières Nations de Blueberry River	475	45	9,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Bonaparte	685	25	3,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Boothroyd	205	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Boston Bar	220	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Bridge River	360	30	8,3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Caldwell	350	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Canim Lake	450	40	8,9 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Cayoose Creek	160	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Chawathil	480	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Cheam	370	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Cheslatta Carrier Nation	315	15	4,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Coldwater	710	45	6,3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Cook's Ferry	245	35	14,3 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Cowichan Lake	45	15	33,3 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Cowichan Tribes	3 540	230	6,5 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Colombie-Britannique		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation Da'naxda'xw	180	15	8,3 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Dease River	105	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Ditidaht	440	15	3,4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Doig River	200	40	20 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Dzawada'enuxw	440	35	8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Ehattlesaht	360	15	4,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Esk'etemc	860	90	10,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Esquimalt	95	10	10,5 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Cowichan deFort Nelson	695	90	12,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Gouvernement du village Gingolx	660	50	7,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Gitanmaax	1 855	260	14 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Gitanyow	845	120	14,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation Gitga'at	655	30	4,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Gouvernement du village Gitlaxt'aamix	415	20	4,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Gitsegukla	765	155	20,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Gitwangak	925	110	11,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Gitwinksihlkw	90	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Nation Gitxaala	1 530	55	3,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Glen Vowell	480	50	10,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Bande Gwa'sa- la-Nakwaxda'xw	930	20	2,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Tribu Gwawaenuk	80	15	18,8 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Village Hagwilget	585	20	3,4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation Haisla	1 565	130	8,3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Halalt	145	10	6,9 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation d'Halfway River	255	65	25,5 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Heiltsuk	1 895	55	2,9 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Hesquiaht	535	30	5,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
High Bar	80	10	12,5 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Homalco	465	40	8,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Colombie-Britannique		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation Hupacasath	315	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Premières Nations Huu-ay-aht	455	10	2,2%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Iskut	515	100	19,4%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Premières Na- tions Ka'yu:k't'h'/ Che:k'tles7et'h'	430	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Kanaka Bar	195	10	5,1%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Katzie	585	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Kispiox	1 245	190	15,3%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Kitasoo	445	10	2,2%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Kitselas	605	15	2,5%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Kitsumkalum	575	15	2,6%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Klahoose	295	10	3,4%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Kluskus	225	50	22,2%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation K'ómoks	305	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Kwadacha	595	60	10,1%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Kwakiutl	750	30	4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Kwantlen	215	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Kwicksutaineuk-ah- kwaw-ah-mish	125	10	8 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation Kwikwetlem	70	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Nation de Lake Babine	1 995	520	26,1%	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Lax Kw'alaams	2 780	25	0,9%	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Gouvernement du village Laxgalts'ap	440	10	2,3%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Leq'a: mel	330	10	3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Lheidli T'enneh	365	15	4,1%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation dénée Lhtako	160	25	15,6%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Nation Lil'wat	1 985	285	14,4%	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Colombie-Britannique		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Little Shuswap	255	25	9,8%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Lower Kootenay	160	20	12,5%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Lower Nicola	970	80	8,2%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Lower Similkameen	355	80	22,5%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Lyackson	100	10	10 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Lytton	1 530	65	4,2%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Malahat	260	20	7,7%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Mamallilikul- la-Qwe'Qwa'Sot'Em	300	10	3,3%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Matsqui	160	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Bande indienne McLeod Lake	435	30	6,9%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Metlakatla	780	10	1,3%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Morisetown	1 250	125	10 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Mowachaht/Mucha- laht	410	20	4,9%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation Musqueam	1 090	60	5,5%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nadleh Whuten	465	10	2,2%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nak'azdli	1 700	165	9,7%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Namgis	1 720	65	3,8%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Nanose	205	10	4,9%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation Nazko	235	30	12,8%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Nee-Tahi-Buhn	105	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Neskonlith	435	60	13,8%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nicomen	160	15	9,4%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Nooatich	265	25	9,4%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
N'Quatqua	255	20	7,8%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Nuchatlaht	130	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Nation Nuxalk	1 465	80	5,5%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Okanagan	1 770	115	6,5%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Conseil du village d'Old Massett	1,875	145	7,7%	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Colombie-Britannique		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Osoyoos	440	70	15,9%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation Pacheedaht	180	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Pauquachin	310	45	14,5%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Tribu de Penelakut	790	40	5,1%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Penticton	845	85	10,1%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Peters	150	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Prophet River	220	40	18,2%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Qualicum	110	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Quatsino	395	10	2,5%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Saik'uz	680	35	5,1%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Samahquam	200	30	15 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Premières Nations de Saulteau (C.-B.)	875	85	9,7%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Scia'new	220	10	4,5%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Seabird Island	810	10	1,2%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Sechelt	1,045	40	3,8%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Semiahmoo	60	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Shackan	105	10	9,5%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Shuswap	475	30	6,3%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Village de Shxw'há:y	115	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation Shxw'ow'hamel	145	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation Simpw	525	25	4,8%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Siska	330	10	3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nations Skatin (Skookumchuck)	305	20	6,6%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Skawahlook	65	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Skeetchestn	465	45	9,7%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Skidegate	1,290	165	12,8%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Skin Tyee	100	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Skowkale	215	10	4,7%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Skuppah	70	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Colombie-Britannique		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Skwah	370	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Snuneymuxw	1 430	35	2,4%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation Songhees	440	15	3,4%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Soowahlie	305	10	3,3%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Splatsin	580	30	5,2%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Spuzzum	200	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Sq'ewlets	160	10	6,3%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Squamish	3 130	160	5,1%	Réhabilitation	Large	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation Squiala	155	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de St. Mary's	290	65	22,4%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation Stellat'en	675	35	5,2%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Sts'ailes	805	15	1,9%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Sts- wecem'c Xgat'tem	520	35	6,7%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Stz'uminus	1 000	90	9 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Sumas	230	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Tahltan	1,660	75	4,5%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Takla Lake	595	55	9,2%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Tlingits de Taku River	330	40	12,1%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
T'it'q'et	275	10	3,6 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Tk'emlups Te Secwepemc	1,055	130	12,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Tla'amin	810	130	16 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Premières Nations Tla-O-Qui-Aht	1 080	90	8,3%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Tlatlasikwala	65	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Nation Tl'azt'en	1 230	100	8,1 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Tl'esqox	235	45	19,1 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Colombie-Britannique		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Gouvernement de Tl'etinqox	980	255	26 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Tribu des Tlowitsis	265	35	13,2 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Tobacco Plains	105	10	9,5 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Toquaht	95	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Tsal'alh	490	35	7,1 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Tsartlip	870	135	15,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation Tsawout	750	70	9,3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Tsawwassen	330	10	3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Tsay Keh Dene	350	30	8,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Tseshah	915	50	5,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Tseycum	90	10	11,1 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Ts'il Kaz Koh (Burns Lake)	195	10	5,1 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation Ts'kw'aylaxw	425	30	7,1 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation Tsleil-Wau- tuth	435	10	2,3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation T'Sou-ke	250	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Tzeachten	420	15	3,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Uchucklesah	140	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Ulkatcho	755	120	15,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Union Bar	80	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Upper Nicola	690	55	8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Upper Similkameen	90	20	22,2 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
We Wai Kai	1 000	25	2,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Wei Wai Kum	625	25	4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Premières Nations de West Moberly	310	15	4,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Westbank	740	30	4,1 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Wet'suwet'en	415	50	12 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Whispering Pines/ Clinton	90	10	11,1 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Colombie-Britannique		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Williams Lake	500	30	6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation Wuikinuxv	240	10	4 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Xat'sull	295	15	5,1 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation Xaxli'p (Fountain)	675	35	5,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Xa'Xtsa	275	15	5,5 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Gouvernement des Premières Nations Xeni Gwet'in	385	150	39 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Yakwekwioose	60	-	0.0%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Yale	150	-	0.0%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Yekooche	145	20	13.8%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Gouvernement Yunesit'in	410	140	34.1%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Gouvernement Yuu_u_i at_ (Ucluelet)	605	15	2.5%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
	111 350	8 670	7,8 %			185 195 058	291 633 696	476 828 754

Non spécifié ailleurs

Transporteur, n.s.a.	235
Chilcoltin (Tsilhqot'in), n.s.a.	230
Salish de la côte, n.o.s.	360
Côte Tsimshian, n.s.a.	430
Gitksan, n.s.a.	545
Haïda, n.s.a.	820
Kutenai, n.s.a.	95
Lillooet, n.o.s.	40
Nisga'a, n.s.a.	3 460
Nootka, n.s.a.	150
Ntlakapamux, n.s.a.	40
Sto:lo, n.o.s.	145

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Sous-total	6 550
Population totale	117 900
# Nombre de Premières Nations	197

Alberta		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Population	Nombre	%	Vitalité linguistique	Taille de la comm.	Compét./formation linguistiques	Prog. comm.	Total
Première Nation d'Alexander	1 890	325	17,2 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation sioux nakota d'Alexis	1 295	435	33,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation chipewyan d'Athabasca	960	145	15,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Bearspaw	865	465	53,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Beaver	775	30	3,9 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation crie de Beaver Lake	860	105	12,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie de Bigstone	6 065	2,245	37 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Tribu Blood	8 515	2,720	31,9 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Chiniki	745	450	60,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation chipewyan de Prairie	590	265	44,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Premières Nations de Cold Lake	2 020	265	13,1 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation Dene Tha'	2 600	1,005	38,7 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Driftpile	2 090	270	12,9 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Duncan	255	30	11,8 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Nation crie d'Enoch	2 120	230	10,8 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Tribu d'Emineskin	3 305	975	29,5 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Fort McKay	745	150	20,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Fort McMurray #468	570	65	11,4 %	Revitalisation	Moyen	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Frog Lake	2 375	540	22,7 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Heart Lake	245	25	10,2 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation d'Horse Lake	780	140	17,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Alberta		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation Kapawe'no	350	40	11,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie de Kehewin	1 510	385	25,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie de Little Red River	4 500	3,530	78,4 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Loon River	515	240	46,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Tribu Louis Bull	1 635	390	23,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Lubicon Lake	495	135	27,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation crie de Mikisew	2 110	320	15,2 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Montana	735	150	20,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
O'Chiese	1 065	360	33,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Paul	2 195	285	13 %	Revitalisation	Grande	1 01 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Peerless Trout	645	400	62 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation des Piikani	2 795	555	19,9 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation Cree de Saddle Lake	4 755	690	14,5 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation crie de Samson	6 280	1 345	21,4 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Sawridge	270	35	13 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Nation des Siksika	5 195	1 230	23,7 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Stoney	2 545	1 530	60,1 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation crie de Sturgeon Lake	2 695	445	16,5 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Sucker Creek	2 265	210	9,3 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Suncild	1 060	255	24,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Swan River	950	100	10,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Tallcree	945	270	28,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation des Tsuut'ina	1 245	175	14,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Wesley	765	470	61,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Whitefish Lake	1 840	605	32,9 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation des Cris de Woodland	1 095	445	40,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Alberta		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Smith's Landing	310	30	9,7 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
	90 430	25 505	28,2 %			48 510 041	88 224 164	136 734 205

Non spécifié ailleurs

Pieds-Noirs, n.s.a.	630
Cris, n.s.a.	3 235
Total partiel	3 865
Population totale	94 295
Nombre de Premières Nations	48

Saskatchewan		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Nation crie d'Ahtahkakoop	2 630	355	13,5 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation Beardy's et Okemasis	2 905	420	14,5 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation crie de Big Island Lake	935	535	57,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Big River	2 600	915	35,2 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Birch Narrows	680	245	36 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation dénésuline de Black Lake	1 955	1 620	82,9 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation dénée de Buffalo River	1 070	665	62,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation crie de Canoe Lake	2 010	530	26,4 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Porter nakoda de Carry The Kettle	1 920	90	4,7 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Dénés de Clearwater River	1 795	1 520	84,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Cote	2 515	215	8,5 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Cowessess	2 925	60	2,1 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Nation crie de Cumberland House	1 395	475	34,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Saskatchewan		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Day Star	365	30	8,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation d'English River	1 540	580	37,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Fishing Lake	1 245	100	8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Flying Dust	1 000	105	10,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation dénésuline de Fond Du Lac	1 760	945	53,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de George Gordon	2 825	45	1,6 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Nation dénésuline d'Hatchet Lake	1 590	1 410	88,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie de James Smith	2 580	195	7,6 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Kahkewistahaw	1 455	40	2,7 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Kawacatoose	2 515	245	9,7 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Keeseekoowah	1 875	95	5,1 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Nation des Saulteaux de Kinistin	685	110	16,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Bande indienne de Lac La Ronge	9 495	3 025	31,9 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Little Black Bear	415	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Little Pine	1 535	470	30,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Lucky Man	45	25	55,6 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation Makwa Sahgaiehan	1 205	300	24,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation Cree de Ministikwan Lake	1 120	455	40,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Mistawasis	2 075	155	7,5 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Nation crie de Montreal Lake	2 890	445	15,4 %	Revitalisation	Large	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Moosomin	1,345	280	20,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation Mosquito-Grizzly Bear Head-Lean Man	930	360	38,7 %	Revitalization	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Muscowpetung	1 005	40	4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation crie de Muskeg Lake	1 585	150	9,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Muskoday	1 570	60	3,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Muskowekwan	1 310	60	4,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Saskatchewan		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Nekaneet	375	55	14,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation Ocean Man	475	20	4,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation d'Ochapowace	1370	45	3,3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation d'Okanese	570	20	3,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation d'One Arrow	1 460	205	14 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie d'Onion Lake	4 865	1 475	30,3 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Pasqua	1 465	40	2,7 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation crie de Peepeekisis	1 890	80	4,2 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Pelican Lake	1 240	400	32,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie Peter Ballantyne	8 455	4,615	54,6 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation nakota Faisan Rump	230	25	10,9 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation de Piapot	1 575	60	3,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation crie de Poundmaker	1 275	240	18,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Red Earth	1 585	1 310	82,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Red Pheasant	1 665	265	15,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Premières Nations de Sakimay	1 015	40	3,9 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Saulteaux (Sask.)	925	270	29,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie de Shoal Lake	780	555	71,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation dakota de Standing Buffalo	925	55	5,9 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation crie de Star Blanket	570	15	2,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Sturgeon Lake	2 240	285	12,7 %	Revitalisation	Large	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation Sweetgrass	1 455	375	25,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation The Key	890	10	1,1 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Thunderchild	1 965	530	27 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation dakota de Wahpeton	480	20	4,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Waterhen Lake	1 600	360	22,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de White Bear	1 900	170	8,9 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation dakota de Whitecap	585	70	12 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Witchehan Lake	535	130	24,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Saskatchewan		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Wood Mountain	155	10	6,5 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation d'Yellow Quill	1 965	310	15,8 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
	117 775	29 430	25 %			69 634 227	128 170 224	197 804 451

Non spécifié ailleurs

Dakota, n.s.a.	95
Total partiel	95
Population totale	117 870
Nombre de Premières Nations	70

Manitoba		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Barren Lands	955	400	41,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Berens River	2 370	505	21,3 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation sioux Birdtail	625	40	6,4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Black River	1 120	180	16,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Bloodvein	1 305	315	24,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation ojibway de Brokenhead	1 245	35	2,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation crie de Bunibonibee	2 805	1 785	63,6 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation dakota de Canupawakpa	580	105	18,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie de Chemawawin	1 730	610	35,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Bande de Cross Lake	7 030	3 530	50,2 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Dakota Plains	220	25	11,4 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation de Dakota Tipi	340	30	8,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Dauphin River	270	35	13 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Manitoba		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation Ebb and Flow	2 495	330	13,2 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Fisher River	3 160	200	6,3 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Fort Alexander	6 085	520	8,5 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Nation crie de Fox Lake	1 190	165	13,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Garden Hill	3 830	2 810	73,4 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de God's Lake	1 985	730	36,8 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation d'Hollow Water	1 410	115	8,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation ojibway de Keeseekoowenin	1 020	35	3,4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Kinonjeoshtegon	550	65	11,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation du lac Manitoba	1 455	230	15,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation du lac Saint-Martin	1 785	275	15,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Little Grand Rapids	1 070	600	56,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Little Saskatchewan	890	165	18,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Long Plain	3 220	215	6,7 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Nation crie de Manto Sipi	865	555	64,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Marcel Colomb	285	55	19,3 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Nation crie de Mathias Colomb	2 995	830	27,7 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation crie de Mispawistik	1 645	290	17,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie de Mosakahiken	1 720	765	44,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie de Nisichawayasihk	4 485	1 870	41,7 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation dénésuline de Northlands	990	775	78,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie de Norway House	6 845	2 095	30,6 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation d'O-Chi-Chak-Ko-Sipi	1 080	30	2,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation crie d'Opaskwayak	5 070	695	13,7 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation crie d'O-Pipon-Na-Piwin	1 170	550	47 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Pauingassi	390	270	69,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Peguis	7 950	140	1,8 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Pinaymootang	2 400	380	15,8 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Pine Creek	2 835	360	12,7 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Manitoba		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Poplar River	1 600	310	19,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Red Sucker Lake	860	565	65,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Premières Nations de Rolling River	780	95	12,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Gouvernement de la Première Nation	1,565	60	3,8 %	Reclamation	Medium	948,128	1,674,168	2,622,296
anishinabe de Roseau River	1 565	60	3,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation ojibway de Sandy Bay	5 115	1 330	26 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation crie de Sapotaweyak	1 705	435	25,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation des Dénés de Sayisi	655	285	43,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Shamattawa	1 265	575	45,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation dakota de Sioux Valley	1 805	245	13,6 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Skownan	1 120	230	20,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de St. Theresa Point	4 025	3 175	78,9 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Swan Lake	1 025	60	5,9 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation crie de Tataskweyak	3 350	835	24,9 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Tootinaowa-ziibeeng	1 090	60	5,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de War Lake	235	60	25,5 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation de Wasagamack	1 915	1 260	65,8 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Wayway-seecappo	2 105	125	5,9 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Wuskwi Sipihk	345	40	11,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de York Factory	1 195	210	17,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
	123 220	33 665	27,3 %			61 130 972	111 402 734	172 533 706

Non spécifié ailleurs

Sioux, n.s.a.	120
Total partiel	120
Population totale	123 340
Nombre de Premières Nations	61

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Ontario		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation d'Aamjiwnaang	1 715	135	7,9 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation d'Alderville	865	40	4,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Algonquins de Barrière Lake	360	145	40,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Algonquins de la Première Nation de Pikwàkanagàn	3 005	-	0 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation d'Animakee Wa Zhing 37	320	60	18,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Anishinaabek d'Aniimbiigoo Zaagi'igan	495	65	13,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Anishnaabeg de Naongashiing	215	55	25,6 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation d'Aroland	620	110	17,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Anishinaabek d'Atikameksheng	880	60	6,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation d'Attawapiskat	2 910	1 440	49,5 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Aundeck-Omni-Kaning	605	70	11,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Batchewana	1 600	55	3,4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Mohawk de la Baie de Quinte	55	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Bearfoot Onondaga	170	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Bearskin Lake	680	280	41,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Beausoleil	1 885	220	11,7 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Big Grassy River	510	155	30,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Biigtigong Nishnaabeg	885	50	5,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Anishinaabek d'Biinjitiwaabik Zaaging	715	70	9,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Bingwi Neyaashi Anishinaabek	265	20	7,5 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Ontario		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Bkejwanong-Walpole Island	3 020	285	9,4 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Brunswick House	470	35	7,4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Cat Lake	625	320	51,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation crie de Chapleau	425	15	3,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation des Chippewas de Rama	1 535	180	11,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation des Chippewas de la Thames	1 260	25	2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Constance Lake	1 380	120	8,7 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Couchiching	1 795	75	4,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Curve Lake	1 860	240	12,9 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Deer Lake	1 105	410	37,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Delaware	115	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Nation delaware à Moraviantown	1 115	30	2,7 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Dokis	1 120	20	1,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation d'Eabametoong	2 215	495	22,3 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation d'Eagle Lake	545	75	13,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Flying Post	180	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Fort Albany et Kashechewan	4 140	2 045	49,4 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Fort Severn	590	260	44,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Fort William	1 820	25	1,4 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Gambler	185	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Ontario		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Garden River	2 175	140	6,4 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Georgina Island	785	30	3,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Ginoogaming	775	40	5,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Grassy Narrows	1 300	275	21,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Gull Bay	905	155	17,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation d'Henvey Inlet	695	25	3,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Hiawatha	610	15	2,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation indépendante d'Iskatewizaagegan #39	440	110	25 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Kasabonika Lake	965	750	77,7%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Keewaywin	785	235	29,9%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Kettle et Stony Point	1 915	115	6 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Kingfisher Lake	625	435	69,6%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation Kitchenuhmaykosib Inninuwig	1 455	615	42,3%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Konadaha Seneca	185	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation du lac des Mille Lacs	435	30	6,9%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation du Lac La Croix	305	120	39,3%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation du Lac Seul	2 780	395	14,2%	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Long Lake no 58	1 200	45	3,8%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Lower Cayuga	475	10	2,1%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Magnetawan	200	10	5 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Marten Falls	550	110	20 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Ontario		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Matachewan	605	25	4,1%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Mattagami	440	25	5,7%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de M'Chigeeng	1 880	415	22,1%	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Michipicoten	1 000	40	4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation ojibway de Mishkeegogamang	1 475	420	28,5%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Cris de Missanabie	440	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation des Mississauga	465	20	4,3%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation mississauga de Scugog Island	190	10	5,3%	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Mississaugas de la Première Nation de New Credit	1 730	50	2,9%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Mitaanigamiing	135	20	14,8%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Mohawks de la baie de Quinte-Tyendinaga	6 850	220	3,2%	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation crie de Moose	3 990	590	14,8%	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Moose Deer Point	370	10	2,7%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation Munsee-Delaware	380	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Muskrat Dam	490	165	33,7%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Premières Nations de Naicatchewenin	460	110	23,9%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Naotkamegwanning	925	225	24,3%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Neskantaga	415	240	57,8%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Nibinamik	535	395	73,8%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Nigigoonsiminikaaning	290	30	10,3%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Ontario		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Seneca de Niharon- dasa	45	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Nipissing	2 310	95	4,1%	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de North Caribou Lake	1,110	435	39,2%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de North Spirit Lake	360	170	47,2%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation Northwest Angle no 33	315	60	19 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation d'Obashkaan- dagaang	180	40	22,2%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation d'Ochiichagwe'babi- go'ining	320	60	18,8%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation Ojibway de Saugeen	190	35	18,4%	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation ojib- ways d'Onigaming	565	95	16,8%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Oneida	530	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation oneida de la Thames	2 515	115	4,6%	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Onondaga Clear Sky	225	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Pays Plat	215	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Pic Mobert	795	35	4,4%	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Pikangikum	330	150	45,5%	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Poplar Hill	450	405	90 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Premières Nations de Rainy River	730	50	6,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Red Rock	1 375	35	2,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Sachigo Lake	850	195	22,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation anishnawbek de Sagamok	2 280	425	18,6 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Sandy Lake	2 670	1 110	41,6 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Ontario		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Saugeen	1 630	225	13,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Seine River	550	150	27,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Serpent River	1 110	55	5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Shawanaga	570	15	2,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Sheguiandah	370	30	8,1 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Sheshegwaning	360	60	16,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Lac Shoal no 40	490	150	30,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Six Nations de Grand River	3 280	55	1,7 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Nation de Slate Falls	300	85	28,3 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Nation Taykwa Tagamou	495	15	3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Temagami	620	20	3,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Chippewas de la Première Nation non cédée de Nawash	2 180	115	5,3 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation de Thessalon	485	10	2,1 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Tuscarora	625	10	1,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Upper Cayuga	1 150	10	0,9 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Upper Mohawk	1 295	35	2,7 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nations indépen- dantes de Waba- seemoong	1 540	510	33,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Wabauskang	205	30	14,6 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Nation ojibway de Wabigoon Lake	570	60	10,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Wahgoshig	245	20	8,2 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Wahnapiatae	420	15	3,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Mohawk de Wahta	390	15	3,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Ontario		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Mohawk de Walker	45	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Wapekeka	475	310	65,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Wasauksing	845	120	14,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation de Wau- zhushk Onigum	625	65	10,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Wawakapewin	75	20	26,7 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation de Webequie	885	665	75,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Weenusk	400	155	38,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Whitefish River	1 110	125	11,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Whitesand	1 080	160	14,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Wikwemikong	6,150	1 855	30,2 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Wunnumin Lake	750	610	81,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Zhiibaahaasing	85	10	11,8 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
	136 645	23 650	17,3 %			132 000 161	223 837 091	355 837 252

Non spécifié ailleurs

Algonquin, n.s.a.	7 945
Cayuga, n.s.a.	230
Chipewyan, n.s.a.	285
Iroquois, n.s.a.	280
Mohawk, n.s.a.	2 295
Ojibway, n.s.a.	3 495
Oneida, n.s.a.	575
Seneca, n.s.a.	135
Total partiel	15 240
Population totale	151 885
Nombre de Premières Nations	136



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Québec		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Atikamekw d'Opitciwan	2 290	2 105	91,9 %	Conservation	Grande	497 829	1 590 534	2 088 363
Bande des Innus de Pessamit	2 760	2 365	85,7 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Communauté Anicinape de Kitcisakik	440	165	37,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Abitibiwinni	680	235	34,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Conseil des Atikamekw de Wemotaci	1 580	1 360	86,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation crie de Chisasibi	4 810	4 570	95 %	Conservation	Grande	497 829	1 590 534	2 088 363
Nation crie de Mistissini	3 595	3 395	94,4 %	Conservation	Grande	497 829	1 590 534	2 088 363
Nation crie de Nemaska	690	670	97,1 %	Conservation	Moyen.	330 117	1 011 123	1 341 240
Nation crie de Wemindji	1 570	1 380	87,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation d'Eagle Village - Kipawa	810	10	1,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Eastmain	850	780	91,8 %	Conservation	Moyen.	330 117	1 011 123	1 341 240
Innu Takuuikan Uashat Mak Mani-Utenam	3 465	2 615	75,5 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Innue Essipit	625	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Kitigan Zibi Anishinabeg	2 220	230	10,4 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Nation innue de Matimekush-Lac John	720	655	91 %	Conservation	Moyen.	330 117	1 011 123	1 341 240
Nation micmac de Gespeg	545	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Atikamekw de Manawan	2 625	2 410	91,8 %	Conservation	Grande	497 829	1 590 534	2 088 363
Innus d'Ekuanitshit	620	595	96 %	Conservation	Moyen.	330 117	1 011 123	1 341 240
Gouvernement micmac de Listuguj	2 075	500	24,1 %	Revitalisation	Grande	1,061,352	2 303 981	3 365 333
Lower Mohawk	825	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Micmacs de Gesgapegiag	960	225	23,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Mohawks de Kahnawá:ke	1 490	60	4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Mohawks de Kanesatake	720	40	5,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Montagnais de Natashquan	950	880	92,6 %	Conservation	Moyen.	330 117	1 011 123	1 341 240
Montagnais de Pakua Shipi	290	270	93,1 %	Conservation	Petite	173 019	1 037 696	1 210 715
Montagnais de Unamen Shipu	950	925	97,4 %	Conservation	Moyen.	330 117	1 011 123	1 341 240
Montagnais du Lac St-Jean	3 260	220	6,7 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Québec		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation innue de Mushuau	905	840	92,8 %	Conservation	Moyen.	330 117	1 011 123	1 341 240
Nation naskapie de Kawawachikamach	665	640	96,2 %	Conservation	Moyen.	330 117	1 011 123	1 341 240
Nation anishnabe du Lac Simon	1 625	785	48,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Nation huronne wendat	3 790	25	0,7 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Odanak	1 210	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation crie d'Oujé-Bougoumou	680	575	84,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Whapmagoostui	1 045	1 020	97,6 %	Conservation	Moyen.	330 117	1 011 123	1 341 240
Première Nation des Abénakis de Wôlinak	235	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation malécite de Viger	1 040	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation innue de Sheshatshiu	1 290	1 065	82,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Cris de la Première Nation de Waskaganish	2 660	2 275	85,5 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Timiskaming	1 720	30	1,7 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Waswanipi	2 085	1 725	82,7 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Winneway	495	85	17,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Wolf Lake	210	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Mohawks d'Akwesasne	3 460	860	24,9 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
	65 530	36 585	55,8 %			33 824 904	68 789 549	102 614 453

Non spécifié ailleurs

Abénaquis, n.s.a.	855
Atikamekw n.s.a.	555
Huron, n.s.a.	30
Innu (Montagnais-Naskapi), n.s.a.	3 045
Total partiel	4,485
Population totale	70,015
Nombre de Premières Nations	43



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Nouveau-Brunswick		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popu- lation	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Bande micmac de Buctouche	80	10	12,5 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation de Buffalo Point	45	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation d'Eel Ground	735	75	10,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation d'Eel River Bar	565	20	3,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation d'Elsipogtog	2 630	1 110	42,2 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation d'Esgenoôpetitj	1 540	445	28,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Fort Folly	150	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation d'Indian Island	140	35	25 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation de Kingsclear	705	65	9,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation malécite de Madawaska	270	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Nation micmac de Metepenagiag	555	30	5,4 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation d'Oromocto	495	35	7,1 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Pabineau	255	10	3,9 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Tobique	1 370	270	19,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Woodstock	620	35	5,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
	10 155	2 140	21,1 %			14 180 171	22 023 235	36 203 406

Non spécifié ailleurs

Malécite, n.s.a.	235
Total partiel	235
Population totale	10 390
Nombre de Premières Nations	15

Île-du-Prince-Édouard		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popu- lation	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation d'Abegweit	305	30	9,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Île-du-Prince-Édouard		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Lennox Island	630	10	1,6 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
	935	40	4,3 %			1 896 256	3 348 336	5 244 592

Non spécifié ailleurs

Total partiel	-
Population totale	935
Nombre de Premières Nations	2

Nouvelle-Écosse		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation d'Acadie	1 300	10	0,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation d'Annapolis Valley	260	-	0 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Bear River	185	10	5,4 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation d'Eskasoni	3 755	2 890	77 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Première Nation de Glooscap	350	10	2,9 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Membertou	1 355	290	21,4 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Millbrook	1 455	95	6,5 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Nation micmac de Paqtnkek	415	75	18,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Pictou Landing	615	165	26,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Potlotek	600	195	32,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Sipekne'katik	1 990	145	7,3 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Wagmatcook	695	370	53,2 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de We'ko-qma'q	875	500	57,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297



Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts

Nouvelle-Écosse		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
	13 850	4 755	34,3 %			12 631 369	21 269 626	33 900 995

Non spécifié ailleurs

Micmac, n.s.a.	4 595
Total partiel	4 595
Population totale	18 445
Nombre de Premières Nations	13

Terre-Neuve		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Miaw-pukek	2455	10	0,4 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
Première Nation micmac de Qalipu	20 095	55	0,3 %	Réhabilitation	Grande	1 056 044	2 583 424	3 639 468
	22 550	65	0,3 %			2 112 088	5 166 849	7 278 937

Non spécifié ailleurs

Total partiel	-
Population totale	22 550
Nombre de Premières Nations	2

Yukon		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Premières Nations de Car-cross/Tagish	585	40	6,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Yukon		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Premières Nations de Cham- pagne et Aishihik	780	45	5,8 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Nacho Nyak Dun	485	10	2,1 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Kluane	115	10	8,7 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Kwanlin Dun	670	35	5,2 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Liard	920	115	12,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Little Salmon/Carmacks	600	65	10,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Ross River	485	100	20,6 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Selkirk	555	55	9,9 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Ta'an Kwach'an	305	10	3,3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Conseil des Tlingits de Teslin	545	65	11,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Tr'ondëk Hwëch'in	750	-	0 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation des Gwitchin Vuntut	400	65	16,3 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de White River	125	10	8 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Woodstock First Nation	620	35	5,6 %	Reclamation	Medium	948,128	1,674,168	2,622,296
	7 320	625	8,5 %			13 324 745	21 556 336	34 881 081

Non spécifié ailleurs

Han, n.s.a.	70
Tlingit, n.s.a.	135
Total partiel	205
Population totale	7 525
Nombre de Premières Nations	14



Revitalisation des langues des Premières Nations :

Une analyse des coûts

Territoires du Nord-Ouest		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Popula- tion	Nombre	%	Vitalité lin- guistique	Taille de la comm.	Compét./ formation linguis- tiques	Prog. comm.	Total
Première Nation Acho Dene Koe	570	255	44,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Aklavik	185	10	5,4 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Première Nation de Behdzi Ahda	210	55	26,2 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation dénée de Deh Gáh Got'ie	760	335	44,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Deline	795	435	54,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Deninu K'ue	695	75	10,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Dog Rib Rae	2 270	1 245	54,8 %	Revitalisation	Grande	1 061 352	2 303 981	3 365 333
Fort Good Hope	670	135	20,1 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Gwichya Gwich'in	245	10	4,1 %	Réhabilitation	Petite	889 570	1 112 191	2 001 761
Bande autochtone d'Inuvik	330	20	6,1 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Première Nation de Jean Marie River	100	20	20. %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation de K'atlodeeche	505	90	17,8 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de Liidlí Kue	1 085	250	23 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation dénée de Lutsel K'e	535	175	32,7 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Butte Nahanni	115	70	60,9 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation de Pehdzeh Ki	250	90	36 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Première Nation de Salt River no 195	640	15	2,3 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Dénés de Sambaa K'e (Trout Lake)	105	40	38,1 %	Revitalisation	Petite	937 337	1 165 992	2 103 328
Tetlit Gwich'in	880	85	9,7 %	Réhabilitation	Moyen.	948 128	1 674 168	2 622 296
Dénés de Tulita	540	140	25,9 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation de West Point	65	15	23,1 %	Revitalisation	Petite	937 337	1, 165 992	2 103 328

Revitalisation des langues des Premières Nations : Une analyse des coûts



Territoires du Nord-Ouest		Personnes parlant une langue autochtone à la maison		Coût annuel estimé des programmes				
Communauté	Population	Nombre	%	Vitalité linguistique	Taille de la comm.	Compét./formation linguistiques	Prog. comm.	Total
Première Nation de Wha Ti	465	330	71 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
Première Nation d'énée Yellowknives	1 175	300	25,5 %	Revitalisation	Moyen.	981 741	1 522 556	2 504 297
	13 190	4 195	31,8 %			22 108 051	33 294 931	55 402 982

Non spécifié ailleurs

Gwitch'in (Kutchin), n.s.a.	675
Slavey, n.s.a.	120
Tlicho (Dogrib), n.s.a.	440
Total partiel	1 235
Population totale	14 425
Nombre de Premières Nations	23



55, rue Metcalfe
Bureau 1600, Ottawa
Ontario K1P 6L5
Tél : 613.241.6789
Télécopieur : 613.241.5808